叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 坎伯兰军团与斯通河(army Of The Cumberland And The Battle Of) 000001

2. 坎伯兰军团与斯通河(army Of The Cumberland And The Battle Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坎伯兰军团与斯通河(Army of the Cumberland and the Battle of)

['mɪlətəri] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['li:dʒən]
Military **Order** **of** **the** **Loyal** **Legion**
军队 命令 的 这 忠诚 军团

忠诚军团军事修会

[ʌv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United **States** **.**
团结的 各州 .

美国。

[kə'mɑ:ndəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə]
COMMANDERY **OF** **THE** **DISTRICT** **OF** **COLUMBIA**
郡 的 这 区 的 哥伦比亚

哥伦比亚特区指挥部

[wɔ:r] ['pepərz] . -
WAR **PAPERS** **.** **68**
战争 文件 . -

战争文件.68

['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['stoʊnz] ['rɪvər] .
Army **of** **the** **Cumberland** **and** **the** **Battle** **of** **Stone's** **River** **.**
军队 的 这 坎伯兰 和 这 战斗 的 石头的 河 .

坎伯兰军团与斯通河战役。

[prɪ'perd] [baɪ] [kəm'pænjən]
prepared **by** **Companion**
准备 经过 伴侣

由 Companion 准备

[lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] ['gɪlbərt] [si:] . ['nɪfɪn] ,
Lieutenant **-** **Colonel** **GILBERT** **C** **.** **KNIFFIN** **,**
中尉 - 上校 吉尔伯特 C . 奈芬 ,

吉尔伯特·C·克尼芬中校

[ju:] . [es] . [ˌvɔlən'tiəz] ,
U **.** **S** **.** **Volunteers** **,**
U . S . 志愿者 ,

美国志愿者

[ænd; ənd] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtɪd] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl][θri:] , - .
AND **READ** **AT** **THE** **STATED** **MEETING** **OF** **APRIL** **3** **,** **1907** **.**
和 读 在 这 声明 会议 的 四月 3 , - .

并于 1907 年 4 月 3 日的例会上宣读。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪvər] .

Army	of	the	Cumberland	and	the	Battle	of	Stone	River	.
军队	的	这	坎伯兰	和	这	战斗	的	石头	河	.

坎伯兰军团与石河战役。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

The	Army	of	the	Ohio	,
这	军队	的	这	俄亥俄州	,

俄亥俄军团

['æftər] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks] [wiːks] [mɔːr] [hɑːrd] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]

after	crowding	into	the	space	of	six	weeks	more	hard	marching	and	fighting
后	拥挤	进入	这	空间	的	六	周	更多的	难的	行军	和	斗争

[ðæn; ðən] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

than	fell	to	the	lot	of	any	other	army	in	the	United	States	during	the
比	跌倒	到	这	很多	的	任何	其他	军队	在	这	团结的	各州	期间	这

['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

summer	of	1862	,
夏天	的	-	,

在短短六周内，他们经历了比1862年夏天美国任何其他军队都更加艰苦的行军和战斗。

[wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [ɪnˈkæmpt] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] ['boʊlɪŋ] [griːn] ,

was	,	on	the	last	of	October	,	encamped	in	the	vicinity	of	Bowling	Green	,
曾是	,	在	这	最后的	的	十月	,	营地	在	这	附近	的	保龄球	绿色的	,

[kənˈtʌki] .

Kentucky	.
肯塔基州	.

10 月 31 日，他们在肯塔基州鲍灵格林附近扎营。

['dʒen(ə)rəl] [bræg] [ænd; ənd]['kɜːbi] [smɪθ] , ['tɜːrnɪŋ] ['bjuːlz] [left] [flæŋk] , [hæd; həd][ɪnˈveɪdɪd] [kənˈtʌki] ,

General	Bragg	and	Kirby	Smith	,	turning	Buell's	left	flank	,	had	invaded	Kentucky	,
一般的	布拉格	和	柯比	史密斯	,	转弯	布埃尔的	左边	侧翼	,	有	入侵	肯塔基州	,

[geɪnd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['bjuːəl] ,

gained	the	rear	of	Buell	,
获得	这	后部	的	布埃尔	,

布拉格将军和柯比·史密斯迂回包抄了比尔的左翼，入侵肯塔基州，并包抄了比尔的后方。

['θretnd] [hɪz; ɪz] [beɪs] [æt; ət] ['luːivil] ,

threatened	his	base	at	Louisville	,
威胁	他的	根据	在	路易斯维尔	,

威胁到了他在路易斯维尔的基地，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][vɪs] [ɪ'nɜːrʃə] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	but	for	the	vis	inertia	which	always	seemed	to	seize	upon	the
和	但	为了	这	视觉	惯性	哪个	总是	似乎	到	抢占	之上	这

[kənˈfedərəts] [wen] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] ['vɪktəri] ,

Confederates	when	in	sight	of	complete	victory	,
南方邦联	什么时候	在	视线	的	完全的	胜利	,

如果不是因为每当胜利在望时，南方邦联军队似乎总是会陷入一种惯性思维，

[wʊd] [hæv; həv] ['kæptʃərd] ['luːivil] .

would	have	captured	Louisville	.
会	有	捕获	路易斯维尔	.

本来可以攻占路易斯维尔。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['pɛriˌvɪl] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['heɪsti]['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]

The	battle	of	Perryville	resulting	in	the	hasty	exit	of	the	combined	armies	of
这	战斗	的	佩里维尔	结果	在	这	仓促	出口	的	这	合并	军队	的

[bræg] [ænd; ənd] [smɪθ] [θruː] ['kʌmbərlənd] [gæp]['ɪntuː] [iːst] [ˌtenə'siː] ,

Bragg	and	Smith	through	Cumberland	Gap	into	East	Tennessee	,
布拉格	和	史密斯	通过	坎伯兰	差距	进入	东方	田纳西州	,

佩里维尔战役导致布拉格和史密斯的联军仓皇撤退，经由坎伯兰山口进入东田纳西州。

[ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [swi:p] [ʌv; əv] ['bju:lz] ['kɑ:ləmz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] , [ðə; ði][hɔ:lt][æt; ət][kræb] ['ɔ:rtʃərd] ,

the	deliberate	sweep	of	Buell's	columns	in	their	rear	,	the	halt	at	Crab	Orchard	,
这	商榷	扫	的	布埃尔的	列	在	他们的	后部	,	这	停止	在	螃蟹	果园	,

布埃尔纵队蓄意扫荡后方，在蟹园镇停了下来

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [mɑ:rtʃ] [tɔ:rdz] ['næʃvɪl] [ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][æn; ən]

and	the	return	march	towards	Nashville	are	part	of	the	events	of	an
和	这	返回	行进	向	纳什维尔	是	部分	的	这	活动	的	一个

['ɜ:rliər] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

earlier	chapter	in	the	history	of	the	rebellion	.
早些时候	章	在	这	历史	的	这	叛乱	.

而返回纳什维尔的行军则是叛乱历史早期篇章的一部分。

[ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [i:st] [ˌtenə'si:] [baɪ][ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	occupation	of	East	Tennessee	by	the	Union	Army	had	from	the
这	职业	的	东方	田纳西州	经过	这	联盟	军队	有	从	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [bɪn] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

commencement	of	hostilities	been	an	object	dear	to	the	great	heart	of
开始	的	敌对行动	到过	一个	目的	亲爱的	到	这	伟大的	心	的

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .

President	Lincoln	.
总统	林肯	.

从战争开始以来，联邦军队占领东田纳西一直是林肯总统非常重视的目标。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ɪts] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:mən] .

He	had	hoped	for	its	accomplishment	under	General	Sherman	.
他	有	希望	为了	它是	成就	在下面	一般的	谢尔曼	.

他曾希望在谢尔曼将军的领导下实现这一目标。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['bju:əl] ,

It	had	been	included	in	the	instructions	to	General	Buell	,
它	有	到过	包括	在	这	指示	到	一般的	布埃尔	,

这条内容已包含在给布埃尔将军的指示中。

[bʌt; bət] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [flæg] [stɪl] [weɪvd] [ɪn]

but	eighteen	months	had	passed	and	the	Confederate	flag	still	waved	in
但	十八	几个月	有	通过了	和	这	南方邦联	旗帜	仍然	挥手	在

['traɪʌmf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [æt; ət] ['nɑ:ksvɪl] .

triumph	from	the	spire	of	the	court	-	house	at	Knoxville	.
胜利	从	这	尖塔	的	这	法庭	-	房子	在	诺克斯维尔	.

但十八个月过去了，邦联旗帜仍然在诺克斯维尔法院的尖顶上胜利地飘扬。

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi]['ɪntu:] [i:st] [ˌtenə'si:] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd]

The	retreat	of	the	Confederate	Army	into	East	Tennessee	in	what	was	reported
这	撤退	的	这	南方邦联	军队	进入	东方	田纳西州	在	什么	曾是	据报道

[æz; əz][ə; eɪ]['ru:tɪd; raʊtɪd][ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

as	a	routed	and	disorganized	condition	had	seemed	like	a	favorable
作为	一个	路由	和	混乱	状况	有	似乎	喜欢	一个	有利

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]

opportunity	to
机会	到

据报道，南方邦联军队溃败并陷入混乱，撤退到东田纳西州，这似乎是一个有利的机会。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['kæri] [aʊt][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['tʃerɪʃt] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

carry	out	the	long	-	cherished	design	of	the	Government	.
携带	出去	这	长的	-	珍爱	设计	的	这	政府	.

执行政府长期以来珍视的设计。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['ɑ:miz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæp][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ,

The	movement	of	large	armies	across	the	country	upon	a	map	in	the	War	Office	,
这	移动	的	大的	军队	穿过	这	国家	之上	一个	地图	在	这	战争	办公室	,

陆军部地图上显示的大规模军队在全国范围内的调动情况

[ɔ:l'ðoʊ] [ə'pærəntli] ['præktɪkəbl] ,

although	apparently	practicable	,
虽然	显然	切实可行的	,

虽然表面上可行，

[bɔ:r] [soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['æktʃuəl] [kæm'peɪn] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kɔ:zd] [ðə; ði]

bore	so	little	relation	to	actual	campaigning	as	to	have	already	caused	the
钻孔	所以	小的	关系	到	实际的	竞选活动	作为	到	有	已经	导致	这

[dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['dʒen(ə)rəl] .

decapitation	of	more	than	one	general	.
斩首	的	更多的	比	一	一般的	.

与实际战役几乎没有任何关系，以至于已经导致不止一位将军被斩首。

[ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['bju:əl][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] - ,

The	positive	refusal	of	General	Buell	to	march	60	,
这	积极的	拒绝	的	一般的	布埃尔	到	行进	-	,

布埃尔将军断然拒绝出征60天。

- [men]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sterəl] [ænd; ənd]['hɑ:st(ə)l] ['kʌntri] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɪn]

000	men	into	a	sterile	and	hostile	country	across	a	range	of	mountains	in
-	男人	进入	一个	无菌	和	敌对的	国家	穿过	一个	范围	的	山脉	在

[pər'su:t] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['i:kwəl] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

pursuit	of	an	army	of	equal	strength	with	his	own	,
追逐	的	一个	军队	的	平等的	力量	和	他的	自己的	,

率领 000 名士兵翻越重重山脉，进入一片荒凉且充满敌意的国度，追击一支与自己实力相当的军队。

[wen] [baɪ] ['sɪmpli] ['tɜ:rnɪŋ] ['saʊθwərd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['westərn] [spɜ:r][ʌv; əv]

when	by	simply	turning	southward	he	could	meet	it	around	the	western	spur	of
什么时候	经过	简单地	转弯	向南	他	可以	见面	它	大约	这	西	刺	的

[ðə; ði] [seɪm] [reɪndʒ] ,

the	same	range	,
这	相同的	范围	,

只要他向南走，就能在同一山脉的西侧支脉附近遇到它。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ʌp'held] [baɪ] ['evri] ['mɪləteri] [ə'θɔ:rəti] ,

although	it	has	since	been	upheld	by	every	military	authority	,
虽然	它	有	自从	到过	维持	经过	每一个	军队	权威	,

尽管此后它一直得到所有军事当局的支持，

[kɔ:zd] [hɪz; ɪz][prɑ:mpt][rɪ'mu:v(ə)l][frʌm; frəm] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:rgənaɪzd]

caused	his	prompt	removal	from	command	of	the	army	he	had	organized
导致	他的	迅速的	移动	从	命令	的	这	军队	他	有	组织

[ænd; ənd][led][tu:; tə] ['vɪktəri] .

and	led	to	victory	.
和	引领	到	胜利	.

这导致他迅速被解除了他所组织并带领取得胜利的军队的指挥权。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['bju:əl] ,

The	army	had	been	slow	to	believe	in	the	incapacity	of	General	Buell	,
这	军队	有	到过	慢的	到	相信	在	这	无能力	的	一般的	布埃尔	,

军方起初并不相信布埃尔将军无能。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] [frʌm; frəm]

and	had	recognized	the	wisdom	of	his	change	of	front	from
和	有	认可	这	智慧	的	他的	改变	的	正面	从

['kʌmbərlənd] [gæp] [tɔːrdz] ['næʃvɪl] ,

Cumberland	Gap	towards	Nashville	,
坎伯兰	差距	向	纳什维尔	,

他已经意识到自己将战线从坎伯兰峡谷转向纳什维尔的明智之举。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [wɪtʃ] ,

but	there	were	causes	for	dissatisfaction	,	which	,
但	那里	是	原因	为了	不满	,	哪个	,

但也有令人不满的原因，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbərd]

in	the	absence	of	knowledge	as	to	the	difficulties	under	which	he	labored
在	这	缺席	的	知识	作为	到	这	困难	在下面	哪个	他	辛勤劳作

[wɜːr; wər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

were	attributed	to	him	.
是	归因于	到	他	.

由于不了解他所面临的困难，人们便将他的困难归咎于他本人。

[ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [træns'fəːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

A	full	knowledge	of	all	the	circumstances	would	have	transferred	them	to
一个	满的	知识	的	全部	这	情况	会	有	转移	他们	到

[ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	War	Department	.
这	战争	部门	.

如果充分了解所有情况，他们就会被调往陆军部。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [es] . ['roʊzˌkrænz] , [ðə; ði] ['nuːli] - [ə'pɔɪntɪd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Major	-	General	William	S	.	Rosecrans	,	the	newly	-	appointed	commander	of	the
主要的	-	一般的	威廉	S	.	罗斯克兰斯	,	这	新	-	任命	指挥官	的	这

['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

Army	of	the	Cumberland	,
军队	的	这	坎伯兰	,

新任命的坎伯兰军团司令威廉·S·罗斯克兰斯少将

['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - , [æz; əz][brə'vet] ['sekənd] [luː'tenənt] [kɔːr] [ʌv; əv]

graduated	at	West	Point	July	1	,	1842	,	as	brevet	second	lieutenant	corps	of
毕业	在	西方	观点	七月	1	,	-	,	作为	特许状	第二	中尉	兵团	的

['ɛndʒə'nɪrz] .

engineers	.
工程师	.

1842年7月1日毕业于西点军校，获工程兵团少尉军衔。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi]['eɪprəl][wʌn] , - ,

He	resigned	from	the	army	April	1	,	1854	,
他	辞职	从	这	军队	四月	1	,	-	,

他于1854年4月1日从军队退役。

[ænd; ənd] ['entərd] ['sɪv(ə)l][laɪf][æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtekt] .

and	entered	civil	life	at	Cincinnati	as	a	civil	engineer	and	architect	.
和	进入	民用	生活	在	辛辛那提	作为	一个	民用	工程师	和	建筑师	.

并在辛辛那提进入公共领域，成为一名土木工程师和建筑师。

[hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd][ˌkeɪpə'bɪləti][fɔːr; fər][lɑːrdʒ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'herənt]

His	energy	and	capability	for	large	undertakings	,	coupled	with	an	inherent
他的	活力	和	能力	为了	大的	事业	,	耦合	和	一个	固有

[kə'pæsəti][fɔːr; fər] [kə'mænd] ,

capacity	for	command	,
容量	为了	命令	,

他精力充沛，能力出众，能够胜任大型项目，再加上他与生俱来的领导才能，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænəl] [koʊl]
caused **him** **to** **be** **selected** **as** **superintendent** **of** **a** **cannel** **coal**
导致 他 到 是 已选 作为 校长 的 一个 通道 煤炭
['kʌmpəni] [ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] ['rɪvər] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] .
company **in** **Virginia** **and** **president** **of** **the** **Coal** **River** **Navigation** **Company** **.**
公司 在 弗吉尼亚州 和 总统 的 这 煤炭 河 导航 公司 .

这使他被选为弗吉尼亚州一家运河煤炭公司的主管和煤河航运公司的总裁。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][koʊl] [ɔɪl][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The **discovery** **of** **coal** **oil** **at** **this** **period** **at** **once** **attracted** **his** **attention** **,**
这 发现 的 煤炭 油 在 这 时期 在 一次 吸引 他的 注意力 ,

这一时期煤油的发现立刻引起了他的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [imˈbɑːkt] [ɪn][ɪts][ˌmænjuˈfæktʃər] [wen] [ðə; ði]['tɑːksɪn][ʌv; əv][wɔːr] [kɔːld]
and **he** **had** **embarked** **in** **its** **manufacture** **when** **the** **tocsin** **of** **war** **called**
和 他 有 启航 在 它是 生产 什么时候 这 警钟 的 战争 称为
[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .
him **into** **the** **field** **.**
他 进入 这 场地 .

他正着手制造这种武器时，战争的号角响起，把他召唤到了前线。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['duːti][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌvɑːlən'tɪr] [eɪd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] ,
His **first** **duty** **was** **as** **volunteer** **aid** **to** **General** **McClellan** **,**
他的 第一的 责任 曾是 作为 志愿者 援助 到 一般的 麦克莱伦 ,

他的第一项任务是担任麦克莱伦将军的志愿助理。

[wer] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [ɪk'spɪrɪəns] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]
where **his** **military** **experience** **rendered** **him** **very** **efficient** **in** **the**
在哪里 他的 军队 经验 渲染 他 非常 高效的 在 这

他的军事经验使他在这方面非常高效。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːps] .
organization **of** **troops** **.**
组织 的 军队 .

部队编制。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kə'mændər] [ʌv; əv][kæmp] [tʃeɪs] , ['kɜːrn(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] , [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv]
He **became** **commander** **of** **Camp** **Chase** **,** **colonel** **on** **the** **staff** **,** **chief** **engineer** **of**
他 成为 指挥官 的 营 追赶 , 上校 在 这 职员 , 首席 工程师 的
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ,
the **State** **of** **Ohio** **,**
这 状态 的 俄亥俄州 ,

他先后担任蔡斯营指挥官、参谋部上校、俄亥俄州总工程师。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['twenti] - [θɜːrd][oʊ'haɪoʊ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] , [kə'mɑːndid] ['leɪtər][baɪ] ['rʌðərfərd]
and **colonel** **Twenty** **-** **third** **Ohio** **Volunteer** **Infantry** **,** **commanded** **later** **by** **Rutherford**
和 上校 二十 - 第三 俄亥俄州 志愿者 步兵 , 命令 之后 经过 卢瑟福
[biː] . [heɪz] [ænd; ənd] ['stænli] ['mæθjuːz] ,
B **.** **Hayes** **and** **Stanley** **Matthews** **,**
B . 海耶斯 和 斯坦利 马修斯 ,

以及后来由拉瑟福德·B·海斯和斯坦利·马修斯指挥的俄亥俄州第二十三志愿步兵团上校

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [meɪ] - , - .
and **was** **appointed** **brigadier** **-** **general** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **May** **16** **,** **1861** **.**
和 曾是 任命 准将 - 一般的 U . S . 一个 . , 可能 - , - .

1861年5月16日，被任命为美国准将。

['æftər] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peinz] [ɪn] [west] [vər'dʒɪniə][tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]

After	conducting	the	campaigns	in	West	Virginia	to	a	successful	issue	he	was
后	进行	这	竞选活动	在	西方	弗吉尼亚州	到	一个	成功的	问题	他	曾是

['ɔ:rdərd] [saʊθ] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði]

ordered	South	and	assigned	to	command	of	a	division	in	the	Army	of	the
订购	南	和	分配	到	命令	的	一个	分配	在	这	军队	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl][poʊp] .

Mississippi	under	General	Pope	.
密西西比州	在下面	一般的	教皇	.

在西弗吉尼亚州成功指挥战役后，他奉命南下，被任命为波普将军麾下密西西比军团的一个师的指挥官。

[hi:; hi] [pɑ:'tisipeitid] ['kredɪtəbli] [ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] , [ænd; ənd]['æftər][ɪts][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] ,

He	participated	creditably	in	the	siege	of	Corinth	,	and	after	its	evacuation	,
他	参与	值得称赞地	在	这	围城	的	科林斯	,	和	后	它是	疏散	,

他在科林斯围城战中表现出色，并在科林斯撤退后继续发挥作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][poʊp][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] ['ɑ:rmi] [ə'su:md] [kə'mænd]

and	the	transfer	of	General	Pope	to	the	eastern	army	assumed	command
和	这	转移	的	一般的	教皇	到	这	东	军队	假定	命令

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] .

of	the	Army	of	the	Mississippi	and	District	of	Corinth	.
的	这	军队	的	这	密西西比州	和	区	的	科林斯	.

波普将军调任东部军区，接管了密西西比军和科林斯军区的指挥权。

[hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðæt] [poʊst][ænd; ənd] [pər'su:t] [ʌv; əv][væn] [dɔ:rnz] [dɪ'fi:tɪd] ['ɑ:rmi]

His	heroic	defense	of	that	post	and	pursuit	of	Van	Dorn's	defeated	army
他的	英勇	防御	的	那	邮政	和	追逐	的	范	多恩的	战败	军队

['fɑ:loʊɪŋ] ['kloʊsli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn] [west] [vər'dʒɪniə] [ə'gen] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

following	closely	upon	his	military	record	in	West	Virginia	again	attracted	the
下列的	密切	之上	他的	军队	记录	在	西方	弗吉尼亚州	再次	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [tu:; tə]

attention	of	the	President	and	pointed	him	out	as	eminently	fitted	to
注意力	的	这	总统	和	尖	他	出去	作为	非常	适配	到

[sək'si:d] ['dʒen(ə)rəl]['bju:əl] .

succeed	General	Buell	.
成功	一般的	布埃尔	.

他在西弗吉尼亚州的英勇表现，以及随后对范多恩战败军队的追击，再次引起了总统的注意，并表明他完全有资格接替比尔将军。

['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [dɪd][nɑ:t]['spesɪfaɪ][ðə; ði] [kə'mænd]

General	Rosecrans	ordered	to	proceed	to	Cincinnati	did	not	specify	the	command
一般的	罗斯克兰斯	订购	到	继续	到	辛辛那提	做过	不是	指定	这	命令

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'saɪnd] .

to	which	he	was	to	be	assigned	.
到	哪个	他	曾是	到	是	分配	.

罗斯克兰斯将军奉命前往辛辛那提，但并未具体说明他将被分配到哪个部队。

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] , ['deɪtɪd] [sep'tembər] 16th , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ]

His	commission	as	major	-	general	,	dated	September	16th	,	was	of	much
他的	委员会	作为	主要的	-	一般的	,	日期	九月	16th	,	曾是	的	很多

['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'miʃənz] [ʌv; əv]['bju:əl] ,

later	date	than	the	commissions	of	Buell	,
之后	日期	比	这	佣金	的	布埃尔	,

他的少将委任状日期为9月16日，比布埃尔的委任状日期晚得多。

['tɔməs] , [mə'kʊk] , [ænd; ənd] [krɪ'tɛndən] .

Thomas	,	McCook	,	and	Crittenden	.
托马斯	,	麦库克	,	和	克里滕登	.

托马斯、麦库克和克里滕登。

['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] ['ræŋkt] [hɪm; ɪm][faɪv] [mʌnθs] — [mə'kʊk] [ænd; ənd] [krɪ'tɛndən] [tu:] [mʌnθs] .

General	Thomas	ranked	him	five	months	—	McCook	and	Crittenden	two	months	.
一般的	托马斯	排名	他	五	几个月	—	麦库克	和	克里滕登	二	几个月	.

托马斯将军将他排行第五个月，麦库克和克里滕登排行两个月。

[ɑ:n]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɔ:təgræf] ['letər] [frʌm; frəm]

On	opening	his	orders	at	Cincinnati	he	found	an	autograph	letter	from
在	开幕	他的	订单	在	辛辛那提	他	成立	一个	签名	信	从

['dʒen(ə)rəl] ['hælɪk] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə] ['lu:ivil] [ænd; ənd] [rɪ'li:v]

General	Halleck	directing	him	to	proceed	to	Louisville	and	relieve
一般的	哈勒克	导演	他	到	继续	到	路易斯维尔	和	缓解

['dʒen(ə)rəl]['bju:əl][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

General	Buell	in	command	of	the	Army	of	the	Ohio	.
一般的	布埃尔	在	命令	的	这	军队	的	这	俄亥俄州	.

他在辛辛那提打开命令时，发现有一封哈勒克将军的亲笔信，指示他前往路易斯维尔，接替布厄尔将军指挥俄亥俄军团。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['meθəd] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs]['ɔ:rdərz][tu:; tə][bəuθ]['ɑ:fəsərz]

The	usual	method	has	always	been	to	issue	simultaneous	orders	to	both	officers
这	通常	方法	有	总是	到过	到	问题	同时	订单	到	两个都	警官

,

,

,

通常的做法是同时向两名军官下达命令。

[ðʌs] [ə'fɔ:d] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]

thus	affording	time	to	the	officer	to	be	relieved	in	which	to	arrange	the
因此	负担得起	时间	到	这	官	到	是	松了口气	在	哪个	到	安排	这

['di:teɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

details	of	his	office	,
细节	的	他的	办公室	,

这样就给了接替的官员时间安排好办公室的各项事宜。

[bʌt; bət] ['hælɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:] ['ʌntəˌʌntu][hɪm'self] ,

but	Halleck	was	a	law	unto	himself	,
但	哈勒克	曾是	一个	法律	到	他自己	,

但哈莱克我行我素，我行我素。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'li:vɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rmi]['ɑ:fɪsər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:]

and	in	relieving	an	army	officer	usually	did	it	in	a	way	to	render	it
和	在	缓解	一个	军队	官	通常	做过	它	在	一个	方式	到	使成为	它

[ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][dɪs'mɪs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

equivalent	to	dismissal	from	the	service	.
相等的	到	解雇	从	这	服务	.

解除一名军官的职务，通常采取的方式相当于将其开除军籍。

['roʊzˌkrænz]['æftərwərd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] ['bju:lz] ['hedkwɔ:rtərz] [æz; əz] [mɔ:r] [laɪk] [ðæt]

Rosecrans	afterward	referred	to	his	visit	to	Buell's	headquarters	as	more	like	that
罗斯克兰斯	之后	指	到	他的	访问	到	布埃尔的	总部	作为	更多的	喜欢	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [rɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'dʒektmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['tenənt][ðæn; ðən][æz; əz]

of	a	constable	bearing	a	writ	for	the	ejectment	of	a	tenant	than	as
的	一个	警官	轴承	一个	写	为了	这	喷射	的	一个	租户	比	作为

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

a	general	on	his	way	to
一个	一般的	在	他的	方式	到

罗斯克兰斯后来将他造访布埃尔总部比作一名警员带着驱逐房客的令状，而不是一位将军前往.....

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[rɪ'liːv] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmi] .

relieve	a	brother	officer	in	command	of	an	army	.
缓解	一个	兄弟	官	在	命令	的	一个	军队	.

接替一位指挥军队的同僚军官。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ræŋk] [wʌz; wəz] [brɪdʒd] ['oʊvər] [baɪ] ['ænti,deɪtɪŋ] ['roʊz,krænz] - [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	difficulty	of	rank	was	bridged	over	by	antedating	Rosecrans	'	commission	to
这	困难	的	秩	曾是	桥接	超过	经过	早于	罗斯克兰斯	-	委员会	到

[mɑːrtʃ] 16th .

March	16th	.
行进	16th	.

为了解决军衔上的困难，将罗斯克兰斯的委任日期提前至 3 月 16 日。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] ,

In	a	subsequent	interview	with	General	Thomas	,
在	一个	随后的	面试	和	一般的	托马斯	,

在随后对托马斯将军的采访中，

[wen] [ðæt] ['splendɪd] ['soʊldʒər] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɜːrv]

when	that	splendid	soldier	expressed	the	pleasure	it	would	give	him	to	serve
什么时候	那	灿烂	士兵	表达	这	乐趣	它	会	给	他	到	服务

['ʌndər] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] [tuː; tə]

under	a	general	who	had	given	such	satisfactory	evidence	of	fitness	to
在下面	一个	一般的	WHO	有	给定	这样的	令人满意的	证据	的	健康	到

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

当那位杰出的士兵表达了能在一位展现出如此令人满意的指挥能力的将军麾下效力的荣幸时，

[bʌt; bət] [felt] [dauts] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spærəti]

but	felt	doubts	as	to	his	right	to	do	so	on	account	of	the	disparity
但	毛毡	疑虑	作为	到	他的	正确的	到	做	所以	在	帐户	的	这	差距

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ræŋk] ,

of	their	rank	,
的	他们的	秩	,

但他因两人地位悬殊而怀疑自己是否有权这样做。

['dʒen(ə)rəl] ['roʊz,krænz] ['fræŋkli] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]

General	Rosecrans	frankly	revealed	the	means	by	which	his	commission	had	been
一般的	罗斯克兰斯	坦率地说	揭晓	这	方法	经过	哪个	他的	委员会	有	到过

[meɪd] [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn] ['westərn] [vər'dʒɪniə] ,

made	to	date	from	the	period	of	his	operations	in	Western	Virginia	,
制成	到	日期	从	这	时期	的	他的	运营	在	西	弗吉尼亚州	,

罗斯克兰斯将军坦率地透露了他自西弗吉尼亚作战时期以来获得委任的经过。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stʊd] ,

and	that	as	it	now	stood	,
和	那	作为	它	现在	站立	,

而就目前的情况来看，

['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [juː'naɪtɪd]

General	Thomas	need	have	no	fears	of	compromising	his	dignity	as	a	United
一般的	托马斯	需要	有	不	恐惧	的	妥协	他的	尊严	作为	一个	团结的

[steɪts] ['ɑːfɪsər] .

States	officer	.
各州	官	.

托马斯将军无需担心会损害他作为美国军官的尊严。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

The	explanation	was	entirely	satisfactory	,
这	解释	曾是	完全	令人满意的	,

这个解释完全令人满意。

[ænd; ənd][noʊ]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][su:'pɪriər][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]

and	no	question	of	the	superior	rank	of	the	commanding	general	was
和	不	问题	的	这	优越的	秩	的	这	指挥	一般的	曾是

['evər] [reɪzd] .

ever	raised	.
曾经	提高	.

而且，从未有人质疑过指挥官的军衔高于下级。

['æftər][ə; eɪ][rest][ænd; ənd]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ʌv; əv]['oʊnli]['sɪksti]['aʊərz] , ['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz]

After	a	rest	and	visit	to	his	family	of	only	sixty	hours	,	General	Rosecrans
后	一个	休息	和	访问	到	他的	家庭	的	仅有的	六十	小时	,	一般的	罗斯克兰斯

[prə'si:did] [tu:; tə] ['lu:ivil] ,

proceeded	to	Louisville	,
继续	到	路易斯维尔	,

休息并探望家人仅六十个小时后，罗斯克兰斯将军便前往路易斯维尔。

[ænd; ənd] [ə'su:md] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɑ:n][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,

and	assumed	command	of	the	army	on	the	28th	of	October	,
和	假定	命令	的	这	军队	在	这	28th	的	十月	,

并于10月28日接管军队指挥权。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 30th [dʒɔɪnd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['boʊlɪŋ] [gri:n] .

and	on	the	30th	joined	it	at	Bowling	Green	.
和	在	这	30th	加入	它	在	保龄球	绿色的	.

30日，他在保龄格林加入了它。

[hɪr] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪntərvju:] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:r]

Here	the	first	interview	took	place	between	the	General	and	his	corps
这里	这	第一的	面试	采取	地方	之间	这	一般的	和	他的	兵团

[kə'mɑ:ndəz] .

commanders	.
指挥官	.

将军与他的军团指挥官们在这里进行了第一次面谈。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['tɔməs] , [strɔ:ŋ] , [greɪv] , [bɪ'nɪgnənt] , [mə'dʒestɪk][ɪn]

Major	-	General	George	H	.	Thomas	,	strong	,	grave	,	benignant	,	majestic	in
主要的	-	一般的	乔治	H	.	托马斯	,	强的	,	严重	,	仁慈的	,	雄伟	在

[dɪ'pɔ:rtmənt] ,

deportment	,
仪态	,

乔治·H·托马斯少将，强壮、庄重、仁慈、举止威严。

[hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmi][ə; eɪ] [jɪr] ; [rɪ'vɪəd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑ:rmi] ,

had	now	been	with	the	army	a	year	;	revered	by	the	entire	army	,
有	现在	到过	和	这	军队	一个	年	;	受人尊敬的	经过	这	全部的	军队	,

他入伍已有一年，深受全军敬仰。

[lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .

loved	by	his	old	division	,	he	was	a	man	to	be	trusted	.
喜爱	经过	他的	老的	分配	,	他	曾是	一个	男人	到	是	可信	.

他深受原部门爱戴，是一个值得信赖的人。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [el] . [krɪ'tɛndən] , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] ['senətər] [krɪ'tɛndən] , [ʌv; əv]

Major	-	General	Thomas	L	.	Crittenden	,	a	son	of	Senator	Crittenden	,	of
主要的	-	一般的	托马斯	L	.	克里滕登	,	一个	儿子	的	参议员	克里滕登	,	的

[kən'tʌki] , [boʊld] , [ɪm'petʃuəs] ,

Kentucky	,	bold	,	impetuous	,
肯塔基州	,	大胆的	,	浮躁	,

托马斯·L·克里滕登少将，肯塔基州参议员克里滕登之子，大胆、冲动。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['naɪtlɪ] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] ,

and	of	knightly	grace	of	manner	,
和	的	骑士精神	优雅	的	方式	,

举止优雅，宛如骑士。

[pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [faindz][ɪts] [best] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] ,

possessed	of	that	cheerful	courage	which	finds	its	best	expression	on	the	battle	field	,
拥有	的	那	快乐	勇气	哪个	发现	它是	最好的	表达	在	这	战斗	场地	,

他拥有那种在战场上能得到最好展现的乐观勇气。

[ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	idol	of	his	old	division	,
这	偶像	的	他的	老的	分配	,

他原部队的偶像，

[huːz] ['gælənt] [kən'dʌkt] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər][ɪts] [breɪv] [kə'mændər] [prə'moʊʃ(ə)n]

whose	gallant	conduct	at	Shiloh	had	won	for	its	brave	commander	promotion
谁	英勇	执行	在	示罗	有	韩元	为了	它是	勇敢的	指挥官	晋升

[tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] .

to	the	rank	of	major	-	general	.
到	这	秩	的	主要的	-	一般的	.

他在示罗战役中的英勇表现，使他勇敢的指挥官晋升为少将。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ˌælɪg'zændər][mək'diː] . [mə'kʊk] , [ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz][ʌv; əv] ['tɔməs] , [ʌv; əv]['nevər] -

Major	-	General	Alexander	McD	.	McCook	,	the	antipodes	of	Thomas	,	of	never	-
主要的	-	一般的	亚历山大	麦当劳	.	麦库克	,	这	对跖点	的	托马斯	,	的	绝不	-

['feɪlɪŋ] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] ['kɜːrɪdʒ] ,

failing	good	humor	and	undoubted	courage	,
失败	好的	幽默	和	毫无疑问	勇气	,

亚历山大·麦克迪·麦库克少将，与托马斯截然相反，他永远保持着乐观幽默的态度和毋庸置疑的勇气。

[æpt][tuː; tə] [nɪ'glekt] ['prɑːpər] [prɪ'kɔːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

apt	to	neglect	proper	precautions	for	the	safety	of	his	command	,
易于	到	忽视	恰当的	防范措施	为了	这	安全	的	他的	命令	,

他往往忽视对其指挥部安全应有的预防措施，

[bʌt; bət]['evər] ['redi] [tuː; tə] [ə'suːm] [ɔːl][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['feɪljər] ,

but	ever	ready	to	assume	all	the	responsibility	of	failure	,
但	曾经	准备好	到	认为	全部	这	责任	的	失败	,

但他总是随时准备承担失败的所有责任，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['oʊvər] - ['kɑːnfɪdənt] , ['dʒenərəs] , ['jiːldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

over	-	confident	,	generous	,	yielding	in	his	disposition	,
超过	-	自信的	,	慷慨的	,	屈服	在	他的	处置	,

他过于自信，慷慨大方，性格随和。

[jet] [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huːz] ['heroʊɪzəm][æt; ət] ['ʃaɪloʊ] [hæd; həd] [wʌn]

yet	enjoying	the	confidence	of	the	men	whose	heroism	at	Shiloh	had	won
然而	享受	这	信心	的	这	男人	谁	英雄主义	在	示罗	有	韩元

[ðə; ði]['juːlədʒiːz][ʌv; əv] ['ʃəːmən] ,

the	eulogies	of	Sherman	,
这	悼词	的	谢尔曼	,

然而，他却赢得了那些在夏洛战役中英勇作战、为谢尔曼赢得赞誉的士兵们的信任。

['ædɪd] [ə; eɪ]['sekənd][stɑːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

added	a	second	star	upon	his	broad	shoulders	,
额外	一个	第二	星星	之上	他的	广阔	肩膀	,

在他的宽阔肩膀上又添了一颗星。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'proʊtʃ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət] ['pɛri,vɪl]

and	saved	him	from	reproach	after	the	repulse	upon	the	field	at	Perryville
和	已保存	他	从	责备	后	这	击退	之上	这	场地	在	佩里维尔

.

:

.

在佩里维尔战场上被击败后，这使他免于受到责备。

[ɪn] [fɪ'zi:k] [ðə; ði] [θri:] [kɔ:r] [kə'mɑ:ndəz] [wɜ:r; wər][æz; əz][ˌʌn'laɪk][æz; əz][ɪn]['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər]

In	physique	the	three	corps	commanders	were	as	unlike	as	in	personal	character
在	体质	这	三	兵团	指挥官	是	作为	与此不同	作为	在	个人的	特点

.

:

.

三位军团指挥官体格迥异，性格也截然不同。

['tɔməs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mæsɪv] , [fʊl] - ['raʊndɪd] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['fɪgjər] , [sɪks] [fi:t] [ɪn]

Thomas	had	a	massive	,	full	-	rounded	,	erect	and	powerful	figure	,	six	feet	in
托马斯	有	一个	大量的	,	满的	-	圆润	,	直立	和	强大的	数字	,	六	脚	在

['stætʃər] .

stature	.
身材	.

托马斯身材魁梧，体格健壮，身高六英尺。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] ['hevi] [bʌt; bət] [wel] [ka:vd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [kəm'bætɪv] [noʊz] ,

His	features	heavy	but	well	carved	,	with	a	strong	,	combative	nose	,
他的	特征	重的	但	出色地	雕刻	,	和	一个	强的	,	好斗的	鼻子	,

他五官轮廓分明，线条硬朗，鼻子高挺有力，颇具攻击性。

[hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [skwer] [dʒɔ:z][ænd; ənd] [tʃɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv]['sændi]

his	upper	lip	and	square	jaws	and	chin	covered	with	a	growth	of	sandy
他的	上	唇	和	正方形	下颚	和	下巴	涵盖	和	一个	生长	的	沙

[bɪrd] ['slaɪtli] ['silvəd] ,

beard	slightly	silvered	,
胡须	轻微地	银色	,

他的上唇、方正的下巴和下颌上长着一层略带银色的沙色胡须。

['bʊʃi] [braʊz] [set] [laɪk][ə; eɪ]['kænəpi]['oʊvər] [klɪr] [blu:] [aɪz] , [ə; eɪ] [brɔ:d] , [waɪt] ['fɔ:rhed] ,

bushy	brows	set	like	a	canopy	over	clear	blue	eyes	,	a	broad	,	white	forehead	,
茂密的	眉毛	放	喜欢	一个	树冠	超过	清除	蓝色的	眼睛	,	一个	广阔	,	白色的	前额	,

浓密的眉毛像华盖一样遮蔽着清澈的蓝眼睛，宽阔白皙的额头。

[ænd; ənd]['kɜ:rli]['goʊldən] [her] [ɪn][lʌg'ʒʊriənt] [prə'fju:ʒn] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [wel] - [fɔ:rmd] [hed] .

and	curly	golden	hair	in	luxuriant	profusion	,	covering	a	large	,	well	-	formed	head	.
和	卷曲	金的	头发	在	茂盛的	丰富	,	覆盖	一个	大的	,	出色地	-	形成	头	.

一头浓密的金色卷发，覆盖着一个硕大而匀称的脑袋。

[aʊt] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd]

Out	of	fifty	-	four	years	of	life	he	had	worn	the	uniform	of	a	United
出去	的	五十	-	四	年	的	生活	他	有	磨损	这	制服	的	一个	团结的

[steɪts] ['ɑ:fɪsər] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] ,

States	officer	twenty	-	two	years	,
各州	官	二十	-	二	年	,

在他五十四年的生命中，有二十二年是身穿美国军官制服的。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm'self][æz; əz][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	in	all	that	time	he	had	borne	himself	as	an	officer	and	a
和	在	全部	那	时间	他	有	出生	他自己	作为	一个	官	和	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

在那段时间里，他一直表现得像个军官和绅士。

[ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] , ['ɑːnɪst] , ['truːθfl] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ə'biːdiənt]
Altogether **a** **soldier** **,** **simple** **and** **unaffected** **,** **honest** **,** **truthful** **,** **patient** **,** **obedient**
共 一个 士兵 , 简单的 和 不受影响 , 诚实的 , 真实 , 病人 , 听话
[tuː; tə]['ɔːrdərz][ænd; ənd][riˈkwaiərɪŋ] [ə'biːdiəns] ,
to **orders** **and** **requiring** **obedience** **,**
到 订单 和 需要 服从 ,

总而言之，他是一名士兵，为人朴实无华，诚实守信，耐心十足，服从命令，也要求别人服从。

[hiː; hi]['nevər] [swəːvd] [æn; ən][aɪ'oʊtə][frʌm; frəm][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv]['duːti] ; ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [wel] -
he **never** **swerved** **an** **iota** **from** **the** **path** **of** **duty** **;** **acting** **upon** **well** **-**
他 绝不 急转弯 一个 ι 从 这 小路 的 责任 ; 表演 之上 出色地 -
[mə'tʃʊrd] [ə'pɪnjənz] ,
matured **opinions** **,**
成熟的 意见 ,

他从未偏离职责的丝毫轨道；他行事基于深思熟虑的意见，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .
he **was** **a** **friend** **to** **be** **loved** **and** **an** **enemy** **to** **be** **feared** **.**
他 曾是 一个 朋友 到 是 喜爱 和 一个 敌人 到 是 害怕 .

他既是值得爱戴的朋友，也是令人畏惧的敌人。

[krɪ'tɛndən] [wʌz; wəz][tɔːl] , ['slendər] , [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] .
Crittenden **was** **tall** **,** **slender** **,** **and** **straight** **as** **an** **arrow** **.**
克里滕登 曾是 高的 , 苗条 , 和 直的 作为 一个 箭 .

克里滕登身材高挑，体态纤细，笔直如箭。

[hɪz; ɪz] [kliːn] - [kʌt] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['hænsəmli] ['mɔdld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːrk][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
His **clean** **-** **cut** **features** **were** **handsomely** **modeled** **,** **his** **eyes** **dark** **and** **full** **of**
他的 干净的 - 切 特征 是 英俊地 建模 , 他的 眼睛 黑暗的 和 满的 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression **,**
表达 ,

他五官轮廓分明，相貌英俊，双眼深邃而富有神采。

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][mɜːrθ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər]['æŋgər] — [ðen] [ðeɪ] [ʃoʊn]
were **full** **of** **mirth** **when** **there** **was** **no** **cause** **for** **anger** **—** **then** **they** **shone**
是 满的 的 欢笑 什么时候 那里 曾是 不 原因 为了 愤怒 — 然后 他们 闪耀
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [laɪt] — [ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [bɪrd] [wɔːrn] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]
with **a** **dangerous** **light** **—** **a** **thin** **black** **beard** **worn** **full** **and** **pointed** **at** **the**
和 一个 危险的 光 — 一个 薄的 黑色的 胡须 磨损 满的 和 尖 在 这
[end] ,
end **,**
结尾 ,

即使没有生气的理由，他们也总是充满欢乐——那时他们身上散发着危险的光芒——稀疏的黑色胡须，末端浓密而尖锐。

[lɔːŋ] ['floʊɪŋ] ['lɑːks] [ʌv; əv]['reɪv(ə)n] [her] ['fɔːlɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
long **flowing** **locks** **of** **raven** **hair** **falling** **nearly** **to** **his** **shoulders** **,**
长的 流动 锁 的 乌鸦 头发 坠落 几乎 到 他的 肩膀 ,

他那乌黑亮丽的长发几乎垂到肩头。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [blæk] [felt][hæt] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] ,
beneath **a** **black** **felt** **hat** **turned** **up** **at** **the** **sides** **,** **booted** **and** **spurred** **,**
下面 一个 黑色的 毛毡 帽子 转向 向上 在 这 侧面 , 已启动 和 受到刺激 ,

他头戴黑色毡帽，帽檐向上翻起，脚穿靴子，脚蹬马刺。

[wɪð; wɪθ] [sɔːrd] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['blʌdɪd] [hɔːrs] ,
with **sword** **dangling** **at** **his** **side** **,** **and** **mounted** **upon** **his** **blooded** **horse** **,**
和 剑 悬挂 在 他的 边 , 和 安装 之上 他的 血腥 马 ,

他腰间佩剑，骑着血统纯正的战马，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [naɪt] “ [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] .

he	was	indeed	a	knight	“	without	fear	and	without	reproach	.
他	曾是	的确	一个	骑士	“	没有	害怕	和	没有	责备	.

他确实是一位“无所畏惧，无所指责”的骑士。

” [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti][hæd; həd]

”	A	long	experience	in	the	diplomatic	service	and	in	refined	society	had
”	一个	长的	经验	在	这	外交	服务	和	在	精制	社会	有

[im'paːtid] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv] ['mænər] ,

imparted	a	high	degree	of	grace	and	polish	of	manner	,
传授	一个	高的	程度	的	优雅	和	抛光	的	方式	,

“长期的外交生涯和在上流社会的经历，使我拥有了高度的优雅和风度。”

[wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [fer] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd]

which	united	to	fair	intellectual	attainments	and
哪个	团结的	到	公平的	知识分子	成就	和

这与公平的智力成就相结合，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ə; eɪ][mæg'netɪk][smaɪl] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ɔːl] ,

a	magnetic	smile	which	greeted	all	,
一个	磁的	微笑	哪个	问候	全部	,

她那极具感染力的笑容迎接每一个人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['praɪvət]['soʊldʒər][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['ɑːfɪsər][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

from	the	simplest	private	soldier	to	the	highest	officer	in	his	command	,
从	这	最简单的	私人的	士兵	到	这	最高	官	在	他的	命令	,

从最普通的士兵到最高指挥官，

[wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['baʊndləs] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

won	the	admiration	and	boundless	affection	of	all	who	knew	him	.
韩元	这	钦佩	和	无边无际	感情	的	全部	WHO	知道	他	.

他赢得了所有认识他的人的钦佩和无限喜爱。

[mə'kʊk] , [loʊ] [ɪn] ['stætʃər] , [wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['fleʃi] , [ə; eɪ] [fʊl] [feɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]

McCook	,	low	in	stature	,	was	inclined	to	be	fleshy	,	a	full	face	innocent	of
麦库克	,	低的	在	身材	,	曾是	倾斜	到	是	肉质的	,	一个	满的	脸	清白的	的

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

麦库克身材矮小，略显肥胖，满脸是白脸，没有胡须。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ə; eɪ] [brɔːd] [loʊ] ['fɔːrhed] ,

with	the	exception	of	a	slight	mustache	,	a	broad	low	forehead	,
和	这	例外	的	一个	轻微	胡子	,	一个	广阔	低的	前额	,

除了淡淡的胡须和宽阔低矮的额头之外，

['regjələr] [fitʃər] ['iːzəli] [rɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] ,

regular	features	easily	wrought	into	a	smile	,
常规的	特征	容易地	锻	进入	一个	微笑	,

五官端正，笑容自然流露。

[laɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ʃeɪpt] [hed] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ə'pɪrəns] .

light	hair	and	a	well	-	shaped	head	gave	him	a	boyish	appearance	.
光	头发	和	一个	出色地	-	形状	头	给予	他	一个	男孩气	外貌	.

浅色的头发和匀称的头型使他看起来像个男孩。

['kloʊzər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kærəktər] .

Closer	**observation**	**revealed**	**the**	**presence**	**of**	**more**	**character**	**.**
更近	观察	揭晓	这	在场	的	更多的	特点	.

仔细观察后，会发现其中蕴含着更多个性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stedinəs] [ʌv; əv] [geɪz] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [dʒɔːz] ,

There	**was**	**in**	**the**	**steadiness**	**of**	**gaze**	**,**	**the**	**massive**	**jaws**	**,**
那里	曾是	在	这	稳定性	的	目光	,	这	大量的	下颚	,

那目光坚定，下颚粗壮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfəsərz] ,

and	**the**	**respectful**	**demeanor**	**of**	**his**	**subordinate**	**officers**	**,**
和	这	尊重	风度	的	他的	下属	警官	,

以及下属军官们恭敬的态度，

['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['juːθfl] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['ferli] [wʌn] [ðə; ði] [twɪn]

reason	**to**	**believe**	**that**	**the**	**youthful**	**major**	**-**	**general**	**had**	**fairly**	**won**	**the**	**twin**
原因	到	相信	那	这	青春	主要的	-	一般的	有	相当	韩元	这	双

[stɑːrz] [ðæt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

stars	**that**	**shone**	**upon**	**his**	**shoulder**	**.**
明星	那	闪耀	之上	他的	肩膀	.

有理由相信这位年轻的少将凭借实力赢得了肩上闪耀的两颗星。

[hiː; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brə'vet][ræŋk][ʌv; əv]['sekənd]

He	**had**	**graduated**	**from**	**West**	**Point**	**with**	**the**	**brevet**	**rank**	**of**	**second**
他	有	毕业	从	西方	观点	和	这	特许状	秩	的	第二

[luː'tenənt] ,

lieutenant	**,**
中尉	,

他从西点军校毕业，被授予少尉军衔。

[hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] ['sevrəl] [kæm'peinz] [ə'genst] [ðə; ði]['indiəns] , [bɪn] [ɪn'strʌktər] [ɪn] ['ɪnfəntri]

had	**served**	**in**	**several**	**campaigns**	**against**	**the**	**Indians**	**,**	**been**	**instructor**	**in**	**infantry**
有	服务	在	一些	竞选活动	反对	这	印度人	,	到过	讲师	在	步兵

['tæktɪks][æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,

tactics	**at**	**West**	**Point**	**,**
策略	在	西方	观点	,

曾参与过多次对印第安人的战役，并在西点军校担任步兵战术教官。

[wer] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

where	**the**	**breaking**	**out**	**of**	**the**	**war**	**found**	**him**	**at**	**thirty**	**years**	**of**	**age**	**.**
在哪里	这	打破	出去	的	这	战争	成立	他	在	三十	年	的	年龄	.

战争爆发时，他30岁。

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , [æz; əz] ['mʌstərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'bɜːsɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

Ordered	**to**	**Columbus**	**,**	**Ohio**	**,**	**as**	**mustering**	**and**	**disbursing**	**officer**	**,**
订购	到	哥伦布	,	俄亥俄州	,	作为	集结	和	支付	官	,

奉命前往俄亥俄州哥伦布市担任征兵和发放军饷官，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][oʊ'haɪoʊ] ['ɪnfəntri] ,

he	**was**	**appointed**	**colonel**	**of**	**the**	**First**	**Ohio**	**Infantry**	**,**
他	曾是	任命	上校	的	这	第一的	俄亥俄州	步兵	,

他被任命为俄亥俄州第一步兵团上校。

[wɪtʃ] [hiː; hi][led][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] ,

which	**he**	**led**	**in**	**the**	**first**	**battle**	**of**	**Bull**	**Run**	**,**
哪个	他	引领	在	这	第一的	战斗	的	公牛	跑步	,

他率领这支部队参加了第一次布尔河战役。

[rɪ'siːvɪŋ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [wer] [soʊ] ['meni] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

receiving	**commendation**	**where**	**so**	**many**	**failed**	**to**	**deserve**	**it**	**.**
接收	表彰	在哪里	所以	许多	失败的	到	应得	它	.

许多人未能获得表扬，而他却获得了表扬。

[rɪ'wɔ:rd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Reward	came	in	the	form	of	a	commission	as	brigadier	-	general	,
报酬	来了	在	这	形式	的	一个	委员会	作为	准将	-	一般的	,

奖励是被授予准将军衔。

[wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][fɔ:r; fər]['du:ti][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['bju:əl] .

with	orders	to	report	for	duty	to	General	Buell	.
和	订单	到	报告	为了	责任	到	一般的	布埃尔	.

奉命向布埃尔将军报到。

[ðə; ði][hə'roʊɪk] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət] ['ʃaɪloʊ] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [stɑ:r] , [ænd; ənd] ,

The	heroic	conduct	of	his	division	at	Shiloh	added	another	star	,	and	,
这	英勇	执行	的	他的	分配	在	示罗	额外	其他	星星	,	和	,

他在示罗战役中的英勇表现为他增添了一颗星，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['bju:əl][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

but	for	the	censure	of	General	Buell	for	bringing	on	the	battle	of
但	为了	这	谴责	的	一般的	布埃尔	为了	带来	在	这	战斗	的

['pɛriˌvɪl] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:rdərz] ,

Perryville	without	orders	,
佩里维尔	没有	订单	,

但比尔将军因未经命令发动佩里维尔战役而受到谴责，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd]

there	was	no	reason	why	he	should	not	be	entrusted	with	the	command
那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	不是	是	受托	和	这	命令

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ræŋk] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm] .

to	which	his	rank	entitled	him	.
到	哪个	他的	秩	标题	他	.

没有理由不让他担任与其军衔相符的职务。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

Notwithstanding	General	Rosecrans	was	a	stranger	to	the	army	,
虽然	一般的	罗斯克兰斯	曾是	一个	陌生人	到	这	军队	,

尽管罗斯克兰斯将军对军队来说是个陌生人，

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] ,

to	the	command	of	which	he	had	been	assigned	,
到	这	命令	的	哪个	他	有	到过	分配	,

他被委派到的指挥岗位上，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [fə'mɪliər] [tu:; tə][bəuθ]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] ,

his	name	had	long	been	familiar	to	both	officers	and	men	,
他的	姓名	有	长的	到过	熟悉的	到	两个都	警官	和	男人	,

他的名字早已为军官和士兵所熟知。

[fɔ:r; fər][wɔ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .

for	war	literature	had	sounded	his	praises	.
为了	战争	文学	有	听起来	他的	赞扬	.

战争文学曾对他大加赞扬。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [kæm'peinz] [ɪn] ['westərn] [vər'dʒɪniə] ,

They	had	followed	him	through	his	campaigns	in	Western	Virginia	,
他们	有	随后	他	通过	他的	竞选活动	在	西	弗吉尼亚州	,

他们曾跟随他参加了在西弗吉尼亚的竞选活动，

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['vɔliz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskɪtri] [ɑ:n][ðer; ðər][left][æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ]

had	heard	the	sharp	volleys	of	his	musketry	on	their	left	at	the	siege
有	听到	这	锋利的	截击	的	他的	火枪	在	他们的	左边	在	这	围城

[ʌv; əv]['kɔrinθ] , [ænd; ənd]

of	Corinth	,	and
的	科林斯	,	和

在科林斯围城战中，他们曾听到左翼传来他那尖锐的火枪齐射声，

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['vɪktəri] ['oʊvər][væn]
more 更多的 | recently 最近 | the 这 | country 国家 | had 有 | been 到过 | electrified 带电 | by 经过 | his 他的 | brilliant 杰出的 | victory 胜利 | over 超过 | Van 范
['dɔrn] .
Dorn 多恩 .

最近，他战胜范多恩的辉煌胜利令全国为之振奋。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] ['dʒenrəlz] ['bjuːəl][ænd; ənd]['roʊzˌkrænz][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [mɑːrkt] [ɪn]
The 这 | contrast 对比 | between 之间 | Generals 将军们 | Buell 布埃尔 | and 和 | Rosecrans 罗斯克兰斯 | was 曾是 | not 不是 | more 更多的 | marked 标记 | in 在
['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][ɪn] ['meθədz] .
personal 个人的 | appearance 外貌 | than 比 | in 在 | methods 方法 | . .

布埃尔将军和罗斯克兰斯将军之间的差异不仅体现在个人外貌上，更体现在行事方式上。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][koʊld] , [ɪm'pæsɪv] , [ænd; ənd][pə'laɪt] ; [ðə; ði] ['lætər] ['bɔɪstərəs] , [wɔːrm] -
The 这 | former 以前的 | was 曾是 | cold 寒冷的 | , , | impassive 冷漠 | , , | and 和 | polite 有礼貌的 | ; ; | the 这 | latter 后者 | boisterous 喧闹的 | , , | warm 温暖的 | - -
['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [brʌsk] .
hearted , | and 和 | brusque 粗暴 | . .

前者冷漠、不苟言笑、彬彬有礼；后者热情奔放、热情洋溢、说话粗鲁。

[ðə; ði]['frɪdʒɪd]['dɪgnəti] [wɪtʃ] [hedʒ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['bjuːəl] ,
The 这 | frigid 寒冷 | dignity 尊严 | which 哪个 | hedged 对冲 | the 这 | person 人 | of 的 | Buell 布埃尔 | , ,

布埃尔身上那种冷漠的尊严，

[ɪn'kləuzɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] ['hedkwɔːrtərz] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][aɪs] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['saɪləns]
enclosing 封闭 | department 部门 | headquarters 总部 | as 作为 | within 之内 | a 一个 | wall 墙 | of 的 | ice 冰 | , , | behind 在后面 | which 哪个 | silence 沉默
['reɪnd] ,
reigned , ,

部门总部被冰墙环绕，墙后一片寂静。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdɪd] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] ['ventʃərd] [ʌn'bɪd(ə)n] , [wʌz; wəz] [swept]
and 和 | through 通过 | the 这 | guarded 守卫 | portals 门户 | of 的 | which 哪个 | none 没有任何 | ventured 冒险 | unbidden 未邀请的 | , , | was 曾是 | swept 扫荡
[ə'weɪ] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] ,
away 离开 | by 经过 | General 一般的 | Rosecrans 罗斯克兰斯 | , ,

穿过戒备森严的大门（未经允许无人敢擅自进入），被罗斯克兰斯将军带走了。

[huː] [trænsˈfɔːmd] [ɪts] ['sɑːləm] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪzi] ['wɜːrkhaʊs] , [wer] [tʃiːfs] [ʌv; əv]
who WHO | transformed 转变 | its 它是 | solemn 庄严 | precincts 辖区 | into 进入 | a 一个 | busy 忙碌的 | workhouse 济贫 | , , | where 在哪里 | chiefs 酋长们 | of 的
[stɑːf] [dɪ'pɑːtmənts] ,
staff 职员 | departments 部门 | , ,

他将庄严肃穆的院落改造成了一座繁忙的救济院，各部门参谋长、

[səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [klɑːks] , [rɔːt] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [voʊ'keɪʃənz] ,
surrounded 包围 | by 经过 | an 一个 | army 军队 | of 的 | clerks 职员 | , , | wrought 锻 | at 在 | their 他们的 | respective 各自 | vocations 职业 | , ,

被一群各司其职、兢兢业业的职员包围着，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [kə'mændər] [ɪn] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi]

placing	the	new	commander	en	rapport	with	the	most	minute	details	of	his	army
放置	这	新的	指挥官	英文	关系	和	这	最多	分钟	细节	的	他的	军队

.

:

.

让新任指挥官与军队中最细微的细节都建立联系。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Most	of	his	staff	accompanied	him	from	the	Army	of	the	Mississippi	.
最多	的	他的	职员	伴随	他	从	这	军队	的	这	密西西比州	.

他的大部分工作人员都来自密西西比军团。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] ,

They	had	proved	themselves	capable	and	trustworthy	,
他们	有	已证实	他们自己	有能力的	和	值得信赖的	,

他们已经证明了自己的能力和可靠性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri]

and	the	general	naturally	desired	the	presence	of	old	friends	in	his	military
和	这	一般的	自然	想要的	这	在场	的	老的	朋友们	在	他的	军队

['fæməli] .

family	.
家庭	.

将军自然希望老朋友们能陪伴在他的军旅大家庭中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɑːf][wɪð; wɪθ]

But	there	was	at	least	one	officer	of	the	old	department	staff	with
但	那里	曾是	在	至少	一	官	的	这	老的	部门	职员	和

[huːm] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] — ['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz][biː] . [fraɪ] ,

whom	the	entire	army	parted	with	sincere	regret	—	Colonel	James	B	.	Fry	,
谁	这	全部的	军队	分手了	和	真诚	后悔	—	上校	詹姆斯	B	.	炒	,

但至少有一位老部门工作人员让全军都深感惋惜——詹姆斯·B·弗莱上校。

['bjuːlz] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [tʃiːf] [ʌv; əv][stɑːf] .

Buell's	adjutant	-	general	and	chief	of	staff	.
布埃尔的	副官	-	一般的	和	首席	的	职员	.

布埃尔的副官长兼参谋长。

[ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv] ['mænər] ,

The	kindness	of	manner	,
这	仁慈	的	方式	,

态度和蔼可亲

[ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd]['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

the	inexhaustible	patience	and	good	humor	and	never	-	failing	knowledge	of
这	取之不尽的	耐心	和	好的	幽默	和	绝不	-	失败	知识	的

['mɪlətəri] [ə'ferz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [pə'zest] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [æs'perɪtiz]

military	affairs	which	this	officer	possessed	had	gone	far	to	soften	the	asperities
军队	事务	哪个	这	官	拥有	有	已消失	远的	到	软化	这	粗糙度

[ænd; ənd][dɪ'spel][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [dɪ'pɑːrtmənt] ['hedkwɔːrtərz] .

and	dispel	the	chill	which	hung	about	department	headquarters	.
和	打消	这	寒意	哪个	悬挂	关于	部门	总部	.

这位军官拥有无穷的耐心、良好的幽默感和渊博的军事知识，这在很大程度上缓和了部门总部弥漫的紧张气氛，驱散了冷漠的气氛。

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][di:] . [es] . ['stænli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər]['du:ti][æz; əz] [tʃi:f] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ['ɜ:rli] [ɪn]
Brigadier - General D . S . Stanley reported for duty as chief of cavalry early in
准将 - 一般的 D . S . 斯坦利 据报道 为了 责任 作为 首席 的 骑兵 早期的 在
[dɪ'sembər] ,
December ,
十二月 ,

斯坦利准将于12月初到任骑兵司令一职。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'su:md] [kə'mænd] .
and at once assumed command .
和 在 一次 假定 命令 .

他立即接管了指挥权。

['dʒen(ə)rəl] ['stænli] ['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - ,
General Stanley graduated at West Point in the class of 1852 ,
一般的 斯坦利 毕业 在 西方 观点 在 这 班级 的 - ,

斯坦利将军于1852年毕业于西点军校。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [drə'gu:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['sekənd]
and was assigned to the Second Dragoons with the rank of second
和 曾是 分配 到 这 第二 龙骑兵 和 这 秩 的 第二
[lu:'tenənt] .
lieutenant .
中尉 .

并被分配到第二龙骑兵团，军衔为少尉。

['æftər] [θri:] ['jɪrz] - ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['kæv(ə)lri]
After three years ' service on the plains he was transferred to the First Cavalry
后 三 年 - 服务 在 这 平原 他 曾是 转移 到 这 第一的 骑兵
[æz; əz][fɜ:rst] [lu:'tenənt] ,
as first lieutenant ,
作为 第一的 中尉 ,

在平原服役三年后，他被调到第一骑兵团担任中尉。

[ðen] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l][i:] . [vi:] . ['sʌmnə] .
then under command of Colonel E . V . Sumner .
然后 在下面 命令 的 上校 E . V . 萨姆纳 .

当时由 EV Sumner 上校指挥。

[dʒoʊ]['dʒɔnstən][wʌz; wəz] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['sedʒwik] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [eɪtʃ] .
Joe Johnston was lieutenant - colonel , and John Sedgwick and William H .
乔 约翰斯顿 曾是 中尉 - 上校 , 和 约翰 塞奇威克 和 威廉 H .
['eməri]
Emory
埃默里大学

乔·约翰斯顿是中校，约翰·塞奇威克和威廉·H·埃默里也是。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['meɪdʒɝz] .
majors .
专业 .

专业。

[ɪn] - [hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsʌmnə] [ɑːn][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði][ʃaɪˈænˌʃaɪˈen]

In	1857	he	accompanied	Colonel	Sumner	on	an	expedition	against	the	Cheyenne
在	-	他	伴随	上校	萨姆纳	在	一个	远征	反对	这	夏延

[ˈindiəns] ,

Indians	,
印度人	,

1857年，他随萨姆纳上校参加了对抗夏安印第安人的远征。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [faɪt] [ɑːn] [ˈsɑːləmənz] [fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænzəs]

in	which	he	was	engaged	in	a	sharp	fight	on	Solomon's	Fork	of	the	Kansas
在	哪个	他	曾是	已订婚的	在	一个	锋利的	斗争	在	所罗门的	叉	的	这	堪萨斯州

[ˈrɪvər] ,

River	,
河	,

他曾在堪萨斯河的所罗门支流上参与了一场激烈的战斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈindiəns][wɜːr; wər] [dɪˈfiːtɪd] .

in	which	the	Indians	were	defeated	.
在	哪个	这	印度人	是	战败	.

印第安人战败了。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['juːˌtɑː][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

In	1858	he	was	engaged	in	the	Utah	Expedition	,
在	-	他	曾是	已订婚的	在	这	犹他州	远征	,

1858年，他参与了犹他探险。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv]

and	in	the	same	year	he	crossed	the	plains	to	the	northern	boundary	of
和	在	这	相同的	年	他	交叉	这	平原	到	这	北方	边界	的

[ˈteksəs] .

Texas	.
德克萨斯州	.

同年，他穿越大平原到达了德克萨斯州的北部边界。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [luːˈtenənt] [ˈstænli] [dɪˈspleɪd]

In	a	sharp	and	decisive	battle	with	the	Comanches	Lieutenant	Stanley	displayed
在	一个	锋利的	和	决定性	战斗	和	这	科曼奇人	中尉	斯坦利	显示

[sʌtʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]

such	courage	and	skill	in	handling	his	command	as	to	receive	the
这样的	勇气	和	技能	在	处理	他的	命令	作为	到	收到	这

[ˌkɑːmplɪˈmentri] [ˈɔːrdərz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] .

complimentary	orders	of	General	Scott	.
免费	订单	的	一般的	斯科特	.

在与科曼奇人的激烈而决定性的战斗中，斯坦利中尉展现出了极大的勇气和指挥才能，赢得了斯科特将军的嘉奖。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['steɪʃənd] [æt; ət][fɔːrt] [skɔt] , ['ɑːrkənsɔː] ,

The	opening	of	the	rebellion	found	him	stationed	at	Fort	Scott	,	Arkansas	,
这	开幕	的	这	叛乱	成立	他	驻	在	堡	斯科特	,	阿肯色州	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

叛乱爆发时，他驻扎在阿肯色州的斯科特堡，在那里，

[ɪn] [mɑːrtʃ] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['kæv(ə)lri] .

in	March	,	he	received	his	commission	as	captain	in	the	Fourth	Cavalry	.
在	行进	,	他	已收到	他的	委员会	作为	队长	在	这	第四	骑兵	.

三月份，他被任命为第四骑兵团上尉。

[hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [wʌz; wəz][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [səˈrendər] [meɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['twɪgz] ,

His	command	was	included	in	the	surrender	made	by	General	Twiggs	,
他的	命令	曾是	包括	在	这	投降	制成	经过	一般的	特威格斯	,

他的部队被包含在特威格斯将军的投降书中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['ɑːfɪsər] [biːt] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

but	the	heart	of	the	brave	officer	beat	loyal	to	the	flag	of	his	country	,
但	这	心	的	这	勇敢的	官	打	忠诚	到	这	旗帜	的	他的	国家	,

但是，这位勇敢军官的心却始终忠于他的祖国国旗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] .

and	he	resolved	upon	a	march	northward	to	Kansas	City	,	Mo	.
和	他	已解决	之上	一个	行进	向北	到	堪萨斯州	城市	,	莫	.

于是他决定向北进军密苏里州堪萨斯城。

[ˌjuˈnaitiŋ][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [æt; ət] [fɔːrt] [smɪθ] , [ðə; ði] ['kɑːləm] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪndiən]

Uniting	his	force	with	that	at	Fort	Smith	,	the	column	moved	through	the	Indian
联合	他的	力量	和	那	在	堡	史密斯	,	这	柱子	已搬	通过	这	印度

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他将部队与史密斯堡的部队会合后，纵队穿过了印第安人领地。

[ə; eɪ] [kənˈfedərət] [fɔːrs] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] [meɪ] , ['kæptʃərd]

A	Confederate	force	sent	against	them	was	,	on	the	eighth	of	May	,	captured
一个	南方邦联	力量	发送	反对	他们	曾是	,	在	这	第八	的	可能	,	捕获

[ænd; ənd][pə'roʊld] .

and	paroled	.
和	假释	.

5月8日，一支奉命讨伐他们的南方邦联军队被俘，随后被释放。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd]['kænzəs] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [æt; ət][wʌns][ə'pɑːn]

On	the	fifteenth	of	June	they	occupied	Kansas	City	,	and	marched	at	once	upon
在	这	第十五	的	六月	他们	占领	堪萨斯州	城市	,	和	行军	在	一次	之上

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

Independence	,
独立	,

6月15日，他们占领了堪萨斯城，并立即向独立城进军。

[wer] ['kæptɪn] ['stænli] [wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑːn] [waɪl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] .

where	Captain	Stanley	was	fired	upon	while	carrying	a	flag	of	truce	.
在哪里	队长	斯坦利	曾是	被解雇	之上	尽管	携带	一个	旗帜	的	休战	.

斯坦利上尉当时正携带休战旗，遭到枪击。

[hiː; hi][dʒɔɪnd]['dʒen(ə)rəl]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['sprɪŋfiːld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd]

He	joined	General	Lyon	in	his	expedition	against	Springfield	,	which	was	occupied
他	加入	一般的	里昂	在	他的	远征	反对	斯普林菲尔德	,	哪个	曾是	占领

[dʒʊ'laɪ] [twelfθ] .

July	twelfth	.
七月	第十二	.

他加入了莱昂将军对斯普林菲尔德的远征，该城于7月12日被占领。

[hiː; hi] [pɑːˈtisipeitid] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [enˈgeɪdʒmənts] [ɪn] [mɪˈzʊri] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

He	participated	in	the	various	engagements	in	Missouri	in	the	summer	of	1861	,
他	参与	在	这	各种各样的	订婚	在	密苏里州	在	这	夏天	的	-	,

1861年夏天，他参加了在密苏里州举行的各种战役。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] [ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [soʊ]

displaying	in	an	eminent	degree	the	dash	and	conspicuous	courage	which	so
显示	在	一个	杰出	程度	这	短跑	和	显眼的	勇气	哪个	所以

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] ,

distinguished	him	in	his	subsequent	career	,
杰出的	他	在	他的	随后的	职业	,

他充分展现了其在后来的职业生涯中一直为人称道的魄力和非凡勇气。

[ænd; ənd][ɪn] [sep'tembər] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['frɪmɑːnt] [æt; ət]

and	in	September	he	reported	with	his	regiment	to	General	Fremont	at
和	在	九月	他	据报道	和	他的	团	到	一般的	弗里蒙特	在

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

St	.	Louis	.
英石	.	路易斯	.

9 月，他随其所在团向圣路易斯的弗里蒙特将军报到。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [praɪs][frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ'vembər] [muːvd] [ə'genst]

He	marched	against	Price	from	Syracuse	,	and	in	November	moved	against
他	行军	反对	价格	从	雪城大学	,	和	在	十一月	已搬	反对

['sprɪŋfiːld] .

Springfield	.
斯普林菲尔德	.

他率军从锡拉丘兹向普莱斯进军，并在 11 月向斯普林菲尔德进军。

['kæptɪn] ['stænli] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][noʊ'vembər] , - , [ænd; ənd][ɪn]

Captain	Stanley	was	appointed	brigadier	-	general	in	November	,	1861	,	and	in
队长	斯坦利	曾是	任命	准将	-	一般的	在	十一月	,	-	,	和	在

[mɑːrtʃ] , - ,

March	,	1862	,
行进	,	-	,

斯坦利上尉于1861年11月被任命为准将，并于1862年3月晋升为准将。

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['poʊps]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði]

was	assigned	to	the	command	of	the	Second	division	of	Pope's	army	in	the
曾是	分配	到	这	命令	的	这	第二	分配	的	教皇的	军队	在	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [nuː] [mə'drɪd][ænd; ənd]['aɪlənd][noʊ] . - ,

expedition	against	New	Madrid	and	Island	No	.	10	,
远征	反对	新的	马德里	和	岛	不	.	-	,

在攻打新马德里和第十岛的远征中，他被任命为教皇军队第二师的指挥官。

[ðə; ði][fɔːrt] ['pɪloʊ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

the	Fort	Pillow	Expedition	,
这	堡	枕头	远征	,

皮洛堡探险

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] .

and	in	the	siege	of	Corinth	.
和	在	这	围城	的	科林斯	.

以及在科林斯围城战中。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][bɪ'gæn] ,

Here	his	acquaintance	with	General	Rosecrans	began	,
这里	他的	熟人	和	一般的	罗斯克兰斯	开始	,

他与罗斯克兰斯将军的相识就此开始。

['raɪpənɪŋ]['ɪntuː] [sɪn'sɪr] [ə'tætʃmənt] ['ʌndər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['praɪsɪz]['gʌnz][æt; ət]['juːkə] ,

ripening	into	sincere	attachment	under	the	fire	of	Price's	guns	at	Iuka	,
成熟	进入	真诚	依恋	在下面	这	火	的	价格	枪支	在	伊乌卡	,

在伊乌卡战役中，在普莱斯的炮火下，这份感情逐渐发展成真挚的感情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jet] ['fɪrsər] [bleɪz] [ʌv; əv][væn] [dɔːrnz] [hɑːrd] - ['faɪtɪŋ] [bə'tæljənz] [æt; ət] ['kɔrinθ] [ɪn]

and	the	yet	fiercer	blaze	of	Van	Dorn's	hard	-	fighting	battalions	at	Corinth	in
和	这	然而	更凶猛	火焰	的	范	多恩的	难的	-	斗争	营	在	科林斯	在

[ɑːk'toʊbər] .

October	.
十月	.

以及10月份在科林斯，范多恩麾下顽强抵抗的营队所燃起的更加猛烈的战火。

[hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] ['gæləntri] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['ædɪd] [ə; eɪ]['sekənd][stɑːr][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sɪgniə]

His	conspicuous	gallantry	on	this	occasion	added	a	second	star	to	the	insignia
他的	显眼的	英勇	在	这	场合	额外	一个	第二	星星	到	这	徽章

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [kə'mændər]

of	his	rank	and	caused	him	to	be	selected	by	his	old	commander
的	他的	秩	和	导致	他	到	是	已选	经过	他的	老的	指挥官

[ɪn][ɑːrmz][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [kə'mænd] .

in	arms	to	organize	and	lead	the	cavalry	of	his	new	command	.
在	武器	到	组织	和	带领	这	骑兵	的	他的	新的	命令	.

他在此次事件中表现出的英勇无畏，使他的军衔标志上增加了一颗星，并被他以前的指挥官选中，负责组织和领导他新指挥部的骑兵。

[ɪn]['pɜːrs(ə)n]['dʒen(ə)rəl] ['stænli] [wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][ɪ'rekt] .

In	person	General	Stanley	was	tall	and	erect	.
在	人	一般的	斯坦利	曾是	高的	和	直立	.

斯坦利将军本人身材高大挺拔。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['floʊɪŋ] [bɪrd] , ['slaɪtli] ['silvəd] ,

A	handsome	face	and	long	,	flowing	beard	,	slightly	silvered	,
一个	英俊的	脸	和	长的	,	流动	胡须	,	轻微地	银色	,

英俊的脸庞，长长的、飘逸的、略带银白的胡须。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn]

engaging	in	manner	and	full	of	enthusiasm	for	the	success	of	the	cause	in
引人入胜	在	方式	和	满的	的	热情	为了	这	成功	的	这	原因	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] ,

which	he	held	his	own	life	as	nothing	in	comparison	,
哪个	他	握住	他的	自己的	生活	作为	没有什么	在	比较	,

他举止风趣，对所从事的事业充满热情，甚至将自己的生命与这项事业相比都显得微不足道。

[hiː; hi] [suːn] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ə'pɑːn][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

he	soon	impressed	his	personality	upon	the	cavalry	of	the	Army	of	the
他	很快	印象深刻	他的	性格	之上	这	骑兵	的	这	军队	的	这

['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

Cumberland	and	made	it	a	reliable	branch	of	the	service	.
坎伯兰	和	制成	它	一个	可靠的	分支	的	这	服务	.

他很快就将自己的个性灌输给了坎伯兰军团的骑兵，并使之成为该军团中一支可靠的部队。

[dɪ'sembər] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mʌnθ] .

December	,	1862	,	was	a	busy	month	.
十二月	,	-	,	曾是	一个	忙碌的	月	.

1862年12月是个忙碌的月份。

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][fæst] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

The	year	was	fast	drawing	to	a	close	,
这	年	曾是	快速地	绘画	到	一个	关闭	,

这一年即将结束，

[ænd; ənd][bəuθ]['ju:niən][ænd; ənd] [kən'fedərət] ['dʒenrəlz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [seɪv] [plɑ:ts]

and	both	Union	and	Confederate	generals	had	little	to	report	save	plots
和	两个都	联盟	和	南方邦联	将军们	有	小的	到	报告	节省	图表

[ænd; ənd]['kaʊntər] - [plɑ:ts] .

and	counter	-	plots	.
和	柜台	-	图表	.

除了阴谋和反阴谋之外，联邦军和邦联军的将领们都没有什么可报告的。

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [i:tʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

On	the	part	of	each	there	was	little	that	was	encouraging	.
在	这	部分	的	每个	那里	曾是	小的	那	曾是	鼓励	.

双方都没有什么令人鼓舞的消息。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] ['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [west] [ˌtenə'si:] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

The	early	spring	had	found	Middle	and	West	Tennessee	in	the	possession	of
这	早期的	春天	有	成立	中间	和	西方	田纳西州	在	这	拥有	的

[ðə; ði]['fɔ:rmər] .

the	former	.
这	以前的	.

早春时节，田纳西州中部和西部地区已落入前者之手。

[tu:] [lɑ:rdʒ] ['ɑ:miz] ['ɑ:kjupaɪd][ɔ:l]['prɑ:mɪnənt] [pɔɪnts] ,

Two	large	armies	occupied	all	prominent	points	,
二	大的	军队	占领	全部	著名的	积分	,

两支大军占领了所有要塞，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tn] [kən'fedərəts] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɜ:r; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən]

and	the	beaten	Confederates	encamped	in	Mississippi	were	confronted	by	an
和	这	被打败	南方邦联	营地	在	密西西比州	是	面对	经过	一个

['ɑ:rmi] [tu:] ['paʊərf(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'tæk] .

army	too	powerful	for	them	to	attack	.
军队	也	强大的	为了	他们	到	攻击	.

战败的南方邦联军队驻扎在密西西比州，面对的是一支他们无法战胜的强大军队。

['ɜ:rli] ['ɔ:təm] ['witnist] [ðə; ði] [ɪn'fɔ:rst] [rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv] ['bju:lz] ['ɑ:rmi][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

Early	autumn	witnessed	the	enforced	retirement	of	Buell's	army	to	the	line	of
早期的	秋天	目击者	这	强制执行	退休	的	布埃尔的	军队	到	这	线	的

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] ,

the	Ohio	River	,
这	俄亥俄州	河	,

初秋时节，布厄尔的军队被迫撤退到俄亥俄河沿岸。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ri:pt] [ðə; ði] ['hɑ:vists] [ɪn] [kən'tʌki] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [ˌtenə'si:] .

while	the	Confederates	reaped	the	harvests	in	Kentucky	and	Middle	Tennessee	.
尽管	这	南方邦联	收获	这	收获	在	肯塔基州	和	中间	田纳西州	.

与此同时，南方邦联军在肯塔基州和田纳西州中部收获了丰收。

[ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] [faʊnd] [grænt] [im'bɑ:kt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] ['saʊθwərd] [tu:; tə]

The	tenth	of	October	found	Grant	embarked	upon	his	march	southward	to
这	第十	的	十月	成立	授予	启航	之上	他的	行进	向南	到

['vɪksbɜ-g] , ['draɪvɪŋ] ['pɛmbɜ-tən] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Vicksburg	,	driving	Pemberton	before	him	.
维克斯堡	,	驾驶	彭伯顿	前	他	.

10月10日，格兰特率军南下维克斯堡，将彭伯顿赶在前面。

['ʃə:mən] [ɜ-'eɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][baɪ]['wɔ:tər] , [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd]

Sherman	arranging	for	co	-	operation	by	water	,	the	Army	of	the	Cumberland
谢尔曼	安排	为了	合作	-	手术	经过	水	,	这	军队	的	这	坎伯兰

[ɪn'kæmpt] [nɪr] ['næʃvɪl] ,

encamped	near	Nashville	,
营地	靠近	纳什维尔	,

谢尔曼安排水路合作，坎伯兰军团在纳什维尔附近扎营。

[wɪð; wɪθ] [brægz] [twaɪs] [dɪ'fi:tɪd] ['ɑ:rmi][ɪn][ɪts] [frʌnt] ,
with **Bragg's** **twice** **defeated** **army** **in** **its** **front** **,**
和 布拉格的 两次 战败 军队 在 它是 正面 ,

布拉格的军队曾两次战败，就在它前面。

[ænd; ənd] [haɪndmənz] ['bi:tn] [tru:ps] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['hɛrən]
and **Hindman's** **beaten** **troops** **flying** **before** **the** **victorious** **divisions** **of** **Herron**
和 欣德曼的 被打败 军队 飞行 前 这 胜利者 部门 的 赫伦
[ænd; ənd] [blʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fi:ld] [ʌv; əv] ['preri] [groʊv] .
and **Blunt** **from** **the** **battle** **field** **of** **Prairie** **Grove** **.**
和 钝 从 这 战斗 场地 的 草原 树林 .

欣德曼的溃败部队在草原林地战场上溃逃，赫伦和布朗特的胜利师紧随其后。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[i:st] [ˌtenə'si:] ['bi:ɪŋ] [left] [kəm'pærətɪvli] [fri:] [frʌm; frəm] [ˌmoʊle'steɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [ə'bændənmənt]
East **Tennessee** **being** **left** **comparatively** **free** **from** **molestation** **by** **the** **abandonment**
东方 田纳西州 存在 左边 比较 自由的 从 性骚扰 经过 这 放弃
[ʌv; əv] [pər'su:t] [θru:] ['kʌmbərlənd] [gæp] ,
of **pursuit** **through** **Cumberland** **Gap** **,**
的 追逐 通过 坎伯兰 差距 ,

由于放弃了在坎伯兰山口的追捕行动，东田纳西州相对而言未受到骚扰。

['dʒen(ə)rəl]['kɝ:bi] [smɪθ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] [pɔɪnts] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] ['θretnd] .
General **Kirby** **Smith** **was** **at** **liberty** **to** **reinforce** **points** **more** **strongly** **threatened** **.**
一般的 柯比 史密斯 曾是 在 自由 到 加强 积分 更多的 强烈 威胁 .

柯比·史密斯将军可以自由增援那些受到更严重威胁的据点。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strægləɝ] [ænd; ənd]
He **had** **no** **sooner** **succeeded** **in** **collecting** **his** **stragglers** **and**
他 有 不 很快 成功了 在 收集 他的 掉队者 和
[ri:'ɔ:gəˌnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ,
reorganizing **his** **army** **,**
重组 他的 军队 ,

他刚把掉队的士兵召集起来，重组了军队，

[ˌri:ɪn'fɔ:rsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['sevrəl] [nu:] ['redʒɪmənts] , [ðæn; ðən] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz]
reinforcing **it** **by** **several** **new** **regiments** **,** **than** **,** **in** **compliance** **with** **orders**
强化 它 经过 一些 新的 军团 , 比 , 在 遵守 和 订单
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərət] [wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
from **the** **Confederate** **War** **Department** **,**
从 这 南方邦联 战争 部门 ,

然后，根据南方邦联战争部的命令，增派了几个新的团来加强它，

[hi:; hi] [dɪ'spætʃt] ['stɪ:vənsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['pɛmbɝtən] [æt; ət][grə'neɪdə] ,
he **dispatched** **Stevenson's** **division** **to** **the** **relief** **of** **Pemberton** **at** **Grenada** **,**
他 已派出 史蒂文森的 分配 到 这 宽慰 的 彭伯顿 在 格林纳达 ,
[ænd; ənd] [mə'kaʊn] ,
and **McCown** **,**
和 麦考恩 ,

他派遣史蒂文森的师去解救格林纳达的彭伯顿，以及麦考恩。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə] [bræg] [æt; ət] ['mə:fri:z,bə:əu] .
with **his** **division** **,** **to** **report** **to** **Bragg** **at** **Murfreesboro** **.**
和 他的 分配 , 到 报告 到 布拉格 在 默弗里斯伯勒 .

和他的分队一起，向驻扎在默弗里斯伯勒的布拉格报告。

['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][ɑːn] ['wenzdeɪ]

Orders	for	a	forward	movement	were	issued	by	General	Rosecrans	on	Wednesday
订单	为了	一个	向前	移动	是	发布	经过	一般的	罗斯克兰斯	在	周三

, [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

,	the	twenty	-	fourth	of	December	,
,	这	二十	-	第四	的	十二月	,

罗斯克兰斯将军于12月24日星期三下达了前进行动的命令。

[ænd; ənd][ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][kæmps][wɜːr; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	on	Christmas	morning	the	camps	were	alive	with	preparation	.
和	在	圣诞节	早晨	这	营地	是	活	和	准备	.

圣诞节早晨，营地里一片忙碌，大家都在为圣诞节做准备。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʌvd] [wʌnz][fɑːr] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd]

The	day	was	spent	in	writing	to	loved	ones	far	away	among	the	snow	-	covered
这	天	曾是	花费	在	写作	到	喜爱	一个	远的	离开	之中	这	雪	-	涵盖

[hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːrθ'west] .

hills	of	the	great	Northwest	.
丘陵	的	这	伟大的	西北	.

这一天都在给远在白雪皑皑的西北山区的亲人写信。

[tæ'tuː] [faʊnd] [men] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] .

Tattoo	found	men	discussing	the	chances	of	coming	battle	.
纹身	成立	男人	讨论	这	机会	的	未来	战斗	.

纹身处发现有人在讨论即将到来的战斗的可能性。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

Here	and	there	was	a	soldier	giving	the	last	finishing	touch	to	the
这里	和	那里	曾是	一个	士兵	给予	这	最后的	精加工	触碰	到	这

['gliːmɪŋ] [gʌn] - ['bærəl] .

gleaming	gun	-	barrel	.
闪闪发光	枪	-	桶	.

不时有士兵在给闪闪发光的枪管做最后的修饰。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [ɪn][hɪz; ɪz][tent] ,

The	surgeon	,	in	his	tent	,
这	外科医生	,	在	他的	帐篷	,

外科医生在他的帐篷里

[sæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [dɪ'spleɪ] [leɪ] [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]

sat	before	a	table	on	which	in	glittering	display	lay	the	implements	of
卫星	前	一个	桌子	在	哪个	在	闪闪发光	展示	躺	这	实施	的

[hɪz; ɪz][krɑːft] .

his	craft	.
他的	工艺	.

他坐在桌子前，桌子上摆放着他制作手工艺品的各种闪亮工具。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [kiːn] [naɪf] , [ðə; ði] [sɔː] , [ðə; ði] [proʊb] ,

The	long	,	keen	knife	,	the	saw	,	the	probe	,
这	长的	,	敏锐的	刀	,	这	锯	,	这	探测	,

那把长而锋利的刀、锯子、探针

[wɜːr; wər] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][səb'dʒektɪd][tuː; tə][kloʊz][ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn][ðə; ði]

were	each	in	turn	subjected	to	close	inspection	and	carefully	adjusted	in	the
是	每个	在	转动	受	到	关闭	检查	和	小心	调整	在	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

每个部件依次接受仔细检查，并在箱内进行仔细调整。

[fiːld] ['ɑːfəsərz] [peɪd] [ə; eɪ][læst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðer; ðər]['feɪθf(ə)l] ['tʃɑːdʒəz] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːtid] [grumz]
Field officers paid a last visit to their faithful chargers and exhorted grooms
场地 警官 有薪酬的 一个 最后的 访问 到 他们的 忠实 充电器 和 劝勉 新郎
[tuː; tə] [fiːd] ['ɜːrli] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][fər'get][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æn; ən]['ekstrə] [fiːd] [lest] [pər'tʃæns]
to feed early and not to forget to bring along an extra feed lest perchance
到 喂养 早期的 和 不是 到 忘记 到 带来 沿着 一个 额外的 喂养 免得 或许
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [truːps] [fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] .
the following night would find the troops far in advance of the wagons .
这 下列的 夜晚 会 寻找 这 军队 远的 在 进步 的 这 马车 .

野战军官们最后一次探望了他们忠实的战马，并嘱咐马夫们早点喂马，不要忘记带上额外的饲料，以免第二天晚上发现部队远远领先于辎重车队。

['kwɔːrtərmæstər] , [ðæt] [hɑːrd] - [wɜːrkt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [ə'priːʃieɪtɪd] [klæs] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,
Quartermasters , that hard - worked and little - appreciated class of officers ,
军需官 , 那 难的 - 工作 和 小的 - 感谢 班级 的 警官 ,

军需官，这群辛勤工作却鲜为人知的军官，

['tɔɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['loʊdɪd] ['wægən] [treɪnz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n]
toiling through the long night with their loaded wagon trains getting into position
辛勤劳作 通过 这 长的 夜晚 和 他们的 已加载 车皮 火车 获得 进入 位置
[fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrdərli] [mɑːrtʃ] ;
for an orderly march ;
为了 一个 秩序 行进 ;

他们连夜辛勤劳作，拖着满载货物的车队，为有序行军做好准备；

['kɔmisəriz] , [ə'pɑːn] [huːz] ['vɪdʒɪləns] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] ,
commissaries , upon whose vigilance all depended ,
军需品商店 , 之上 谁 警觉 全部 取决于 ,

军需官，一切的警惕都取决于他们的警惕性，

['kæriɪŋ] [aʊt]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɪn] ['hævərsæk] [ænd; ənd][faɪv] [deɪz] - [mɔːr]
carrying out orders for three days - rations in haversacks and five days - more
携带 出去 订单 为了 三 天 - 口粮 在 背包 和 五 天 - 更多的
[ɪn]['wægənz] .
in wagons .
在 马车 .

用帆布袋运送三天的口粮，再用马车运送五天的口粮。

[ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪzi] [naɪt] .
A busy day was followed by a busy night .
一个 忙碌的 天 曾是 随后 经过 一个 忙碌的 夜晚 .

忙碌的一天之后，晚上也同样忙碌。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['næʃvɪl]
The clatter of horses ' hoofs upon the turnpike roads leading out of Nashville
这 哒 的 马匹 - 蹄子 之上 这 收费公路 道路 领导 出去 的 纳什维尔
[tuː; tə][ðə; ði] [in'kæmpmənts]
to the encampments
到 这 营地

从纳什维尔通往营地的收费公路上，马蹄声此起彼伏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['saʊndɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
sounded all through the night .
听起来 全部 通过 这 夜晚 .

整夜都响个不停。

[naʊ] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['ɔːrdərli] ['gæləpt] [daʊn] [frʌm; frəm][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] ['berɪŋ] [ə; eɪ]

Now	a	solitary	orderly	galloped	down	from	division	headquarters	bearing	a
现在	一个	孤	秩序	疾驰	向下	从	分配	总部	轴承	一个

['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] .

message	to	a	brigade	commander	.
信息	到	一个	旅	指挥官	.

这时，一名孤零零的勤务兵从师部疾驰而下，带着给旅长的一份文件。

[suːn] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][roʊd] ['geɪli] [baɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [leɪt] [kə'raʊzl] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

Soon	a	group	of	officers	rode	gaily	by	from	a	late	carousal	at	the	St	.
很快	一个	团体	的	警官	骑	兴高采烈地	经过	从	一个	晚的	旋转木马	在	这	英石	.

[klaʊd] ;

Cloud	;
云	;

不久，一群军官兴高采烈地骑马经过，他们刚刚从圣克劳德夜总会参加完狂欢派对回来。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːr] [kə'mændər] [wɪð; wɪθ] [stɑːf] [ænd; ənd]['eskɔːrt][frʌm; frəm] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]

then	came	a	corps	commander	with	staff	and	escort	from	conference	with
然后	来了	一个	兵团	指挥官	和	职员	和	护送	从	会议	和

[ðə; ði] [tʃiːf] ,

the	chief	,
这	首席	,

然后，一名军团指挥官带着参谋人员和护卫人员从与总司令的会议中赶来。

[hɪz; ɪz][læst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , “ [wiː; wi] [muːv] [tə'mɑːroʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .

his	last	injunction	ringing	in	his	ears	,	“	We	move	tomorrow	,	gentlemen	.
他的	最后的	禁令	铃声	在	他的	耳朵	,	“	我们	移动	明天	,	先生们	.

他最后的命令还在耳边回响：“先生们，我们明天搬家。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['skɜːrmɪʃ] ['prɑːbəbli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] .

We	shall	begin	to	skirmish	probably	as	soon	as	we	pass	the	outposts	.
我们	将	开始	到	小规模冲突	大概	作为	很快	作为	我们	经过	这	前哨站	.

我们一旦越过这些前哨站，很可能就会开始发生小规模冲突。

[pres] [ðem; ðəm][hɑːrd] .

Press	them	hard	.
按	他们	难的	.

用力按压他们。

[draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nests] .

Drive	them	out	of	their	nests	.
驾驶	他们	出去	的	他们的	巢穴	.

把它们从巢穴里赶出去。

[meɪk] [ðem; ðəm] [faɪt] [ɔːr] [rʌn] .

Make	them	fight	or	run	.
制作	他们	斗争	或者	跑步	.

让他们战斗或逃跑。

[straɪk] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] ; [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [rest] .

Strike	hard	and	fast	;	give	them	no	rest	.
罢工	难的	和	快速地	;	给	他们	不	休息	.

迅速而猛烈地打击；让他们不得安宁。

[faɪt] [ðem; ðəm] !

Fight	them	!
斗争	他们	!

反击！

[faɪt] [ðem; ðəm] !

fight	them	!
斗争	他们	!

反击！

[faɪt] [ðem; ðəm] !
fight **them** **!**
斗争 他们 !

反击!

[aɪ] [seɪ] ,
I **say** **,**
我 说 ,

我说,

" [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪd] [raɪt] [hænd] ['emfəsaizd] [i:tʃ] ['sentəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði][left]
" **as** **the** **uplifted** **right** **hand** **emphasized** **each** **sentence** **upon** **the** **palm** **of** **the** **left**
" 作为 这 提升 正确的 手 强调 每个 句子 之上 这 棕榈 的 这 左边
[hænd] .
hand **.**
手 .

"高举的右手用力地在左手掌心敲击，强调着每一句话。"

[ˈtɔməs] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [ʌv; əv][əˈpru:v(ə)l] ; [məkʊks] [ʃɑ:rp] [aɪz]
Thomas **received** **the** **orders** **with** **a** **grim** **smile** **of** **approval** **;** **McCook's** **sharp** **eyes**
托马斯 已收到 这 订单 和 一个 严峻 微笑 的 赞同 ; 麦库克 锋利的 眼睛
['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
twinkled **with** **enjoyment** **;**
闪烁 和 享受 ;

托马斯带着一丝苦笑接受了命令；麦库克锐利的眼神中闪烁着愉悦的光芒；

[krɪˈtɛndən] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz][trɪm] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][hi:; hi] [stɔ:kt] [aʊt]
Crittenden **straightened** **his** **trim** **figure** **,** **and** **his** **eyes** **shone** **as** **he** **stalked** **out**
克里滕登 拉直 他的 修剪 数字 , 和 他的 眼睛 闪耀 作为 他 跟踪 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of **the** **room** **,**
的 这 房间 ,

克里滕登挺直了修长的身躯，目光炯炯地走出了房间。

['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [eɪdz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [bɪˈgɪn] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] .
followed **by** **his** **aides** **,** **as** **if** **in** **haste** **to** **begin** **his** **part** **of** **the** **programme** **.**
随后 经过 他的 助手 , 作为 如果 在 匆忙 到 开始 他的 部分 的 这 程序 .

他的助手们紧随其后，仿佛急于开始他那部分的节目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] [əˈʃʊrəns] [ɪn][ðə; ði]['mænli] [straɪd] , [ðə; ði] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [lʊk] ,
There **was** **glorious** **assurance** **in** **the** **manly** **stride** **,** **the** **determined** **look** **,**
那里 曾是 辉煌 保证 在 这 男子气概 步幅 , 这 决定 看 ,

他迈着稳健的步伐，眼神坚定，散发着一种令人振奋的自信。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['trɪp(ə)l]['ɑ:rmər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][klæd] [hu:] [hæθ] [hɪz; ɪz]['kwɑ:rəl][dʒʌst] ;
and **in** **the** **triple** **armor** **with** **which** **he** **is** **clad** **who** **hath** **his** **quarrel** **just** **;**
和 在 这 三倍 盔甲 和 哪个 他 是 覆膜 WHO 有 他的 争吵 只是 ;

身披三重铠甲，为正义而战者;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪr] , [ɪnˈdi:d] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][noʊt] ,
and **his** **must** **have** **been** **a** **dull** **ear** **,** **indeed** **,** **who** **did** **not** **note** **,**
和 他的 必须 有 到过 一个 乏味的 耳朵 , 的确 , WHO 做过 不是 笔记 ,

谁要是没注意到，那他一定是耳朵迟钝了。

[ɪn][ðə; ði] ['meri] [dʒest][ænd; ənd] ['tu:nfl] [sɔ:ŋ] [ðæt] ['floʊtɪd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ræŋks] , [ðə; ði] ['ɔ:gjəri] [ʌv; əv]
in **the** **merry** **jest** **and** **tuneful** **song** **that** **floated** **along** **the** **ranks** **,** **the** **augury** **of**
在 这 欢乐 笑话 和 悦耳动听 歌曲 那 漂浮 沿着 这 排名 , 这 预兆 的
['vɪktəri] .
victory **.**
胜利 .

在队伍中传来的欢快玩笑和悦耳歌声中，预示着胜利的到来。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kɑ:ləmz] [roʊd] ['tɔməs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][stɑ:f]
At 在 **the** 这 **head** 头 **of** 的 **their** 他们的 **respective** 各自 **columns** 列 **rode** 骑 **Thomas** 托马斯 **,** , **accompanied** 伴随 **by** 经过 **his** 他的 **staff** 职员
['ɑ:fəsərz] ,
officers 警官 **,** ,

托马斯骑马走在各自纵队的最前面，他的参谋军官们也随行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['meɪdʒər] [dʒɔ:rdʒ] [i:] . ['flɪnt] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
with 和 **the** 这 **brave** 勇敢的 **and** 和 **accomplished** 完成 **Major** 主要的 **George** 乔治 **E** E **.** . **Flynt** 弗林特 **at** 在 **their** 他们的 **head** 头 **.** .

他们的首领是勇敢而杰出的乔治·E·弗林特少校。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][vɑ:n] ['ʃroʊdɚ] , [mæk] , ['mæki] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
There 那里 **was** 曾是 **Von** 冯 **Schroeder** 施罗德 **,** , **Mack** 麦克 **,** , **Mackey** 麦基 **,** , **and** 和 **the** 这 **rest** 休息 **.** .

还有冯·施罗德、麦克、麦基和其他人。

[mə'kʊk] , [wɪð; wɪθ] ['læŋdən] , [noʊ'di:ni] , ['θrʌstən] , ['kæmbl] , [ænd; ənd] ['wɪljəmz] .
McCook 麦库克 **,** , **with** 和 **Langdon** 兰登 **,** , **Nodine** 诺丁 **,** , **Thruston** 瑟斯顿 **,** , **Campbell** 坎贝尔 **,** , **and** 和 **Williams** 威廉姆斯 **.** .

McCook 与 Langdon、Nodine、Thruston、Campbell 和 Williams 一起。

[krɪ'tɛndən] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['stɑ:rlɪŋ] , ['ləudə] , ['mɛndənˌhɔl] , ['bju:fərd] , [dʒɑ:n] [mə'kʊk] , [nɑ:ks] ,
Crittenden 克里滕登 **,** , **followed** 随后 **by** 经过 **Starling** 椋鸟 **,** , **Loder** 洛德 **,** , **Mendenhall** 门登霍尔 **,** , **Buford** 布福德 **,** , **John** 约翰 **McCook** 麦库克 **,** , **Knox** 诺克斯 **,** ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɑ:nɪk(ə)l] .
and 和 **the** 这 **writer** 作家 **of** 的 **this** 这 **chronicle** 编年史 **.** .

克里滕登，随后是斯塔林、洛德、门登霍尔、布福德、约翰·麦库克、诺克斯，以及本文作者。

[breɪv] ['hɑ:rts] [bi:t] [haɪ] [ðæt] [deɪ] .
Brave 勇敢的 **hearts** 心 **beat** 打 **high** 高的 **that** 那 **day** 天 **.** .

那一天，勇敢的心跳得格外高昂。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [fɑ:r][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [roʊd] ['stænli] , [wɪð; wɪθ] ['trʌsti] [sin'klɛə]
On 在 **the** 这 **right** 正确的 **,** , **far** 远的 **in** 在 **advance** 进步 **of** 的 **the** 这 **infantry** 步兵 **,** , **rode** 骑 **Stanley** 斯坦利 **,** , **with** 和 **trusty** 可靠 **Sinclair** 辛克莱
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
by 经过 **his** 他的 **side** 边 **,** ,

在右翼，远远走在步兵前面的是斯坦利，他忠实的伙伴辛克莱尔在他身边。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [swept] [ɑ:n] [aʊt] [ðə; ði] ['noʊlənzˌvɪl] [paɪk] , ['draɪvɪŋ] ['wi:lɜ-z, 'hwi:lɜ-z] ['pikits] [bɪ'fɔ:r]
while 尽管 **his** 他的 **cavalry** 骑兵 **swept** 扫荡 **on** 在 **out** 出去 **the** 这 **Nolensville** 诺伦斯维尔 **pike** 梭鱼 **,** , **driving** 驾驶 **Wheeler's** 惠勒的 **pickets** 纠察队 **before** 前
[ðem; ðəm] .
them 他们 **.** .

他的骑兵横扫诺伦斯维尔公路，将惠勒的哨兵赶在前面。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['stɜ:rdi] [dʒɑ:n] ['kɛnət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
Sturdy 结实的 **John** 约翰 **Kennett** 肯尼特 **,** , **with** 和 **a** 一个 **brigade** 旅 **of** 的 **cavalry** 骑兵 **at** 在 **his** 他的 **heels** 高跟鞋 **,** ,

身强力壮的约翰·肯尼特，身后跟着一支骑兵旅，

[əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['tɜːrnpaɪk] [roʊd] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] , [nɔːr] [stɑːpt] [ʌn'tɪl]
advanced **upon** **the** **broad** **turnpike** **road** **straight** **toward** **the** **enemy** **,** **nor** **stopped** **until**
先进的 之上 这 广阔 收费公路 路 直的 朝向 这 敌人 , 也不 停止 直到
['naɪtfɔːl] ,
nightfall **,**
黄昏 ,

沿着宽阔的收费公路径直向敌人推进，直到夜幕降临才停止。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['kɑːnstənt] ['skɜːrmɪʃɪŋ] , [wen] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [æn; ən] ['emɪnəns] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt]
notwithstanding **constant** **skirmishing** **,** **when** **,** **on** **reaching** **an** **eminence** **that** **overlooked**
虽然 持续的 小规模冲突 , 什么时候 , 在 到达 一个 卓越 那 被忽视的
[lɑː] [vɛr'neɪ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] .
La **Vergne** **,** **a** **large** **force** **was** **encountered** **.**
拉 韦尔涅 , 一个 大的 力量 曾是 遭遇 .

尽管不断发生小规模冲突，但当他们到达可以俯瞰拉韦尔涅的高地时，却遭遇了一支庞大的敌军。

[ðə; ði][pleɪn] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .
The **plain** **below** **was** **dotted** **with** **groups** **of** **cavalry** **.**
这 清楚的 以下 曾是 虚线 和 团体 的 骑兵 .

下方平原上散布着成群的骑兵。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] [wel] [eɪmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
Suddenly **a** **puff** **of** **smoke** **and** **a** **shell** **well** **aimed** **along** **the** **line** **of** **the**
突然 一个 噗 的 抽烟 和 一个 壳 出色地 旨在 沿着 这 线 的 这
[roʊd] ,
road **,**
路 ,

突然，一团烟雾升起，一枚炮弹沿着公路精准地飞过。

['kærid] [deθ] [ɪn][ɪts] [træk] .
carried **death** **in** **its** **track** **.**
携带 死亡 在 它是 追踪 .

它所到之处，皆是死亡。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
Another **and** **another** **followed** **in** **quick** **succession** **,**
其他 和 其他 随后 在 快的 演替 ,

紧接着，又一个接一个地出现。

['klɪrɪŋ] [ðə; ði][roʊd][æz; əz][fæst][æz; əz][menz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .
clearing **the** **road** **as** **fast** **as** **men's** **legs** **could** **carry** **them** **.**
清理 这 路 作为 快速地 作为 男士 腿 可以 携带 他们 .

他们以最快的速度清理道路。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['pɑːmɜ-z, 'pɑːlmɜ-z] ['ɪnfəntri] ['kɑːləm] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði][saɪd]
The **head** **of** **Palmer's** **infantry** **column** **came** **up** **and** **halted** **at** **the** **side**
这 头 的 帕尔默的 步兵 柱子 来了 向上 和 停止 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
of **the** **road** **.**
的 这 路 .

帕尔默步兵纵队的先头部队来到路边停了下来。

['dʒen(ə)rəl] [krɪ'tɛndən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][staːf] [roʊd]['fɔːrwərd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl] [naʊ] [ɪn]

General	Crittenden	and	his	staff	rode	forward	to	watch	the	artillery	duel	now	in
一般的	克里滕登	和	他的	职员	骑	向前	到	手表	这	炮兵	决斗	现在	在

['prɑːgres] — [fɔːr; fər] ['nuːəlz] ['bætəri] [hæd; həd] [ˌʌn'lɪmbərd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [ænd; ənd]

progress	—	for	Newell's	battery	had	unlimbered	at	the	first	shot	and
进步	—	为了	纽维尔	电池	有	未舒展的	在	这	第一的	射击	和

[wʌz; wəz]['faɪərɪŋ]['ræpɪdli] .

was	firing	rapidly	.
曾是	射击	快速	.

克里滕登将军和他的参谋人员骑马上前观看正在进行的炮兵对决——因为纽厄尔的炮兵连在第一声炮响时就已展开炮火，并迅速开火。

['mɪstər] . ['rɑːbərt][eɪtʃ] . [krɪ'tɛndən] ([ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] ,

Mr	.	Robert	H	.	Crittenden	(	a	brother	of	the	general	)	,	and	the	writer	,
先生	.	罗伯特	H	.	克里滕登	(	一个	兄弟	的	这	一般的	)	,	和	这	作家	,

[hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjən] ,

his	boon	companion	,
他的	恩惠	伴侣	,

罗伯特·H·克里滕登先生（将军的兄弟）以及作家，他的挚友，

['raɪdɪŋ][saɪd][baɪ][saɪd] , [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪst]

riding	side	by	side	,	advanced	beyond	their	companions	in	full	view	of	the	artillerists
骑术	边	经过	边	,	先进的	超过	他们的	同伴	在	满的	看法	的	这	炮兵

,

,

,

他们并肩骑行，在炮兵的众目睽睽之下，越过同伴向前推进。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [mɑːrk] .

presenting	a	conspicuous	mark	.
呈现	一个	显眼的	标记	.

呈现出显著的标志。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [keɪm] [hɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [pæst] [ɪn][ðə; ði]

Quick	as	lightning	a	shell	came	hissing	through	the	air	and	passed	in	the
快的	作为	闪电	一个	壳	来了	嘶嘶声	通过	这	空气	和	通过了	在	这

['nærəʊ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

narrow	space	of	a	yard	between	their	horses	.
狭窄的	空间	的	一个	院子	之间	他们的	马匹	.

一枚炮弹像闪电一样呼啸着划破长空，从两匹马之间狭窄的院子里飞过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['biːɪŋ] ['grætɪfaɪd] ,

It	is	needless	to	add	that	,	their	curiosity	being	gratified	,
它	是	不必要	到	添加	那	,	他们的	好奇心	存在	满意	,

无需赘言，他们的好奇心得到满足后，

[ðeɪ] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] ['kʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

they	lost	no	time	in	seeking	the	friendly	cover	of	a	log	-	house	by	the	roadside	.
他们	丢失的	不	时间	在	寻求	这	友好的	覆盖	的	一个	日志	-	房子	经过	这	路边	.

他们立即寻找路边一间小木屋作为掩护。

['njuːəl] [plaːntid][hɪz; ɪz] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] [tuː] [θriː] - [ɪntʃ] [rɑːdmənz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dek'sterəti][æz; əz]

Newell	planted	his	shots	from	two	three	-	inch	Rodmans	with	such	dexterity	as
纽厄尔	已种植	他的	镜头	从	二	三	-	英寸	罗德曼斯	和	这样的	灵巧	作为

[tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəri] [ʌv; əv] [fɔːr] ['gʌnz] .

to	silence	the	enemy's	battery	of	four	guns	.
到	沉默	这	敌人的	电池	的	四	枪支	.

纽厄尔用两门三英寸罗德曼炮精准射击，使敌军四门火炮的炮火哑火。

['kɜːrn(ə)l]['ɛnjɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [kən'tʌki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst][ˌɪndi'ænə] ['ɪnfəntri] ,

Colonel	Enyart	,	with	the	First	Kentucky	and	the	Thirty	-	first	Indiana	Infantry	,
上校	恩亚特	,	和	这	第一的	肯塔基州	和	这	三十	-	第一的	印第安纳州	步兵	,

恩亚特上校，隶属肯塔基第一步兵团和印第安纳第三十一步兵团

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]['dʌbljuː] . [siː] . ['hwitəkə(r)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪksθ]

supported	on	the	right	by	Colonel	W	.	C	.	Whitaker	with	the	Sixth
有	在	这	正确的	经过	上校	W	.	C	.	惠特克	和	这	第六

[kən'tʌki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst][ˌɪndi'ænə] ['ɪnfəntri] ,

Kentucky	and	the	Thirty	-	first	Indiana	Infantry	,
肯塔基州	和	这	三十	-	第一的	印第安纳州	步兵	,

右翼由W.C. Whitaker上校率领的肯塔基州第六步兵团和印第安纳州第三十一步兵团提供支持。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]['dʌbljuː] . [siː] . ['hwitəkə(r)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪksθ]

supported	on	the	right	by	Colonel	W	.	C	.	Whitaker	with	the	Sixth
有	在	这	正确的	经过	上校	W	.	C	.	惠特克	和	这	第六

[kən'tʌki] [ænd; ənd][naɪnθ][ˌɪndi'ænə] ,

Kentucky	and	Ninth	Indiana	,
肯塔基州	和	第九	印第安纳州	,

右侧由第六肯塔基步兵团和第九印第安纳步兵团的WC Whitaker上校指挥。

[ˌpri'siːdid] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['mɜːrri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] [kən'tʌki] ['kæv(ə)lri] ,

preceded	by	Colonel	Murray	with	the	Third	Kentucky	Cavalry	,
之前	经过	上校	默里	和	这	第三	肯塔基州	骑兵	,

在穆雷上校率领的第三肯塔基骑兵团的带领下，

[naʊ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [əd'vænst] [θruː] [ðə; ði] ['siːdəz] [tɔːrdz] ['stoʊni] [kriːk] ,

now	moved	to	the	left	and	advanced	through	the	cedars	towards	Stony	Creek	,
现在	已搬	到	这	左边	和	先进的	通过	这	雪松	向	石质	溪	,

现在向左移动，穿过雪松林，朝着斯托尼溪方向前进。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [sent][tuː; tə][ˌɪntər'sept][ðem; ðəm] .

where	they	were	met	by	a	force	sent	to	intercept	them	.
在哪里	他们	是	遇见	经过	一个	力量	发送	到	截距	他们	.

他们在那里遇到了奉命拦截他们的部队。

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft]

The	order	to	charge	with	the	bayonet	was	followed	by	a	swift
这	命令	到	收费	和	这	刺刀	曾是	随后	经过	一个	迅速

刺刀冲锋的命令发出后，随即发生了一场快速的战斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[rʌʃ] [ə'krɔːs][ðə; ði] [kriːk] , [ðə; ði]['ruːtɪd; raʊtɪd] [kən'fedərəts] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [stiːl] ,

rush	across	the	creek	,	the	routed	Confederates	flying	before	the	gleaming	steel	,
匆忙	穿过	这	溪	,	这	路由	南方邦联	飞行	前	这	闪闪发光	钢	,

溃败的南方邦联士兵在闪亮的钢铁掩护下仓皇逃窜，冲过小溪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] ['bivuækd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [lɑː] [vɛr'neɪ] .

and	the	army	bivouacked	for	the	night	before	La	Vergne	.
和	这	军队	露营	为了	这	夜晚	前	拉	韦尔涅	.

军队在拉韦尔涅前夜扎营过夜。

['æftər][faɪv] [deɪz] - ['faɪtɪŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ɑːrmi] [fɔːrmd] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

After	five	days	'	fighting	into	position	the	army	formed	line	of	battle	in	front	of
后	五	天	-	斗争	进入	位置	这	军队	形成	线	的	战斗	在	正面	的

['məːfriːz,bəːəu] .

Murfreesboro	.
默弗里斯伯勒	.

经过五天的激战，军队在默弗里斯伯勒前列队展开战斗。

['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:r] [kə'mɑ:ndəz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɔməl,geɪtid] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

Summoning	**his**	**corps**	**commanders**	**the**	**General**	**promulgated**	**his**	**plan**	**of**	**battle**	**.**
召唤	他的	兵团	指挥官	这	一般的	颁布	他的	计划	的	战斗	.

将军召集各军团指挥官，颁布了作战计划。

['dʒen(ə)rəl] [mə'kʊk] [wʌz; wəz][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

General	**McCook**	**was**	**to**	**occupy**	**the**	**most**	**advantageous**	**position**	**,**
一般的	麦库克	曾是	到	占据	这	最多	有利	位置	,

麦库克将军将占据最有利的位置。

[ri'fju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd] ['nesəseri] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] ,

refusing	**his**	**right**	**as**	**much**	**as**	**practicable**	**and**	**necessary**	**to**	**secure**	**it**	**,**
拒绝	他的	正确的	作为	很多	作为	切实可行的	和	必要的	到	安全的	它	,

尽可能拒绝他的权利以确保其得到保障，

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ɔ:r] , [ɪf] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ,

to	**receive**	**the**	**attack**	**of**	**the**	**enemy**	**,**	**or**	**,**	**if**	**that**	**did**	**not**	**come**	**,**
到	收到	这	攻击	的	这	敌人	,	或者	,	如果	那	做过	不是	来	,

遭受敌人的攻击，或者，如果没有遭受攻击，

[tu:; tə] [ə'tæk] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][hoʊld][ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] .

to	**attack**	**sufficiently**	**to**	**hold**	**all**	**the**	**forces**	**in**	**his**	**front**	**.**
到	攻击	足够	到	抓住	全部	这	力量	在	他的	正面	.

发起足够猛烈的进攻，以牵制住他面前的所有敌军。

['dʒenrəlz] ['nɛgli] [ænd; ənd]['pɑ:mər][tu:; tə]['oʊpən][wɪð; wɪθ] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] ,

Generals	**Negley**	**and**	**Palmer**	**to**	**open**	**with**	**skirmishing**	**,**
将军们	内格利	和	帕尔默	到	打开	和	小规模冲突	,

内格利将军和帕尔默将军将以小规模冲突开局。

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['sentər][ænd; ənd][left][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] .

and	**engage**	**the**	**enemy's**	**center**	**and**	**left**	**as**	**far**	**as**	**the**	**river**	**.**
和	从事	这	敌人的	中心	和	左边	作为	远的	作为	这	河	.

向敌军中部和左翼发起进攻，直至河边。

[krɪ'tɛndən] [tu:; tə] [krɔ:s] [væn] [kli:vz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər][fɔ:rd] , ['kʌvərd] [ænd; ənd]

Crittenden	**to**	**cross**	**Van**	**Cleve's**	**division**	**at**	**the**	**lower**	**ford**	**,**	**covered**	**and**
克里滕登	到	叉	范	克利夫斯	分配	在	这	降低	福特	,	涵盖	和

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['mɔrgənz] [ˌpaɪə'nɪr] [kɔ:r] ,

supported	**by**	**Morgan's**	**pioneer**	**corps**	**,**
有	经过	摩根的	先锋	兵团	,

克里滕登将在摩根的工兵部队的掩护和支援下，从下渡口越过范克莱夫的防线。

[wʌn] , - [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə][æd'væns][ɑ:n] ['brɛkənˌrɪdʒ] .

1	**,**	**700**	**strong**	**,**	**and**	**to**	**advance**	**on**	**Breckinridge**	**.**
1	,	-	强的	,	和	到	进步	在	布雷肯里奇	.

1700名士兵，向布雷肯里奇进军。

['wʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [krɔ:s] [baɪ] [brɪ'geɪdz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [fɔ:rd] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][væn]

Wood's	**division**	**to**	**cross**	**by**	**brigades**	**at**	**the**	**upper**	**ford**	**,**	**and**	**moving**	**on**	**Van**
伍兹	分配	到	叉	经过	旅	在	这	上	福特	,	和	移动	在	范

[kli:vz] [raɪt] ,

Cleve's	**right**	**,**
克利夫斯	正确的	,

伍德的师将以旅为单位从上游渡口渡河，然后向范克利夫的右翼推进。

[tu:; tə] ['kæri] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['mə:fri:z,bə:əu] .

to	**carry**	**everything**	**before**	**them**	**to**	**Murfreesboro**	**.**
到	携带	一切	前	他们	到	默弗里斯伯勒	.

把眼前的一切带到默弗里斯伯勒。

[ðɪs] ['muːvmənt] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [dɪs'lɑːdʒ] ['brɛkənˌrɪdʒ] , [ænd; ənd]

This	movement	would	,	it	was	supposed	,	dislodge	Breckinridge	,	and
这	移动	会	,	它	曾是	据称	,	松动	布雷肯里奇	,	和

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [iːst] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['rɪvər] ,

gaining	the	high	ground	east	of	Stones	River	,
获得	这	高的	地面	东方	的	石头	河	,

人们认为，这一行动将驱逐布雷肯里奇，并夺取斯通斯河以东的高地。

['wʊdz] ['bætəriz] [kʊd; kəd][əb'teɪn][æn; ən] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hevi] ['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps]

Wood's	batteries	could	obtain	an	enfilading	fire	upon	the	heavy	body	of	troops
伍兹	电池	可以	获得	一个	纵射	火	之上	这	重的	身体	的	军队

[mæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['nɛgli] [ænd; ənd]['pɑːmər] .

massed	in	front	of	Negley	and	Palmer	.
大量	在	正面	的	内格利	和	帕尔默	.

伍德的炮兵部队可以对聚集在内格利和帕尔默面前的大批敌军进行侧射。

[ðə; ði]['sentər][ænd; ənd][left] , ['juːzɪŋ] - [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪvət] ,

The	center	and	left	,	using	Negley's	right	as	a	pivote	,
这	中心	和	左边	,	使用	-	正确的	作为	一个	枢轴	,

中路和左路，以内格利的右脚为支点，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː] ['məːfriːz,bəːəu] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːrs] [kən'frʌntɪŋ]

were	to	swing	around	through	Murfreesboro	and	take	the	force	confronting
是	到	摇摆	大约	通过	默弗里斯伯勒	和	拿	这	力量	面对

[mə'kʊk] [ɪn] [rɪr] ,

McCook	in	rear	,
麦库克	在	后部	,

绕道默弗里斯伯勒，从后方拦截与麦库克对峙的部队。

['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tɔːrdz] ['seɪləm] .

driving	it	into	the	country	towards	Salem	.
驾驶	它	进入	这	国家	向	塞勒姆	.

开车把它开进乡下，朝塞勒姆方向开去。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] - [dɪ'zaɪn] [dɪ'pendɪd] [nɑːt] [mɔːr] [ə'pɑːn]

The	successful	execution	of	General	Rosecrans	'	design	depended	not	more	upon
这	成功的	执行	的	一般的	罗斯克兰斯	-	设计	取决于	不是	更多的	之上

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['gæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɑːləm] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]

the	spirit	and	gallantry	of	the	assaulting	column	than	upon	the	courage
这	精神	和	英勇	的	这	袭击	柱子	比	之上	这	勇气

[ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [held] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd]

and	obstinacy	with	which	the	position	held	by	the	Right	Wing	was	maintained
和	固执	和	哪个	这	位置	握住	经过	这	正确的	翼	曾是	维持

.

:

.

罗斯克兰斯将军的计划能否成功实施，不仅取决于进攻纵队的精神和英勇，更取决于右翼部队坚守阵地的勇气和顽强。

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [fækt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mə'kʊk] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [æskt]

Having	explained	this	fact	to	General	McCook	,	the	commanding	general	asked
拥有	解释	这	事实	到	一般的	麦库克	,	这	指挥	一般的	问

[hɪm; ɪm] [ɪf] ,

him	if	,
他	如果	,

在向麦库克将军解释了这一情况后，这位指挥官问他是否：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ,

with	a	full	knowledge	of	the	ground	over	which	he	had	fought	,
和	一个	满的	知识	的	这	地面	超过	哪个	他	有	战斗	,

他对战斗过的地形地貌了如指掌，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [θriː] ['aʊərz] — [ə'gen] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]

he	could	hold	his	position	three	hours	—	again	alluding	to	his	dissatisfaction
他	可以	抓住	他的	位置	三	小时	—	再次	暗示	到	他的	不满

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪn][hæd; həd] [ə'suːmd] ,

with	the	direction	which	his	line	had	assumed	,
和	这	方向	哪个	他的	线	有	假定	,

他能保持这个位置三个小时——这再次暗示了他对队伍走向的不满。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['liːvɪŋ]

but	,	as	before	,	leaving
但	,	作为	前	,	离开

但是，和以前一样，离开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [kə'mændər] — “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [mə'kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

that	to	the	corps	commander	—	“	I	think	I	can	,	”	said	McCook	,	and	the
那	到	这	兵团	指挥官	—	“	我	思考	我	能	,	”	说	麦库克	,	和	这

['kɑːnfərəns] ['endɪd] .

conference	ended	.
会议	结束	.

麦库克对军团指挥官说：“我想我可以。”会议就此结束。

['dʒen(ə)rəl]['brækstən] [bræg] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] , [ə; eɪ]['mæstər][ɪn]['mɪlətəri]

General	Braxton	Bragg	,	a	graduate	of	West	Point	,	a	master	in	military
一般的	布拉克斯顿	布拉格	,	一个	毕业	的	西方	观点	,	一个	掌握	在	军队

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

布拉克斯顿·布拉格将军，西点军校毕业生，军事科学硕士

[ə; eɪ] [kə'mændər] [huːz] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɜːr; wər]

a	commander	whose	endurance	and	hard	fighting	qualities	in	the	field	were
一个	指挥官	谁	耐力	和	难的	斗争	品质	在	这	场地	是

[mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] ,

more	conspicuous	than	his	generalship	in	the	management	of	campaign	,
更多的	显眼的	比	他的	将军	在	这	管理	的	活动	,

这位指挥官在战场上的耐力和顽强战斗精神比他在战役指挥方面的才能更为突出。

[wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][æt; ət] ['məːfriːz,bəːəu] .

was	in	command	of	the	Confederate	army	at	Murfreesboro	.
曾是	在	命令	的	这	南方邦联	军队	在	默弗里斯伯勒	.

曾任驻扎在默弗里斯伯勒的南方邦联军队指挥官。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

He	had	taken	up	the	execution	of	the	plan	of	battle	where	it	had
他	有	已采取	向上	这	执行	的	这	计划	的	战斗	在哪里	它	有

[drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪɪŋ][hænd][ʌv; əv]['ælbərt] ['sɪdni] ['dʒɔnstən] ,

dropped	from	the	dying	hand	of	Albert	Sydney	Johnston	,
掉落	从	这	垂死	手	的	阿尔伯特	悉尼	约翰斯顿	,

他接手了阿尔伯特·悉尼·约翰斯顿临终前留下的作战计划，并继续执行下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət] ['ʃaɪloʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [bri'geidz] [wɜːr; wər]

and	was	advancing	to	carry	it	out	at	Shiloh	,	when	his	brigades	were
和	曾是	前进	到	携带	它	出去	在	示罗	,	什么时候	他的	旅	是

[riˈkɔːld] [baɪ]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,

recalled	by	Beauregard	,
召回	经过	博雷加德	,

当他率领部队向示罗推进准备执行任务时，博雷加德召回了他的部队。

[sɪk] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [θri:] [maɪlz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
sick **in** **an** **ambulance** **three** **miles** **in** **the** **rear** **.**
生病的 在 一个 救护车 三 英里 在 这 后部 .

生病了，在三英里外的救护车上。

[hi:; hi][hæd; həd] , [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [flæŋk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [θru:] [ə; eɪ]
He **had** **,** **by** **a** **brilliant** **flank** **movement** **of** **three** **hundred** **miles** **through** **a**
他 有 , 经过 一个 杰出的 侧翼 移动 的 三 百 英里 通过 一个
['maʊntənəs] ['ri:dʒən] ,
mountainous **region** **,**
多山 地区 ,

他凭借一次精彩的侧翼包抄，穿越山区，行程三百英里。

[geɪnd] ['bju:lz] [rɪr] [ɪn] [kən'tʌki] ,
gained **Buell's** **rear** **in** **Kentucky** **,**
获得 布埃尔的 后部 在 肯塔基州 ,

在肯塔基州追上了比尔的后方，

['oʊnli][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv]
only **to** **emerge** **from** **the** **farthest** **corner** **of** **the** **State** **without** **a** **decisive**
仅有的 到 出现 从 这 最远 角落 的 这 状态 没有 一个 决定性
['bæt(ə)l] .
battle **.**
战斗 .

结果却未经历一场决定性的战斗就从该州的最远角落走了出来。

[rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [hæd; həd] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə][sæp][ðə; ði]
Recriminations **had** **grown** **out** **of** **this** **campaign** **which** **threatened** **to** **sap** **the**
相互指责 有 生长 出去 的 这 活动 哪个 威胁 到 树液 这
['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .
influence **of** **the** **commanding** **general** **.**
影响 的 这 指挥 一般的 .

这场战役引发了相互指责，并有可能削弱指挥官的影响力。

['dʒen(ə)rəl][poʊlk][hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ,
General **Polk** **had** **been** **threatened** **with** **court** **-** **martial** **,**
一般的 波尔克 有 到过 威胁 和 法庭 - 武术 ,

波尔克将军曾面临军事法庭审判的威胁。

[ænd; ənd] ['hɑ:r'di:] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [bræg] [pə'sistid] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz] , [poʊlk]
and **Hardee** **expressed** **the** **opinion** **that** **if** **Bragg** **persisted** **in** **bringing** **charges** **,** **Polk**
和 哈迪 表达 这 观点 那 如果 布拉格 持续 在 带来 收费 , 波尔克
[kʊd; kəd] ,
could **,**
可以 ,

哈迪表示，如果布拉格坚持提起诉讼，波尔克可能会这样做。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] , " [ˌɑ:r aɪ 'pi:][ʌp][ðə; ði] [kən'tʌki] [kæm'peɪn] — [ter; tɪ(ə)r] [bræg] [tu:; tə] ['tætərz] .
if **he** **would** **,** **"** **rip** **up** **the** **Kentucky** **campaign** **—** **tear** **Bragg** **to** **tatters** **.**
如果 他 会 , " 撕裂 向上 这 肯塔基州 活动 — 撕 布拉格 到 破烂不堪 .

如果他愿意，"就彻底摧毁肯塔基州的竞选活动——把布拉格撕成碎片。"

" [ði:z] ['kɑ:mpləmɛnts] , [haʊ'evər] , [pæst] ['oʊnli] [bɪ'twi:n] ['prɑ:mɪnənt]['ɑ:fəsərz] ; [ðə; ði]['ɑ:rmi]
" **These** **compliments** **,** **however** **,** **passed** **only** **between** **prominent** **officers** **;** **the** **army**
" 这些 赞美 , 然而 , 通过了 仅有的 之间 著名的 警官 ; 这 军队
[wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
was **in** **good** **state** **of** **discipline** **,**
曾是 在 好的 状态 的 纪律 ,

然而，这些赞扬之词只在高级军官之间流传；军队纪律严明。

[ɔːl'ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ægrɪgət] - , - ['oʊnli] - , - [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [roʊlz]
although **out** **of** **an** **aggregate** **85** **,** **372** **only** **47** **,** **930** **were** **carried** **on** **the** **rolls**
虽然 出去 的 一个 总计的 - , - 仅有的 - , - 是 携带 在 这 卷
[æz; əz] [ɪ'fektivz] ,
as **effectives** **,**
作为 有效 ,

虽然总共有 85,372 人，但只有 47,930 人被登记在册，成为有效纳税人。

[ænd; ənd] - , - [wɜːr; wər]['æbsənt] , [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .
and **30** **,** **000** **were** **absent** **,** **with** **and** **without** **leave** **.**
和 - , - 是 缺席的 , 和 和 没有 离开 .

其中有 30,000 人缺勤，包括请假和未经请假人员。

[bræg] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɔː] [truːps] [tuː; tə] ['vetərənz]
Bragg **had** **in** **his** **army** **about** **the** **same** **proportion** **of** **raw** **troops** **to** **veterans**
布拉格 有 在 他的 军队 关于 这 相同的 部分 的 生的 军队 到 退伍军人
[æz; əz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ,
as **were** **found** **in** **that** **in** **his** **front** **,**
作为 是 成立 在 那 在 他的 正面 ,

布拉格军队中新兵与老兵的比例与他前线部队的比例大致相同。

[ænd; ənd][bəuθ] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [wel] [ɑːrmd] .
and **both** **armies** **were** **equally** **well** **armed** **.**
和 两个都 军队 是 同样地 出色地 武装 .

双方军队的装备水平不相上下。

[men] [huː] [hæd; həd] ['testɪd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['met(ə)l][æt; ət] [piː] [rɪdʒ] , ['ʃaɪloʊ] , [ænd; ənd] ['pɛriˌvɪl] ,
Men **who** **had** **tested** **each** **other's** **metal** **at** **Pea** **Ridge** **,** **Shiloh** **,** **and** **Perryville** **,**
男人 WHO 有 测试 每个 其他的 金属 在 豌豆 岭 , 示罗 , 和 佩里维尔 ,

在皮里奇、希洛和佩里维尔战役中互相试探过彼此实力的男人们

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['skɜːmɪʃiz] , [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'reɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['kɑːnflɪkt] .
and **in** **innumerable** **skirmishes** **,** **were** **again** **arrayed** **for** **a** **final** **conflict** **.**
和 在 无数 小规模冲突 , 是 再次 排列 为了 一个 最终的 冲突 .

在无数次小规模冲突中，双方再次集结，准备进行最后的决战。

[hɪr] [wʌz; wəz] [bræg] , ['sʌlən] , [hɑːrd] - ['fitʃərd] , [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ; [poʊlk] , [bɪ'nɪgnənt] , ['dɪgnɪfaɪd]
Here **was** **Bragg** **,** **sullen** **,** **hard** **-** **featured** **,** **unapproachable** **;** **Polk** **,** **benignant** **,** **dignified**
这里 曾是 布拉格 , 忧郁 , 难的 - 特色 , 难以接近 ; 波尔克 , 仁慈的 , 凝重
, [mə'dʒestɪk] ; ['hɑːr'diː] , [ðə; ði][suː'pɜːrb]['raɪdər] ,
, **majestic** **;** **Hardee** **,** **the** **superb** **rider** **,**
, 雄伟 ; 哈迪 , 这 高超 骑士 ,

布拉格阴郁、面容冷峻、难以接近；波尔克和蔼可亲、举止高贵、威严十足；哈迪则是一位技艺精湛的骑手。

[ðə; ði] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] , [ðə; ði] ['stedi] , [pər'sɪstənt] ['faɪtər] ; ['brɛkənˌrɪdʒ] ,
the **strict** **disciplinarian** **,** **the** **steady** **,** **persistent** **fighter** **;** **Breckinridge** **,**
这 严格的 纪律执行者 , 这 稳定的 , 执着的 战斗机 ; 布雷肯里奇 ,

严厉的纪律执行者，坚定不移的斗士；布雷肯里奇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

['elɪgənt] [ɪn] ['mænər] , ['eləkwənt] [ɪn] [spiːtʃ] , ['kɜːrtiəs] , [kə'reɪdʒəs] , [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði]
elegant **in** **manner** **,** **eloquent** **in** **speech** **,** **courteous** **,** **courageous** **,** **the** **idol** **of** **the**
优雅的 在 方式 , 雄辩 在 演讲 , 有礼貌 , 勇敢 , 这 偶像 的 这
[kən'tʌki] [brɪ'geɪd] ,
Kentucky **brigade** **,**
肯塔基州 旅 ,

举止优雅，谈吐雄辩，彬彬有礼，勇敢无畏，是肯塔基旅的偶像。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][men] [huː] [kəm'poʊzd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	like	the	men	who	composed	it	,
和	,	喜欢	这	男人	WHO	由	它	,

就像创作这首歌的那些人一样，

['dɪmli] ['kɑːnʃəs] ['pɑːsəbli] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɔːgmə][ʌv; əv] [steɪts] [raɪts] ,

dimly	conscious	possibly	of	the	crime	against	his	favorite	dogma	of	States	rights	,
依稀	有意识的	可能	的	这	犯罪	反对	他的	最喜欢的	教条	的	各州	权利	,

他或许隐约意识到自己犯下了违背他最推崇的州权教条的罪行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] [kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd]

and	the	ingratitude	of	a	people	whose	cause	they	had	espoused
和	这	忘恩负义	的	一个	人们	谁	原因	他们	有	拥护

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'sprest] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [steɪt] .

against	the	expressed	will	of	their	native	State	.
反对	这	表达	将要	的	他们的	本国的	状态	.

以及那些违背本国意愿而拥护其事业的人民的忘恩负义。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər] ['tʃiːtəm] ,

Among	the	division	commanders	were	Cheatham	,
之中	这	分配	指挥官	是	奇瑟姆	,

师长中包括奇瑟姆，

[huːz] ['hedlɔːŋ] ['tʃɑːrdʒɪz][æt; ət] ['ʃaɪloʊ] [ænd; ənd] ['pɛriˌvɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [meɪmd]

whose	headlong	charges	at	Shiloh	and	Perryville	thousands	of	maimed
谁	一头扎	收费	在	示罗	和	佩里维尔	数千	的	残废

['soʊldʒərz][bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] ;

soldiers	both	North	and	South	had	cause	to	remember	;
士兵	两个都	北	和	南	有	原因	到	记住	;

在夏洛和佩里维尔的冲锋中，南北双方成千上万的伤兵都留下了深刻的印象；

['klɪbərn] , ['stʌbərn] [ænd; ənd] [staʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [blʌnt] , [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd] ['hevi] ,

Cleburne	,	stubborn	and	stout	of	heart	,	blunt	,	impassive	and	heavy	,
克莱本	,	固执的	和	肥硕	的	心	,	钝	,	冷漠	和	重的	,

克莱本，固执而坚强，直率，冷漠而沉重，

[huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

who	was	destined	two	years	later	to	pour	out	his	life's	blood	upon	the
WHO	曾是	注定	二	年	之后	到	倒	出去	他的	生活的	血	之上	这

['brɛstˌwɜːrks] [æt; ət]['frænŋklɪn] ;

breastworks	at	Franklin	;
胸工	在	富兰克林	;

两年后，他注定要在富兰克林战役的胸墙上洒下自己的鲜血；

[mə'kaʊn] [ænd; ənd] ['wɪðərz] [ʌv; əv] ['lesər] [noʊt] ,

McCown	and	Withers	of	lesser	note	,
麦考恩	和	威瑟斯	的	较少	笔记	,

麦考恩和威瑟斯则不太出名。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mɑːndəz] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər]

and	a	host	of	brigade	and	regimental	commanders	who	had	won	their
和	一个	主持人	的	旅	和	团级	指挥官	WHO	有	韩元	他们的

[ræŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][grɪm] [kə'mændər] .

rank	under	the	eyes	of	their	grim	commander	.
秩	在下面	这	眼睛	的	他们的	严峻	指挥官	.

还有许多旅长和团长，他们的军衔都是在他们严厉的指挥官的注视下获得的。

['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] , ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [hæd; həd] ['rɪzn] ['ɜ:rli] [tu:; tə]

General	Rosecrans	,	having	arranged	his	plan	of	battle	,	had	risen	early	to
一般的	罗斯克兰斯	,	拥有	安排	他的	计划	的	战斗	,	有	升起	早期的	到

[ˌsu:pərɪn'tend][ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

superintend	its	execution	.
督	它是	执行	.

罗斯克兰斯将军制定好作战计划后，早早起床监督执行。

['dʒen(ə)rəl] [krɪ'tɛndən] , [hu:z] ['hedkwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][fju:] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] , ['maʊntɪd] [æt; ət]

General	Crittenden	,	whose	headquarters	were	a	few	paces	distant	,	mounted	at
一般的	克里滕登	,	谁	总部	是	一个	很少	步幅	遥远	,	安装	在

[sɪks][ə; eɪ] . [em] . ,

6	A	.	M	.	,
6	一个	.	M	.	,

克里滕登将军的指挥部就在几步之遥，他早上6点就骑马出发了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɑ:f][roʊd][tu:; tə][æn; ən] ['emɪnəns] , [wer] [ðə; ði] [tʃi:f] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

and	with	his	staff	rode	to	an	eminence	,	where	the	chief	,	surrounded	by
和	和	他的	职员	骑	到	一个	卓越	,	在哪里	这	首席	,	包围	经过

[hɪz; ɪz][stɑ:f]['ɑ:fəsərz] ,

his	staff	officers	,
他的	职员	警官	,

他带着参谋人员骑马来到一处高地，在那里，首领被他的参谋人员簇拥着，

[sæt][ɑ:n][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['gʌnz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .

sat	on	their	horses	listening	to	the	opening	guns	on	the	right	.
卫星	在	他们的	马匹	聆听	到	这	开幕	枪支	在	这	正确的	.

他们骑在马上，聆听着右侧响起的开炮声。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bræg] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [di'vaind] , [bʌt; bət][noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]

The	plan	of	General	Bragg	was	instantly	divined	,	but	no	apprehension	of
这	计划	的	一般的	布拉格	曾是	即刻	神谕	,	但	不	忧虑	的

['deɪndʒər][wʌz; wəz][felt] .

danger	was	felt	.
危险	曾是	毛毡	.

布拉格将军的计划立刻被识破，但人们并没有感到危险。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['nɛgli] ,

Suddenly	the	woods	on	the	right	in	the	rear	of	Negley	,
突然	这	树林	在	这	正确的	在	这	后部	的	内格利	,

突然，内格利后方右侧的树林，

[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][men] ['wɑ:ndərɪŋ] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

appeared	to	be	alive	with	men	wandering	aimlessly	in	the	direction	of
出现	到	是	活	和	男人	漫游	漫无目的地	在	这	方向	的

[ðə; ði] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

看起来人来人往，到处都是漫无目的向后方游荡的男人。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlәri] [grəuz] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəs] ['vɔliz] [ʌv; əv]

The	roar	of	artillery	grows	more	distinct	,	mingled	with	continuous	volleys	of
这	吼	的	炮兵	生长	更多的	清楚的	,	混合	和	连续的	截击	的

['mʌskɪtri] .

musketry	.
火枪	.

炮声越来越清晰，与连绵不断的步枪齐射交织在一起。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['vetərən] [bri'geidz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['drɪvn]

It	can	not	be	that	the	veteran	brigades	of	the	Right	Wing	are	being	driven
它	能	不是	是	那	这	老将	旅	的	这	正确的	翼	是	存在	驱动

[bæk] .

back	.
后退	.

右翼老兵部队不可能被击退。

[mə'kʊk] [ɪz] ['ʃʊrli] ['oʊnli] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][fɔːr; fər]

McCook	is	surely	only	falling	back	to	secure	a	position	that	he	can	hold	for
麦库克	是	一定	仅有的	坠落	后退	到	安全的	一个	位置	那	他	能	抓住	为了

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [θriː] ['aʊərz] .

the	promised	three	hours	.
这	承诺	三	小时	.

麦库克退守肯定只是为了确保自己能守住承诺的三个小时。

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nts][ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	rear	of	a	line	of	battle	always	presents	the	pitiable	spectacle	of	a
这	后部	的	一个	线	的	战斗	总是	礼物	这	可怜的	奇观	的	一个

[hɔːrd] [ʌv; əv] ['skʌlkərz] — [men] [huː] ,

horde	of	skulkers	—	men	who	,
部落	的	潜伏者	—	男人	WHO	,

战线后方总是会出现一群可怜的潜伏者——这些人，

[wen] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [fleɪm] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [faɪnd] , ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪs'gʌst] , [ðæt]

when	tried	in	the	fierce	flame	of	battle	,	find	,	often	to	their	own	disgust	,	that
什么时候	尝试	在	这	凶猛的	火焰	的	战斗	,	寻找	,	经常	到	他们的	自己的	厌恶	,	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər]

they	are
他们	是

当经受战火的洗礼时，他们往往会厌恶地发现，他们……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

lacking	in	the	element	of	courage	.
缺乏	在	这	元素	的	勇气	.

缺乏勇气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊl] ['redʒɪmənts][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['flaɪɪŋ] [ɪn]['pænɪk][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]

But	the	sight	of	whole	regiments	of	soldiers	flying	in	panic	to	the	rear
但	这	视线	的	所有的	军团	的	士兵	飞行	在	恐慌	到	这	后部

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['nevər] [siːn] [bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] ['sɑːlətəri] [ə'keɪʒn] ,

was	a	sight	never	seen	but	on	that	solitary	occasion	,
曾是	一个	视线	绝不	已见	但	在	那	孤	场合	,

但是，整团整队的士兵惊慌失措地逃往后方的景象，只在那一次孤例中出现过。

[bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] , [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] .

before	or	since	,	by	the	Army	of	the	Cumberland	.
前	或者	自从	,	经过	这	军队	的	这	坎伯兰	.

此前或此后，由坎伯兰军团。

['kæptɪn] ['oʊtɪs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] , [huː] [ə'raivz] ['breθləs] ,

Captain	Otis	,	from	his	position	on	the	extreme	right	,	who	arrives	breathless	,
队长	奥蒂斯	,	从	他的	位置	在	这	极端	正确的	,	WHO	到达	喘不过气	,

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][foʊm] ,

his	horse	reeking	with	foam	,
他的	马	臭气熏天	和	泡沫	,

奥蒂斯上尉从最右侧的位置赶来，他气喘吁吁，他的马身上散发着泡沫的气味。

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɪz][ɪn]['ræpɪd] [rɪ'triːt] .

to	inform	General	Rosecrans	that	the	Right	Wing	is	in	rapid	retreat	.
到	通知	一般的	罗斯克兰斯	那	这	正确的	翼	是	在	迅速的	撤退	.

通知罗斯克兰斯将军，右翼正在迅速撤退。

[ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][baɪ][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm]

The	astounding	intelligence	is	confirmed	a	moment	later	by	a	staff	officer	from
这	惊人	智力	是	确认的	一个	片刻	之后	经过	一个	职员	官	从

['dʒen(ə)rəl] [mə'kʊk] ,

General	McCook	,
一般的	麦库克	,

麦库克将军的一名参谋军官随后证实了这一惊人的情报。

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] .

calling	for	reinforcements	.
呼叫	为了	增援部队	.

请求增援。

“ [tel] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kʊk] , ” [rɔːrd] [ðə; ði] [tʃiːf] , “ [tuː; tə]['kɑːntest] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] .

“	Tell	General	McCook	,	”	roared	the	chief	,	“	to	contest	every	inch	of	ground	.
“	告诉	一般的	麦库克	,	”	咆哮	这	首席	,	“	到	竞赛	每一个	英寸	的	地面	.

“告诉麦库克将军，”酋长咆哮道，“要寸土必争。”

[ɪf] [hiː; hi][hoʊldz][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [wɪl] [swɪŋ] ['ɪntuː] ['məːfriːz,bəːəu] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

If	he	holds	them	,	we	will	swing	into	Murfreesboro	and	cut	them	off	.
如果	他	持有	他们	,	我们	将要	摇摆	进入	默弗里斯伯勒	和	切	他们	离开	.

如果他扣留他们，我们将前往默弗里斯伯勒切断他们的去路。

” [ðen] ['ruːsəu] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvz] , [wʌz; wəz][sent]['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][væn] ['kliːv]

”	Then	Rousseau	,	with	his	reserves	,	was	sent	into	the	fight	,	and	Van	Cleve
”	然后	卢梭	,	和	他的	储备	,	曾是	发送	进入	这	斗争	,	和	范	克利夫

,

,

,

“然后卢梭率领他的预备队投入战斗，还有范克莱夫，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [krɪtɛndənz] [oʊld] ['ʃaɪloʊ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

at	the	head	of	Crittenden's	old	Shiloh	division	,	came	dashing	across	the	fields	,
在	这	头	的	克里滕登的	老的	示罗	分配	,	来了	帅气	穿过	这	字段	,

率领克里滕登旧希洛师的士兵，飞奔过田野，

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [freɪ] .

with	water	dripping	from	their	clothing	,	to	take	a	hand	in	the	fray	.
和	水	滴落	从	他们的	衣服	,	到	拿	一个	手	在	这	磨损	.

他们浑身湿透，也加入了战斗。

['hɑːrkərz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][left][ænd; ənd][sent][ɪn][ɑːn] [ruː'soʊz] [raɪt]

Harker's	brigade	was	withdrawn	from	the	left	and	sent	in	on	Rousseau's	right
哈克的	旅	曾是	撤回	从	这	左边	和	发送	在	在	卢梭的	正确的

,

,

,

哈克尔的旅从左翼撤回，派往卢梭的右翼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [brɪ'geɪd] , [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd][baɪ]['praɪsɪz] [brɪ'geɪd] , [wʌz; wəz]['poʊstɪd]

and	the	Pioneer	brigade	,	relieved	at	the	ford	by	Price's	brigade	,	was	posted
和	这	先锋	旅	,	松了口气	在	这	福特	经过	价格	旅	,	曾是	发布

[ɑːn] ['hɑːrkərz] [raɪt] .

on	Harker's	right	.
在	哈克的	正确的	.

先锋旅在渡口被普莱斯旅接替，部署在哈克的右翼。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bri'geidz] [ʌv; əv][væn] [kli:vz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['bi:tiz] [ænd; ənd] - , [fɔ:rmd] [ɑ:n]

The	remaining	brigades	of	Van	Cleve's	division	,	Beatty's	and	Fyffe's	,	formed	on
这	其余的	旅	的	范	克利夫斯	分配	,	比蒂的	和	-	,	形成	在

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] ,

the	extreme	right	,
这	极端	正确的	,

范克莱夫师的其余旅，贝蒂旅和费夫旅，列队在最右翼。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [laɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl][ɪn][ɪk'stent] ,

and	thus	an	improvised	line	half	a	mile	in	extent	,
和	因此	一个	即兴发挥	线	一半	一个	英里	在	程度	,

因此，一条临时划定的、长约半英里的线路就此形成。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['enəmi] .

presented	a	new	and	unexpected	front	to	the	approaching	enemy	.
呈现	一个	新的	和	意外	正面	到	这	接近	敌人	.

向逼近的敌人展现了一个全新的、出乎意料的战线。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][væn] [kli:vz] [men][tu:; tə][stænd][ɪn][laɪn] ,

It	was	a	trying	position	to	Van	Cleve's	men	to	stand	in	line	,
它	曾是	一个	尝试	位置	到	范	克利夫斯	男人	到	站立	在	线	,

对于范克莱夫的部下来说，列队站立是一种煎熬。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɔ:l] , [waɪl] [ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] [məkʊks] ['bi:tn] ['redʒɪmənts] ,

a	living	wall	,	while	the	panic	-	stricken	soldiers	of	McCook's	beaten	regiments	,
一个	活的	墙	,	尽管	这	恐慌	-	受打击的	士兵	的	麦库克	被打败	军团	,

['flaɪɪŋ] [ɪn] ['terər] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

flying	in	terror	through	the	woods	,
飞行	在	恐怖	通过	这	树林	,

一堵活生生的墙，而惊慌失措的麦库克战败团的士兵们，则惊恐地逃窜在树林中。

[rʌʃt] [pæst][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] [mə'kaʊnz] ['mʌskɪtri] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['lendɪŋ]

rushed	past	them	,	the	sharp	rattle	of	McCown's	musketry	behind	them	lending
匆忙	过去的	他们	,	这	锋利的	嘎嘎作响	的	麦考恩的	火枪	在后面	他们	贷款

[wɪŋz] [tu:; tə][ðer; ðər] [flaɪt] .

wings	to	their	flight	.
翅膀	到	他们的	航班	.

他们飞速掠过，身后麦考恩的步枪发出清脆的枪声，仿佛为他们的飞行插上了翅膀。

[ðə; ði]['ju:niən][laɪnz][kʊd; kəd][nɑ:t]['faɪər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wɜ:r; wər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

The	Union	lines	could	not	fire	,	for	their	comrades	were	between	them
这	联盟	线条	可以	不是	火	,	为了	他们的	同志们	是	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] .

and	the	enemy	.
和	这	敌人	.

联邦军无法开火，因为他们的战友挡在了他们和敌人之间。

['roʊzˌkrænz] [si:md] [ju:'bɪkwɪtəs] .

Rosecrans	seemed	ubiquitous	.
罗斯克兰斯	似乎	无处不在	.

罗斯克兰斯似乎无处不在。

[ɔ:l] [ði:z] [dɪspə'zɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

All	these	dispositions	had	been	made	under	his	personal	direction	.
全部	这些	性情	有	到过	制成	在下面	他的	个人的	方向	.

所有这些安排都是在他的亲自指导下做出的。

['faɪndɪŋ] ['ʃəridən] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:dəz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['ru:səu] [hæd; həd][dʒʌst][rɪ'taɪərd] ,

Finding	Sheridan	coming	out	of	the	cedars	into	which	Rousseau	had	just	retired	,
寻找	谢里丹	未来	出去	的	这	雪松	进入	哪个	卢梭	有	只是	退休	,

谢里丹从卢梭刚刚隐居的雪松林中走了出来。

[hiː; hi] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [treɪn] ,

he	directed	him	to	the	ammunition	train	,
他	指导	他	到	这	弹药	火车	,

他指引他前往弹药列车，

[wɪð; wɪθ] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv]

with	orders	to	fill	his	cartridge	boxes	and	return	to	the	support	of
和	订单	到	充满	他的	墨盒	盒子	和	返回	到	这	支持	的

[heɪzənz] [brɪˈgeɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

Hazen's	brigade	on	the
哈森的	旅	在	这

他奉命装满弹药盒，然后返回支援哈森旅。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈfɔrəst] .

edge	of	the	Round	Forrest	.
边缘	的	这	圆形的	福雷斯特	.

圆森林边缘。

[ˈkæptɪn] [ˈmɔːrtən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [ˈbætəri] ,

Captain	Morton	,	with	the	Pioneers	and	the	Chicago	Board	of	Trade	Battery	,
队长	莫顿	,	和	这	先驱者	和	这	芝加哥	木板	的	贸易	电池	,

[pʊʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsiːdəz] ,

pushed	into	the	cedars	,
推动	进入	这	雪松	,

莫顿上尉率领先锋队和芝加哥商品交易所炮兵部队，冲进了雪松林。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪθ] [ˈhɑːrkɚ] .

and	disappeared	from	view	simultaneously	with	Harker	.
和	消失	从	看法	同时地	和	哈克	.

与哈克同时消失在人们的视线中。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈstræglɚ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [strʌk] [ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk]

The	general	course	of	the	tide	of	stragglers	toward	the	rear	struck	the	turnpike
这	一般的	课程	的	这	潮	的	掉队者	朝向	这	后部	击	这	收费公路

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [væn] [ˈkliːv] [stʊd] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ædˈvæns] .

at	the	point	where	Van	Cleve	stood	impatiently	awaiting	the	order	to	advance	.
在	这	观点	在哪里	范	克利夫	站立	不耐烦地	等待中	这	命令	到	进步	.

掉队的士兵们向后撤退的总体方向，在范·克利夫焦急地等待前进命令的地方撞上了收费公路。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [men] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] , [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

All	along	the	line	men	were	falling	,	struck	by	the	bullets	of	the	enemy	,
全部	沿着	这	线	男人	是	坠落	,	击	经过	这	子弹	的	这	敌人	,

沿途到处都是倒下的士兵，他们被敌人的子弹击中。

[huː] [suːn] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [ˈmɔrtənz] [flæŋk] .

who	soon	appeared	at	the	edge	of	the	woods	on	Morton's	flank	.
WHO	很快	出现	在	这	边缘	的	这	树林	在	莫顿	侧翼	.

很快，他出现在莫顿侧翼的树林边缘。

[ðə; ði] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈroʊzˌkrænz] [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] , [laɪk]

The	order	to	charge	was	given	by	General	Rosecrans	in	person	,	and	,	like
这	命令	到	收费	曾是	给定	经过	一般的	罗斯克兰斯	在	人	,	和	,	喜欢

[haʊndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːʃ] ,

hounds	from	the	leash	,
猎犬	从	这	牵引绳	,

冲锋的命令是由罗斯克兰斯将军亲自下达的，就像脱缰的猎犬一样，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] , [rɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər]['faɪər][fɔ:r; fər][kloʊz]['kwɔ:rtərz] .

the	division	sprang	forward	,	reserving	their	fire	for	close	quarters	.
这	分配	弹簧	向前	,	预订	他们的	火	为了	关闭	四分之一	.

该师向前猛冲，只在近距离交火。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

It	was	the	crisis	in	the	battle	.
它	曾是	这	危机	在	这	战斗	.

这是战役中的危机。

[ɪf] [ðɪs] [laɪn][wʌz; wəz]['broʊkən][ɔ:l][wʌz; wəz][lɔ:st] .

If	this	line	was	broken	all	was	lost	.
如果	这	线	曾是	破碎的	全部	曾是	丢失的	.

如果这条线路断了，一切都完了。

['evri] [mæn][roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [pru:vd] [hɪm'self][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

Every	man	rose	to	the	occasion	and	proved	himself	a	hero	.
每一个	男人	玫瑰	到	这	场合	和	已证实	他自己	一个	英雄	.

每个人都挺身而出，证明了自己是英雄。

['stedəli] , [æz; əz][ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['rɪvər] [mu:vz] [ɑ:n][ɪts] [rɪ'zɪstlɪs] [weɪ] , [ðə; ði][laɪn] [swept] ['fɔ:rwərd] ,

Steadily	,	as	a	majestic	river	moves	on	its	resistless	way	,	the	line	swept	forward	,
稳步	,	作为	一个	雄伟	河	移动	在	它是	无力抵抗	方式	,	这	线	扫荡	向前	,

如同奔腾不息的河流，这条线也稳步向前推进。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['bulits][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

sending	a	shower	of	bullets	to	the	front	.
发送	一个	淋浴	的	子弹	到	这	正面	.

向前线倾泻如雨的子弹。

[ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [ə'tæk] , [ænd; ənd] , ['raɪdɪŋ]['ræpɪdli][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rd] ,

The	left	was	now	exposed	to	attack	,	and	,	riding	rapidly	to	the	ford	,
这	左边	曾是	现在	裸露	到	攻击	,	和	,	骑术	快速	到	这	福特	,

左翼现在暴露在敌人的攻击之下，他们迅速骑马向浅滩驶去，

['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][in'kwaiəd] [hu:] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

General	Rosecrans	inquired	who	commanded	the	brigade	.
一般的	罗斯克兰斯	询问	WHO	命令	这	旅	.

罗斯克兰斯将军询问该旅的指挥官是谁。

“ [aɪ][du:] , [sɜ:r] , ” [sed] ['kɜ:rn(ə)l][praɪs] .

“	I	do	,	sir	,	”	said	Colonel	Price	.
“	我	做	,	先生	,	”	说	上校	价格	.

“是的，长官，”普莱斯上校说道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][hoʊld] [ðɪs] [fɔ:rd] ? ”

“	Will	you	hold	this	ford	?	”
“	将要	你	抓住	这	福特	?	”

“你能守住这辆福特车吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [sɜ:r] . ”

“	I	will	try	,	sir	.	”
“	我	将要	尝试	,	先生	.	”

“我会尽力，先生。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][hoʊld] [ðɪs] [fɔ:rd] ? ”

“	Will	you	hold	this	ford	?	”
“	将要	你	抓住	这	福特	?	”

“你能帮我守住这辆福特车吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [daɪ] [raɪt] [hɪr] . ”

“	I	will	die	right	here	.	”
“	我	将要	死	正确的	这里	.	”

“我就死在这里。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][hoʊld] [ðɪs] [fɔːrd] ?
“ Will you hold this ford ?
“ 将要 你 抓住 这 福特 ?

“你能守住这辆福特吗？”

” [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ['θʌndəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
” for the third time thundered the general .
” 为了 这 第三 时间 雷鸣 这 一般的 .

“将军第三次雷鸣般地说道。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ Yes , sir , ” said the colonel .
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 上校 .

“是的，长官，”上校说道。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] ” ;
“ That will do ” ;
“ 那 将要 做 ” ;

“这样就可以了。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['gæləpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [wer] ['pɑːmər][wʌz; wəz] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] [lɔːŋ]
and away galloped the general to where Palmer was contending against long
和 离开 疾驰 这 一般的 到 在哪里 帕尔默 曾是 争吵 反对 长的
[ɑːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['fɔrəst] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
odds for the possession of the Round Forrest in the center of the line .
赔率 为了 这 拥有 的 这 圆形的 福雷斯特 在 这 中心 的 这 线 .

于是将军策马奔向帕尔默所在的位置，帕尔默正在那里以少胜多地争夺位于防线中央的圆森林的控制权。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][væn] [kliːvz] [raɪt] [tuː; tə] ['wʊdz] [left] ,
All along the line from Van Cleve's right to Wood's left ,
全部 沿着 这 线 从 范 克利夫斯 正确的 到 伍兹 左边 ,

从范克利夫的右侧到伍德的左侧，沿着这条线，

[ðə; ði] [speɪs] ['grædʒuəli] ['nærəud] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [həusts] .
the space gradually narrowed between the contending hosts .
这 空间 逐步地 范围缩小 之间 这 争吵 主持人 .

竞争双方之间的差距逐渐缩小。

[ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ; [noʊ] [ruːm] [naʊ] [fɔːr; fər] ['eni] [bʌt; bət] [breɪv] [men] ,
The weak had gone to the rear ; no room now for any but brave men ,
这 虚弱的 有 已消失 到 这 后部 ; 不 房间 现在 为了 任何 但 勇敢的 男人 ,

弱者都退到了后方；现在除了勇敢者，其他人都无处容身。

[ænd; ənd][noʊ][taɪm]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [nuː] [dɪspə'zɪʃnz] ;
and no time given for new dispositions ;
和 不 时间 给定 为了 新的 性情 ;

没有时间进行新的安排；

['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌmək] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .
every man who had a stomach for fighting was engaged on the firing line .
每一个 男人 WHO 有 一个 胃 为了 斗争 曾是 已订婚的 在 这 射击 线 .

凡是有战斗意志的人都上了战场。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][ðə; ði] [kən'fedərət] [left][hæd; həd] [bɪn] [prest] [bæk] [baɪ][væn] ['kliːv]
From a right angle the Confederate left had been pressed back by Van Cleve
从 一个 正确的 角度 这 南方邦联 左边 有 到过 按下 后退 经过 范 克利夫
[ænd; ənd] ['hɑːrkɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [tuː; tə][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [ɪn] [les]
and Harker and the Pioneers to an angle of forty - five degrees in less
和 哈克 和 这 先驱者 到 一个 角度 的 四十 - 五 学位 在 较少的
[ðæn; ðən] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .
than that number of minutes .
比 那 数字 的 分钟 .

不到几分钟的时间，南方邦联的左翼就被范·克利夫、哈克和先锋队从直角压制回了 45 度角。

[ðɪs] [æd'væns] [brɔ:t] [væn] ['kli:v] [wɪ'ðɪn] [vju:]
This advance brought Van Cleve within view
这 进步 带来 范 克利夫 之内 看法

这一进展使范·克利夫进入了视野。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ʌv; əv] ['ru:səu] , [hu:] [æt; ət][wʌns] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][fɔ:rm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] .
of Rousseau , who at once requested him to form on his right .
的 卢梭 , WHO 在 一次 请求 他 到 形式 在 他的 正确的 .

卢梭立即要求他站在自己的右边。

['hɑ:rkɝ] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði][left][ʌv; əv][væn] ['kli:v] , [pæst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
Harker , entering the woods on the left of Van Cleve , passed to his right ,
哈克 , 进入 这 树林 在 这 左边 的 范 克利夫 , 通过了 到 他的 正确的 ,

哈克从范克利夫左侧进入树林，然后向右侧经过。

[ænd; ənd] [naʊ] [kloʊzd] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][flæŋk] .
and now closed up on his flank .
和 现在 关闭 向上 在 他的 侧翼 .

现在他已经从侧翼包抄过来了。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['fɔ:lən] [bæk] ['stʌbərnli] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][ɑ:n][ðə; ði][left]
The enemy had fallen back stubbornly fighting , and made a stand on the left
这 敌人 有 倒下 后退 固执地 斗争 , 和 制成 一个 站立 在 这 左边
[ʌv; əv] ['tʃi:təm] .
of Cheatham .
的 奇瑟姆 .

敌人顽强抵抗，节节败退，并在切瑟姆左翼构筑了防线。

[breɪv] [oʊld][væn] ['kli:v] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] ['stri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
Brave old Van Cleve , his white hair streaming in the wind ,
勇敢的 老的 范 克利夫 , 他的 白色的 头发 流媒体 在 这 风 ,

勇敢的老范·克利夫，白发在风中飘扬。

[ðə; ði] [blʌd] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
the blood flowing from a gaping wound in his foot ,
这 血 流动 从 一个 张开的 伤口 在 他的 脚 ,

鲜血从他脚上一个巨大的伤口汩汩流出。

[roʊd] ['gæləntli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][tu:; tə] [wer] ['hɑ:rkɝ][wʌz; wəz] ['stɪfli] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
rode gallantly along the line to where Harker was stiffly holding his position ,
骑 英勇地 沿着 这 线 到 在哪里 哈克 曾是 僵硬地 保持 他的 位置 ,

他英勇地沿着战线奔向哈克僵持不下的阵地。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] “ [ɪn][ðə; ði] [er] .
with his right “ in the air .
和 他的 正确的 “ 在 这 空气 .

他的右手“举在空中”。

” ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][fæst][tu:; tə] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] , [hi:; hi][roʊd][tu:; tə] ['swɑ:loʊz]
” Bidding him to hold fast to every inch of ground , he rode to Swallow's
” 投标 他 到 抓住 快速地 到 每一个 英寸 的 地面 , 他 骑 到 燕子的
['bætəri] ,
Battery ,
电池 ,

“他命令他坚守每一寸土地，然后骑马前往燕子炮台。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] ['faɪər] - ['endʒɪn] , “ [dəunt][let]

which	was	working	with	the	rapidity	of	a	steam	fire	-	engine	,	“	Don't	let
哪个	曾是	在职的	和	这	快速	的	一个	蒸汽	火	-	引擎	,	“	不	让

[ðem; ðəm][get][jʊr; jər]['gʌnz] ,

them	get	your	guns	,
他们	得到	你的	枪支	,

它以蒸汽消防车般的速度运转着，“别让他们拿到你的枪，

['swɑ:loʊ] !

Swallow	!
吞	!

吞！

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [dæʃt] [baɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [wer] [sæm]['bi:ti, 'beɪti]

”	he	shouted	,	as	he	dashed	by	on	his	way	to	the	left	,	where	Sam	Beatty
”	他	喊叫	,	作为	他	虚线	经过	在	他的	方式	到	这	左边	,	在哪里	山姆	比蒂

,

,

,

“他一边喊着，一边向左边飞奔而过，萨姆·比蒂就在那里，”

['hevi] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] ,

heavy	and	impassive	,
重的	和	冷漠	,

沉重而冷漠，

[wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌmɪn'i:]['raɪfəlz][æt; ət][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][men] [hu:] [si:md]

was	pounding	away	with	his	minie	rifles	at	a	line	of	men	who	seemed
曾是	猛击	离开	和	他的	米妮	步枪	在	一个	线	的	男人	WHO	似乎

['ɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] .

always	on	the	point	of	advancing	.
总是	在	这	观点	的	前进	.

他用米尼步枪猛烈射击一排似乎随时准备冲锋的士兵。

[ðə; ði] [bri'geidz] [ʌv; əv] ['stænli] [ænd; ənd] ['mɪlər] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [bæk] , [æz; əz] ['pri:viəsli] [dɪ'skraɪbd] ,

The	brigades	of	Stanley	and	Miller	having	fallen	back	,	as	previously	described	,
这	旅	的	斯坦利	和	磨坊主	拥有	倒下	后退	,	作为	之前	描述	,

如前所述，斯坦利和米勒的部队撤退后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [streŋθ] [ʌv; əv] ['tʃi:təm] [ænd; ənd] [θri:] [bri'geidz] [ʌv; əv] ['wɪðərz] [ænd; ənd]

and	the	entire	strength	of	Cheatham	and	three	brigades	of	Withers	and
和	这	全部的	力量	的	奇瑟姆	和	三	旅	的	威瑟斯	和

['klɪbərn] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən][ə'pɑ:n] ['ru:səu] ,

Cleburne	having	fallen	upon	Rousseau	,
克莱本	拥有	倒下	之上	卢梭	,

切瑟姆的全部兵力以及威瑟斯和克莱本的三个旅都向卢梭发起了进攻。

[hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [væn] ['kli:v] .

he	had	fallen	back	into	the	open	field	,	where	he	found	Van	Cleve	.
他	有	倒下	后退	进入	这	打开	场地	,	在哪里	他	成立	范	克利夫	.

他跌回了开阔的田野，在那里遇到了范·克莱夫。

[lu:mɪs] [ænd; ənd] - ['bætəriz] , ['dʌb(ə)l] - ['ʃɒtted] [wɪð; wɪθ]['kænɪstər] , [wɜ:r; wər]['poʊstɪd]

Loomis's	and	Guenthers	'	batteries	,	double	-	shotted	with	canister	,	were	posted
卢米斯	和	根特斯	-	电池	,	双倍的	-	被枪击	和	罐	,	是	发布

[ɑ:n][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

on	a	ridge	,
在	一个	岭	,

卢米斯和根瑟斯的炮兵连，装备了双管霰弹，部署在山脊上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] [əd'vænst] , ['oʊpənd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [fɔ:rs] .

and	as	the	Confederate	line	advanced	,	opened	upon	it	with	terrible	force	.
和	作为	这	南方邦联	线	先进的	,	打开	之上	它	和	糟糕的	力量	.

随着南方邦联军阵线的推进，他们以惊人的力量向其开火。

[men] [fel] [laɪk] ['raɪpənd] [greɪn] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['ri:pər] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪn] [mu:vd] [streɪt] [ə'hed] .

Men	fell	like	ripened	grain	before	a	reaper	,	but	the	line	moved	straight	ahead	.
男人	跌倒	喜欢	成熟的	粮食	前	一个	死神	,	但	这	线	已搬	直的	前方	.

士兵们像收割机前的成熟麦子一样倒下，但队伍依然笔直向前行进。

[ðə; ði] [fi:ld] , [swept] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv]['aɪərn][heɪl] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ded] [ænd; ənd]

The	field	,	swept	by	a	storm	of	iron	hail	,	was	covered	with	dead	and
这	场地	,	扫荡	经过	一个	风暴	的	铁	冰雹	,	曾是	涵盖	和	死的	和

['wu:ndɪd] [men] .

wounded	men	.
受伤	男人	.

一场冰雹风暴席卷了战场，战场上到处都是死伤者。

[ðə; ði] [di:p] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlәri] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	deep	bass	of	the	artillery	was	mingled	with	the	higher	notes	of	the
这	深的	低音	的	这	炮兵	曾是	混合	和	这	更高	笔记	的	这

[ˌmɪn'i:] ['raɪfәlz] ,

minie	rifles	,
米妮	步枪	,

火炮的低沉轰鸣与米尼步枪的高亢音调交织在一起。

[waɪl] [ðə; ði] [bri:f] ['pɔ:zɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['kwɪkli] - ['spoʊkən]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	brief	pauses	could	be	distinguished	the	quickly	-	spoken	orders	of	the
尽管	这	简短的	停顿	可以	是	杰出的	这	迅速地	-	说	订单	的	这

[kə'mændɪŋ] ['ɑ:fəsərz] ,

commanding	officers	,
指挥	警官	,

虽然短暂的停顿与指挥官们快速下达的命令清晰可辨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

and	the	groans	of	the	wounded	.
和	这	呻吟	的	这	受伤	.

还有伤员的呻吟声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl] ['ɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

It	was	the	full	orchestra	of	battle	.
它	曾是	这	满的	乐队	的	战斗	.

这是完整的战争交响乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][ʌv; əv]['hju:mən] [ɪn'dʊrəns] .

But	there	is	a	limit	of	human	endurance	.
但	那里	是	一个	限制	的	人类	耐力	.

但人类的忍耐力是有限的。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [bri'geidz] , [naʊ] [meltid][tu:; tə] [θri:] - [fɔ:θs] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbərz] ,

The	Confederate	brigades	,	now	melted	to	three	-	fourths	their	original	numbers	,
这	南方邦联	旅	,	现在	融化	到	三	-	第四部分	他们的	原来的	数字	,

['weivəd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ;

wavered	and	fell	back	;
犹豫不决	和	跌倒	后退	;

南方邦联的各旅兵力已减至原来的四分之三，开始动摇并撤退；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [rɪ'fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,

again	and	again	they	reformed	in	the	woods	and	advanced	to	the	charge	,
再次	和	再次	他们	改革后的	在	这	树林	和	先进的	到	这	收费	,

他们在树林里一次又一次地重整旗鼓，然后发起冲锋。

['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi] [rɪ'pʌls] .

only	to	meet	with	a	bloody	repulse	.
仅有的	到	见面	和	一个	血腥	击退	.

结果却遭遇了血腥的失败。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[fɔːr] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Four	deliberate	and	sustained	attempts	were	made	to	carry	the	position	,
四	商榷	和	持续	尝试	是	制成	到	携带	这	位置	,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [feɪld] .

and	each	failed	.
和	每个	失败的	.

曾有四次蓄意且持续的尝试来争取这个职位，但每次都失败了。

[waɪl] [ðiːz] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

While	these	events	were	following	each	other	in	rapid	succession	,	and	some
尽管	这些	活动	是	下列的	每个	其他	在	迅速的	演替	,	和	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'kɜːrɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

of	them	occurring	simultaneously	,
的	他们	发生	同时地	,

虽然这些事件接连发生，有些甚至是同时发生的，

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][held][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	Left	Wing	had	not	only	held	its	position	,
这	左边	翼	有	不是	仅有的	握住	它是	位置	,

左翼不仅守住了自己的地位，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [θriː] [bri'geidz] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [brægz] [left] [ə'pɑːn]

but	had	furnished	three	brigades	to	repel	the	advance	of	Bragg's	left	upon
但	有	提供	三	旅	到	击退	这	进步	的	布拉格的	左边	之上

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

the	rear	of	the	army	.
这	后部	的	这	军队	.

但派出了三个旅来抵御布拉格左翼对军队后方的进攻。

[waɪl] ['kɜːrn(ə)l]['heɪzən][wʌz; wəz] ['gæləntli] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][naɪn]

While	Colonel	Hazen	was	gallantly	defending	the	left	of	the	line	from	nine
尽管	上校	哈森	曾是	英勇地	防守	这	左边	的	这	线	从	九

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

o'clock	in	the	morning	until	two	in	the	afternoon	,
点钟	在	这	早晨	直到	二	在	这	下午	,

从早上九点到下午两点，哈森上校英勇地守卫着防线的左翼。

[ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd][noʊ] [les] ['fjʊriəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [raɪt] .

the	fight	raged	no	less	furiously	on	his	immediate	right	.
这	斗争	愤怒	不	较少的	愤怒地	在	他的	即时	正确的	.

在他右侧，战斗同样激烈。

[hɪr] [ə; eɪ][laɪn] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [bri'geidz] [ʌv; əv]['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

Here	a	line	composed	of	two	brigades	of	Palmer's	division	and	one	of
这里	一个	线	由	的	二	旅	的	帕尔默的	分配	和	一	的

['wʊdz] ,

Wood's	,
伍兹	,

这里是一条由帕尔默师的两个旅和伍兹师的一个旅组成的防线。

[fɪld] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['ʃɛrɪdənz] [dɪ'vɪʒnz] , [huː] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'pleniʃt]

filled	out	by	the	remains	of	Sheridan's	divisions	,	who	,	after	they	had	replenished
已填	出去	经过	这	遗迹	的	谢里丹的	部门	,	WHO	,	后	他们	有	补充

[ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

their	ammunition	,
他们的	弹药	,

随后，谢里丹部队的残余力量补充了兵力，他们在补充弹药后，

[fɔːrmd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪm'bæŋkmənt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ] [heɪzənz] [brɪ'geɪd] ,

formed	behind	the	railroad	embankment	at	right	angles	with	Hazen's	brigade	,
形成	在后面	这	铁路	堤	在	正确的	角度	和	哈森的	旅	,

在铁路路堤后方，与哈森旅呈直角布阵。

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [ri'teind] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪn] .

which	alone	retained	its	position	upon	the	original	line	.
哪个	独自的	保留	它是	位置	之上	这	原来的	线	.

只有它保留了在原线上的位置。

['fɑːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] ['ruːsəu] , [wɪð; wɪθ] [væn] ['kliːv] [ænd; ənd] ['hɑːrkɚ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Farther	to	the	right	was	Rousseau	,	with	Van	Cleve	and	Harker	on	his
更远	到	这	正确的	曾是	卢梭	,	和	范	克利夫	和	哈克	在	他的

[raɪt] .

right	.
正确的	.

更右边是卢梭，范·克莱夫和哈克在他右边。

[aɪ] [liːv] [tuː; tə] [mɔːr] ['græfɪk] [penz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [grænd] [ˌpaɪrə'teknɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

I	leave	to	more	graphic	pens	to	describe	the	grand	pyrotechnics	of	the	battle
我	离开	到	更多的	形象的	钢笔	到	描述	这	盛大	烟火	的	这	战斗

[fiːld] [æt; ət] [ðɪs] [suː'priːm] ['moʊmənt] [wen] ['vɪktəri] [hʌŋ] ['iːvnli] ['bæləns] .

field	at	this	supreme	moment	when	victory	hung	evenly	balanced	.
场地	在	这	最高	片刻	什么时候	胜利	悬挂	均匀地	均衡	.

我将把战场上那壮丽的烟火景象留给更具想象力的笔触来描绘，在这个胜负难分的关键时刻。

[pæst] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv]

Past	the	crowd	of	fugitives	from	the	Right	Wing	the	undaunted	soldiers	of
过去的	这	人群	的	逃犯	从	这	正确的	翼	这	无所畏惧	士兵	的

[ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['sentər] [hæd; həd] [swept] “ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

the	Left	and	Center	had	swept	“	with	the	light	of	battle	in	their	faces	,
这	左边	和	中心	有	扫荡	“	和	这	光	的	战斗	在	他们的	面孔	,

穿过右翼逃亡者的人群，无畏的左翼和中间派战士们“脸上带着战斗的光芒”横扫而过。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [strɔːŋ] [ə'reɪ] [ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] - [baʊnd] [koʊst] ['biːtɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

”	and	now	in	strong	array	they	stood	like	a	rock	-	bound	coast	beating	back	the
”	和	现在	在	强的	大批	他们	站立	喜欢	一个	岩石	-	边界	海岸	殴打	后退	这

[taɪd] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] [rɪr] .

tide	which	threatened	to	engulf	the	rear	.
潮	哪个	威胁	到	吞噬	这	后部	.

“现在，他们列队严阵以待，如同坚不可摧的海岸，奋力抵挡着即将吞没后方的潮水。”

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] [roʊd] ['roʊzˌkrænz] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːltɪd] ['kɜːrɪdʒ] ;

Along	this	line	rode	Rosecrans	with	face	illuminated	by	the	light	of	exalted	courage	;
沿着	这	线	骑	罗斯克兰斯	和	脸	照明	经过	这	光	的	崇高	勇气	;

罗斯克兰斯沿着这条路线骑马而来，脸上洋溢着崇高的勇气；

['tɔməs] , [kɑːm] , [ɪn'fleksəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪti] [dʒʌdʒ] , [frʌm; frəm] [huːz] [geɪz] ['skʌlkərz] [ʃræŋk]

Thomas	,	calm	,	inflexible	as	a	mighty	judge	,	from	whose	gaze	skulkers	shrank
托马斯	,	冷静的	,	不灵活的	作为	一个	强大的	法官	,	从	谁	目光	潜伏者	缩小

[ə'bæʃt] ;

abashed	;
羞愧	;

托马斯沉着冷静，像一位威严的法官，他的目光令所有胆怯之人都感到畏惧；

[krɪ'tɛndən] , ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] , ['kɔmplɪməntɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] [hi:; hi] [roʊd]
Crittenden , cheerful and full of hope , complimenting his men as he rode
克里滕登 , 快乐 和 满的 的 希望 , 赞美 他的 男人 作为 他 骑
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ;
along the lines ;
沿着 这 线条 ;

克里滕登心情愉快，充满希望，他骑马沿着战线行进，一边骑马一边称赞他的士兵；

['ru:səu] , [hu:z] ['faɪəri] [ɪm,petʃu'ɑ:səti] [noʊ] [dɪ'zæstər] [kʊd; kəd] [kwel] ; ['pɑ:mər] ,
Rousseau , whose fiery impetuosity no disaster could quell ; Palmer ,
卢梭 , 谁 火热 冲动 不 灾难 可以 荡平 ; 帕尔默 ,

卢梭，他那炽热的激情，任何灾难都无法浇灭；帕尔默，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ku:l] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['eni]
with a stock of cool courage and presence of mind equal to any
和 一个 库存 的 凉爽的 勇气 和 在场 的 头脑 平等的 到 任何
[ɪ'mɜ:rdʒənsi] ;
emergency ;
紧急情况 ;

具备应对任何紧急情况的冷静勇气和临场应变能力；

[wʊd] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hi:l] , [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
Wood , suffering from a wound in his heel , stayed in the saddle ,
木头 , 痛苦 从 一个 伤口 在 他的 脚跟 , 入住 在 这 鞍 ,

伍德脚后跟受伤，但他仍然留在马鞍上。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] [,dʒɑ:kjə'lærəti] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] .
but had lost the jocularity which usually characterized him .
但 有 丢失的 这 滑稽 哪个 通常 特征化的 他 .

但他失去了往日的幽默感。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , - [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [mi:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['hætərz] - [æz; əz] [wʌn]
“ Good - bye , General , ' we will all meet at the hatter's ' as one
“ 好的 - 再见 , 一般的 , - 我们 将要 全部 见面 在 这 制帽匠 - 作为 一

“再见了，将军，‘我们终将在帽匠那里重聚’，就像我们所有人一样。”

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ku:n] [sed] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [wen] [ðə; ði] [dɔ:gz] [wɜ:r; wər] ['æftər] [ðem; ðəm] ,
coon said to another when the dogs were after them ,
浣熊 说 到 其他 什么时候 这 狗 是 后 他们 ,

当狗追赶他们时，浣熊对另一个人说：

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [krɪ'tɛndən] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,
” he said to Crittenden early in the action ,
” 他 说 到 克里滕登 早期的 在 这 行动 ,

“他在战斗初期就对克里滕登说道，”

[bʌt; bət] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] [,mɪn'i:] [bɔ:l] [strʌk] [hɪz; ɪz] [bu:t] [ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hi:l] —
but at ten o'clock a minie ball struck his boot and lacerated his heel —
但 在 十 点钟 一个 米妮 球 击 他的 启动 和 撕裂 他的 脚跟 —
[hɪz; ɪz] [gʊd] ['hju:mər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
his good humor was gone for the day .
他的 好的 幽默 曾是 已消失 为了 这 天 .

但到了十点钟，一颗米尼弹击中了他的靴子，划破了他的脚后跟——他当天的好心情就此消失殆尽。

“ [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ? ” [æskt] ['mɔ:rtən] ,
“ Are we going about it right now , General ? ” asked Morton ,
“ 是 我们 去 关于 它 正确的 现在 , 一般的 ? ” 问 莫顿 ,

“我们现在就动手吗，将军？”莫顿问道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈbætəri]

as	he	glanced	along	the	blazing	line	of	muskets	to	where	the	Chicago	battery
作为	他	瞥了一眼	沿着	这	炽烈	线	的	滑膛枪	到	在哪里	这	芝加哥	电池

[ˈkwivəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rəˈpɪdəti][ʌv; əv][ɪts] [disˈtʃɑːdʒz] .

quivered	with	the	rapidity	of	its	discharges	.
颤抖	和	这	快速	的	它是	排放	.

他瞥了一眼燃烧的火枪阵地，看到芝加哥炮兵连因快速射击而颤抖。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈfaɪər] [loʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [baɪ] .

“	All	right	,	fire	low	,	”	said	the	chief	as	he	dashed	by	.
“	全部	正确的	,	火	低的	,	”	说	这	首席	作为	他	虚线	经过	.

“好了，低位开火，”队长边说边飞奔过去。

[ˈkɜːrn(ə)l][ˈgroʊz] , [ˈɔːlweɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hæd; həd] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɑːn] [brɪˈgeɪd] ,

Colonel	Grose	,	always	in	his	place	,	had	command	of	the	Ammen	brigade	,
上校	格罗斯	,	总是	在	他的	地方	,	有	命令	的	这	阿门	旅	,

格罗斯上校一如既往地坚守岗位，指挥着阿门旅。

[ðə; ði] “ [ˈglɔːriəs] [tenθ] ” [ʌv; əv] [ˈʃaɪloʊ] [ˈmeməri] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [heɪzənz]

the	“	glorious	Tenth	”	of	Shiloh	memory	,	with	which	,	and	,	with	Hazen's
这	“	辉煌	第十	”	的	示罗	记忆	,	和	哪个	,	和	,	和	哈森的

[ænd; ənd] [krʌfts] [briˈgeɪdz] ,

and	Cruft's	brigades	,
和	克鲁夫特	旅	,

纪念示罗战役的“光荣第十团”，以及哈森和克鲁夫特的旅，

[ðə; ði] [ˈgælənt] [ænd; ənd] [ləˈmentɪd] [ˈnelsn] [hæd; həd] [swept] , [laɪk] [æn; ən] [əˈvendʒɪŋ] [ˈneməsɪs] ,

the	gallant	and	lamented	Nelson	had	swept	,	like	an	avenging	Nemesis	,
这	英勇	和	哀叹	纳尔逊	有	扫荡	,	喜欢	一个	复仇	复仇女神	,

英勇而令人惋惜的纳尔逊如同复仇的复仇女神般席卷而来。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [boʊrɪgɑːrdz] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈɑːrmi] , [ˈdraɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] [æt; ət]

upon	the	right	of	Beauregard's	victorious	army	,	driving	it	back	to	its	base	at
之上	这	正确的	的	博雷加德	胜利者	军队	,	驾驶	它	后退	到	它是	根据	在

[ˈkɔrinθ] .

Corinth	.
科林斯	.

在博雷加德胜利军队的右翼，将其击退至科林斯的基地。

[ˈæftər][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn][æt; ət] [nuːn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [riˈsiːdid] ; [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]

After	the	formation	of	this	line	at	noon	it	never	receded	;	as	has	been
后	这	形成	的	这	线	在	中午	它	绝不	消退	;	作为	有	到过

[ˈsteɪtɪd] ,

stated	,
声明	,

这条线在正午形成后就再也没有退缩过；正如前面所说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

坎伯兰军团与斯通河(Army of the Cumberland and the Battle of)

[ðə; ði] [raɪt] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ə'baʊt] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst]
the 这 **right** 正确的 **swung** 摇摆 **around** 大约 **until** 直到 **,** , **at** 在 **two** 二 **o'clock** 点钟 **,** , **about** 关于 **one** 一 **-** - **half** 一半 **of** 的 **the** 这 **lost** 丢失的
[graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'teɪkən] .
ground 地面 **had** 有 **been** 到过 **retaken** 重新夺回 **.** .

右翼势力扭转局势，到两点钟方向时，大约一半的失地已被夺回。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['gʌnz] ,
The 这 **artillery** 炮兵 **,** , **more** 更多的 **than** 比 **fifty** 五十 **guns** 枪支 **,** ,

炮兵部队有五十多门火炮，

[wʌz; wəz] [mæst] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] ; ['twenti] - [eɪt]
was 曾是 **massed** 大量 **in** 在 **the** 这 **open** 打开 **ground** 地面 **behind** 在后面 **the** 这 **angle** 角度 **in** 在 **the** 这 **line** 线 **;** ; **twenty** 二十 **-** - **eight** 八
['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,
guns 枪支 **had** 有 **been** 到过 **captured** 捕获 **,** ,

他们集结在防线拐角后方的开阔地带；缴获了二十八门火炮。

[wen] [ðeɪ] [pɔːd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['aɪərn] ['mɪsaɪlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] .
when 什么时候 **they** 他们 **poured** 倾倒 **a** 一个 **continuous** 连续的 **torrent** 激流 **of** 的 **iron** 铁 **missiles** 导弹 **upon** 之上 **the** 这 **Confederate** 南方邦联 **line** 线 **.** .

当他们向南方邦联防线倾泻如潮水般的钢铁炮弹时。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['faɪər] [ə'mɪs] .
They 他们 **could** 可以 **not** 不是 **fire** 火 **amiss** 错误 **.** .

他们不可能失手。

[ðə; ði] ['faɪər] [frʌm; frəm] ['kɑːksɪz] ['bætəri] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'pɑːn] ['hænsənz] [brɪ'geɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
The 这 **fire** 火 **from** 从 **Cox's** 考克斯 **Battery** 电池 **was** 曾是 **directed** 指导 **upon** 之上 **Hanson's** 汉森的 **brigade** 旅 **across** 穿过 **the** 这
['rɪvər] ,
river 河 **,** ,

考克斯炮兵连的炮火瞄准了河对岸汉森的旅。

[wer] ['kɑːb] , [wɪð; wɪθ] [nə'poʊliənz] , [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
where 在哪里 **Cobb** 科布 **,** , **with** 和 **Napoleons** 拿破仑 **,** , **returned** 返回 **the** 这 **compliment** 赞扬 **with** 和 **zeal** 热情 **and** 和 **precision** 精确 **.** .

科布用拿破仑式步枪热情而精准地回敬了这份赞美。

['ʃeɪfərz] [brɪ'geɪd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [fɔːrmd] [ɑːn]
Schaefer's 谢弗的 **brigade** 旅 **having** 拥有 **received** 已收到 **a** 一个 **new** 新的 **stock** 库存 **of** 的 **cartridges** 墨盒 **,** , **formed** 形成 **on** 在
['pɑːmɜ-z, 'pɑːlmɜ-z] [raɪt] ,
Palmer's 帕尔默的 **right** 正确的 **,** ,

谢弗旅在帕尔默右翼集结了一批新的弹药后，

[wer] ['leɪtər] [ðə; ði] [breɪv] [kə'mændər] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] [wuːnd] ,
where 在哪里 **later** 之后 **the** 这 **brave** 勇敢的 **commander** 指挥官 **received** 已收到 **his** 他的 **death** 死亡 **wound** 伤口 **,** ,

后来，这位勇敢的指挥官在那里身负重伤，最终不治身亡。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['ʃɛrɪdənz] [brɪ'geɪd] [kə'mɑ:ndəz] [hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] .

the	last	of	Sheridan's	brigade	commanders	who	had	fallen	during	the	day	.
这	最后的	的	谢里丹的	旅	指挥官	WHO	有	倒下	期间	这	天	.

谢里丹旅最后一位在当天阵亡的指挥官。

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt][tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mændər] [ðæt][hɪz; ɪz]

At	four	o'clock	it	became	evident	to	the	Confederate	commander	that	his
在	四	点钟	它	成为	明显	到	这	南方邦联	指挥官	那	他的

['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] [leɪ][ɪn][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ju:niən][left] ,

only	hope	of	success	lay	in	a	charge	upon	the	Union	left	,
仅有的	希望	的	成功	躺	在	一个	收费	之上	这	联盟	左边	,

下午四点，南方邦联指挥官意识到，他唯一的胜利希望在于向北方联邦军左翼发起冲锋。

[wɪtʃ] , [baɪ][ɪts] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [weɪt] , [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

which	,	by	its	overpowering	weight	,	should	carry	everything	before	it	.
哪个	,	经过	它是	压倒性的	重量	,	应该	携带	一切	前	它	.

它凭借其压倒性的重量，应该能够扛起它面前的一切。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['klɪbərn] [tu:; tə][ðə; ði][left][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [mə'kaʊn] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd]

The	movement	of	Cleburne	to	the	left	in	support	of	McCown	had	deprived
这	移动	的	克莱本	到	这	左边	在	支持	的	麦考恩	有	被剥夺的

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rvz] ;

him	of	reserves	;
他	的	储备	;

克莱本左倾支持麦考恩，使他失去了后备力量；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[bʌt; bət] ['brɛkənˌrɪdʒ] [hæd; həd] [fɔ:r] [bri'geidz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,

but	Breckinridge	had	four	brigades	unemployed	on	the	right	,
但	布雷肯里奇	有	四	旅	失业	在	这	正确的	,

但布雷肯里奇右翼有四个旅处于闲置状态。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [pə'remptrəli] ['ɔ:rdərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]

and	these	were	peremptorily	ordered	across	the	river	to	the	support	of
和	这些	是	专断地	订购	穿过	这	河	到	这	支持	的

['dʒen(ə)rəl][poʊlk] .

General	Polk	.
一般的	波尔克	.

于是，这些士兵被命令立即渡河支援波尔克将军。

[ðə; ði] ['erər] [meɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][poʊlk][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [bri'geidz] [ðæt]

The	error	made	by	General	Polk	in	making	an	attack	with	the	two	brigades	that
这	错误	制成	经过	一般的	波尔克	在	制作	一个	攻击	和	这	二	旅	那

[fɜ:rst] [ə'raɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] ,

first	arrived	upon	the	field	,
第一的	到达的	之上	这	场地	,

波尔克将军犯下的错误是，他用最先抵达战场的两个旅发动了进攻。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['brɛkənˌrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

instead	of	awaiting	the	arrival	of	General	Breckinridge	with	the	remaining
反而	的	等待中	这	到达	的	一般的	布雷肯里奇	和	这	其余的

[bri'geidz] ,

brigades	,
旅	,

与其等待布雷肯里奇将军率领剩余部队抵达，

[wʌz; wəz][soʊ]['pælpəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə]['rendər][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['feɪljər] ['nesəseri] .

was	so	palpable	as	to	render	an	excuse	for	failure	necessary	.
曾是	所以	可感知的	作为	到	使成为	一个	原谅	为了	失败	必要的	.

这一点如此显而易见，以至于必须为失败找个借口。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['tɑ:rdi][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [brægz] ['ɔ:rdər][baɪ] ['brɛkənˌrɪdʒ] ,

This	was	easily	found	in	the	tardy	execution	of	Bragg's	order	by	Breckinridge	,
这	曾是	容易地	成立	在	这	迟迟	执行	的	布拉格的	命令	经过	布雷肯里奇	,

这一点很容易从布雷肯里奇迟迟未能执行布拉格的命令中看出。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ʃɑ:rp] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .

and	resulted	in	sharp	criticism	of	the	latter	.
和	结果	在	锋利的	批评	的	这	后者	.

结果导致后者遭到严厉批评。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [kən'tʌki] , [naʊ] ['nɪrli] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪts]['kɜ:rn(ə)l] , [sæm] [mə'ki:] , [kɪld] ,

The	Third	Kentucky	,	now	nearly	annihilated	,	and	its	Colonel	,	Sam	McKee	,	killed	,
这	第三	肯塔基州	,	现在	几乎	彻底消灭	,	和	它是	上校	,	山姆	麦基	,	被杀	,

第三肯塔基步兵团几乎全军覆没，其上校萨姆·麦基阵亡。

[wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪfti] - [eɪtθ] [ˌɪndi'ænə] , ['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [pi:] . ['bju:əl] .

was	relieved	by	the	Fifty	-	eighth	Indiana	,	Colonel	George	P	.	Buell	.
曾是	松了口气	经过	这	五十	-	第八	印第安纳州	,	上校	乔治	P	.	布埃尔	.

由印第安纳州第五十八步兵团上校乔治·P·布埃尔接替。

[ðə; ði][sɪksθ][oʊ'haɪoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gælənt]['kɜ:rn(ə)l] ['nɪkələs] [el] . ['ændərsn] [æt; ət][ɪts] [hed] ,

The	Sixth	Ohio	,	with	the	gallant	Colonel	Nicholas	L	.	Anderson	at	its	head	,
这	第六	俄亥俄州	,	和	这	英勇	上校	尼古拉斯	L	.	安德森	在	它是	头	,

第六俄亥俄步兵团，由英勇的尼古拉斯·L·安德森上校率领。

[tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][oʊ'haɪoʊ] ,

took	position	on	the	right	of	the	Twenty	-	sixth	Ohio	,
采取	位置	在	这	正确的	的	这	二十	-	第六	俄亥俄州	,

在俄亥俄州第二十六团的右翼占据了位置，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [raɪt] [əd'vænst] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [laɪn][ʌv; əv]['faɪər] [wʊd] [swi:p] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	its	right	advanced	so	that	its	line	of	fire	would	sweep	the	front	of	the
和	它是	正确的	先进的	所以	那	它是	线	的	火	会	扫	这	正面	的	这

['redʒɪmənts][ɑ:n][ɪts] [left] .

regiments	on	its	left	.
军团	在	它是	左边	.

右翼向前推进，使其火力线能够扫射左翼各团的前线。

[ðə; ði] ['naɪnti] - ['sev(ə)nθ][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][wʌn]['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ] [ˌɪlə'nɔɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stɪl]

The	Ninety	-	seventh	Ohio	and	One	Hundredth	Illinois	came	up	and	still
这	九十	-	第七	俄亥俄州	和	一	百分之一	伊利诺伊州	来了	向上	和	仍然

['fɜ:rðər] ['streŋθnd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [heɪzənz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

further	strengthened	the	right	of	Hazen's	position	.
更远	加强	这	正确的	的	哈森的	位置	.

俄亥俄州第九十七团和伊利诺伊州第一百团的出现，进一步巩固了黑曾的立场。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

They	had	not	long	to	wait	for	the	attack	.
他们	有	不是	长的	到	等待	为了	这	攻击	.

他们没等多久就遭到了袭击。

[ði:z] [dɪspə'zɪʃnz] [hæd; həd] ['berli] [bɪn] [meɪd] [wen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪ'mɜ:rdʒd]

These	dispositions	had	barely	been	made	when	a	long	line	of	infantry	emerged
这些	性情	有	仅仅	到过	制成	什么时候	一个	长的	线	的	步兵	出现

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] .

from	behind	the	hill	.
从	在后面	这	爬坡道	.

这些部署刚刚完成，一长队步兵就从山后出现了。

['ædəmz] [ænd; ənd] ['dʒæksənz] [freʃ] [bri'geidz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [dɑːnɪlsənz]

Adam's	and	Jackson's	fresh	brigades	were	on	the	right	,	and	Donelson's
亚当的	和	杰克逊的	新鲜的	旅	是	在	这	正确的	,	和	唐纳森的

[ænd; ənd] [tʃɑːmɜ˞s] ,

and	Chalmers's	,
和	查尔默斯	,

亚当和杰克逊的新兵旅在右翼，唐纳森和查尔默斯的部队也在右翼。

['bædli] [kʌt] [ʌp] [bʌt; bət] [staʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [left] .

badly	cut	up	but	stout	of	heart	,	were	on	the	left	.
糟糕	切	向上	但	肥硕	的	心	,	是	在	这	左边	.

左边的人虽然伤势严重，但意志坚强。

[aʊt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['splendɪd] [staɪl] , [fʊl] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] .

Out	they	came	in	splendid	style	,	full	six	thousand	strong	.
出去	他们	来了	在	灿烂	风格	,	满的	六	千	强的	.

他们气势恢宏地出场了，足足有六千人。

- [keɪs] - [ʃɑːt] [tɔːr] [θruː] [ðer; ðər] [ræŋks] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gæps] [kloʊzd] [ʌp] .

Estepp's	case	-	shot	tore	through	their	ranks	,	but	the	gaps	closed	up	.
-	案件	-	射击	撕裂	通过	他们的	排名	,	但	这	差距	关闭	向上	.

埃斯特普的枪声撕裂了他们的阵地，但缺口很快就被堵上了。

['pɑːrsənz] [sent] ['vɑːli] ['æftər] ['vɑːli] [ʌv; əv] [greɪp] [ʃɑːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd]

Parsons	sent	volley	after	volley	of	grape	shot	against	it	,	and	the	Sixth	and
帕森斯	发送	截击	后	截击	的	葡萄	射击	反对	它	,	和	这	第六	和

['twenti] - [sɪksθ] [oʊ'haɪoʊ] ,

Twenty	-	sixth	Ohio	,
二十	-	第六	俄亥俄州	,

帕森斯向它发射了一连串的霰弹，俄亥俄州第六和第二十六团也参与了射击。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] , ['ædɪd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌmɪn'iː] ['raɪfəlz] [tuː; tə] [ðə; ði]

taking	up	the	refrain	,	added	the	sharp	rattle	of	their	minie	rifles	to	the
采取	向上	这	避免	,	额外	这	锋利的	嘎嘎作响	的	他们的	米妮	步枪	到	这

[ʌn'ɜːrθli] [dɪn] .

unearthly	din	.
超凡脱俗的	din	.

他们唱着歌，在怪诞的喧嚣中又加入了米尼步枪的尖锐枪声。

[stɪl] [ðə; ði] [laɪn] [prest] ['fɔːrwərd] , ['faɪərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [nɔːr] ['weivəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnwərd]

Still	the	line	pressed	forward	,	firing	as	they	came	,	nor	wavered	in	the	onward
仍然	这	线	按下	向前	,	射击	作为	他们	来了	,	也不	犹豫不决	在	这	向前

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

队伍依然向前推进，边打边退，前进的步伐毫不动摇。

[ʌn'tɪl] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [wɪtʃ] [stretʃt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

until	met	by	a	simultaneous	volley	of	musketry	which	stretched	hundreds	of	their
直到	遇见	经过	一个	同时	截击	的	火枪	哪个	拉伸	数百	的	他们的

['nʌmbər] ['mæŋgld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

number	mangled	upon	the	earth	.
数字	残缺不全	之上	这	地球	.

直到遭到一阵同时的枪林弹雨，数百名敌人被炸得血肉模糊地倒在地上。

[ðeɪ] ['stægərd] [bæk] , [bʌt; bət] , ['kwɪkli] [rɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] ['prestən] [ænd; ənd]

They	staggered	back	,	but	,	quickly	reformed	and	reinforced	by	Preston	and
他们	交错	后退	,	但	,	迅速地	改革后的	和	加强型	经过	普雷斯顿	和

['pɑːmər] ,

Palmer	,
帕尔默	,

他们踉跄后退，但很快在普雷斯顿和帕尔默的支援下重整旗鼓，得到增援。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[əd'vænst] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
advanced again to the charge .
先进的 再次 到 这 收费 .

再次发起冲锋。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [hʌʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['splendər] [ʌv; əv]
The battle had hushed on the extreme right , and the dreadful splendor of
这 战斗 有 静静地 在 这 极端 正确的 , 和 这 可怕 辉煌 的
[ðɪs] [æd'væns] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
this advance is indescribable .
这 进步 是 无法形容 .

战斗在最右翼已经停止，这场推进的壮丽景象令人难以置信。

[ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][laɪn] ,
The right was even with the left of the Union line ,
这 正确的 曾是 甚至 和 这 左边 的 这 联盟 线 ,

右翼与左翼在联邦军防线齐平。

[ænd; ənd][ðə; ði][left] [stretʃt] [weɪ] [pæst][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wʊdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nɛgli]
and the left stretched way past the point of woods from which Negley
和 这 左边 拉伸 方式 过去的 这 观点 的 树林 从 哪个 内格利
[hæd; həd][rɪ'taɪərd] .
had retired .
有 退休 .

左边一直延伸到内格利退守的树林尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [broʊk][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['wɔlis] [ænd; ənd]
It was such a charge as this that broke the lines of Wallace and
它 曾是 这样的 一个 收费 作为 这 那 打破 这 线条 的 华莱士 和
['hɝːlbət] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] ,
Hurlbut at Shiloh ,
赫尔伯特 在 示罗 ,

正是这样的冲锋突破了华莱士和赫尔伯特在夏洛战役中的防线。

[ænd; ənd] [ɪn'veləpt] ['prentɪs] [ɪn][ɪts] [strɔːŋ] [ɪm'breɪs] .
and enveloped Prentice in its strong embrace .
和 被包裹 普伦蒂斯 在 它是 强的 拥抱 .

并将普伦蒂斯紧紧地拥抱在它强大的怀抱中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
It had no sooner moved into the open field from the cover of the river
它 有 不 很快 已搬 进入 这 打开 场地 从 这 覆盖 的 这 河
[bæŋk][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'luːtid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [æz; əz] [ʃʊk] [ðə; ði]
bank than it was saluted with such a roar of artillery as shook the
银行 比 它 曾是 敬礼 和 这样的 一个 吼 的 炮兵 作为 摇晃 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

它刚从河岸的掩护下进入开阔地带，就遭到震耳欲聋的炮火致敬，大地都为之震动。

[men] [plʌkt] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊlz][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Men plucked the cotton from the bolls at their feet and stuffed it in
男人 拨弦 这 棉布 从 这 棉铃 在 他们的 脚 和 填充 它 在
[ðer; ðər] [ɪrz] .
their ears .
他们的 耳朵 .

男人们从脚边的棉铃里摘下棉花，塞进耳朵里。

[noʊ]['hju:mən] [fɔ:rs] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði][tɔ:r'neɪdoʊ][ʌv; əv]['aɪərn] [ðæt] [swept] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

No	**human**	**force**	**could**	**withstand**	**the**	**tornado**	**of**	**iron**	**that**	**swept**	**against**	**it**	**.**
不	人类	力量	可以	经受	这	龙卷风	的	铁	那	扫荡	反对	它	.

没有任何人类力量能够抵挡住席卷而来的钢铁旋风。

[hju:dʒ][gæps][wɜ:r; wər][tɔ:rn][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['evri] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .

Huge	**gaps**	**were**	**torn**	**in**	**it**	**at**	**every**	**discharge**	**.**
巨大的	差距	是	撕裂	在	它	在	每一个	释放	.

每次排放都会在其上撕开巨大的裂缝。

[men] [leɪ] [ɪn] [hi:ps] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

Men	**lay**	**in**	**heaps**	**before**	**and**	**behind**	**it**	**.**
男人	躺	在	堆积如山	前	和	在后面	它	.

它前后都躺着成堆的男人。

['ʃɛlz] [ɪk'sploʊdɪŋ] [sent] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['mæŋgld] [fɔ:rmz]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

Shells	**exploding**	**sent**	**showers**	**of**	**mangled**	**forms**	**into**	**the**	**air**	**.**
贝壳	爆炸	发送	淋浴	的	残缺不全	表格	进入	这	空气	.

炮弹爆炸，将无数残肢断骸抛向空中。

[ðeɪ] ['stægərd] ['fɔ:rwərd][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] , [wen] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [laɪnz]

They	**staggered**	**forward**	**half**	**the**	**distance**	**across**	**the**	**fields**	**,**	**when**	**the**	**infantry**	**lines**
他们	交错	向前	一半	这	距离	穿过	这	字段	,	什么时候	这	步兵	线条

[bleizd] [ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] ,

blazed	**in**	**their**	**front**	**,**
燃烧的	在	他们的	正面	,

他们踉跄着向前走了半程，穿过田野，这时步兵战线在他们面前燃起了熊熊烈火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][ˌmɪn'i:] [bɔ:lz] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .

and	**a**	**shower**	**of**	**minie**	**balls**	**was**	**added**	**to**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**storm**	**.**
和	一个	淋浴	的	米妮	球	曾是	额外	到	这	愤怒	的	这	风暴	.

暴风雨中又夹杂着一阵米尼弹雨。

[ðeɪ] ['weivəd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] .

They	**wavered**	**and**	**fell**	**back**	**.**
他们	犹豫不决	和	跌倒	后退	.

他们动摇了，然后退了回去。

[ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] [wʌn] .

The	**field**	**was**	**won**	**.**
这	场地	曾是	韩元	.

这场比赛我们赢了。

[naɪt] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fi:ld] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæŋgld] [fɔ:rmz][ʌv; əv][men] , [hu:] ,

Night	**fell**	**upon**	**a**	**field**	**strewn**	**with**	**the**	**mangled**	**forms**	**of**	**men**	**,**	**who**	**,**
夜晚	跌倒	之上	一个	场地	散落的	和	这	残缺不全	表格	的	男人	,	WHO	,

夜幕降临，田野上散落着残缺不全的尸体，他们

[bʌt; bət] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [wɜ:r; wər] ['bɔɪənt] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][hoʊp] ,

but	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**before**	**were**	**buoyant**	**with**	**life**	**and**	**hope**	**,**
但	二十	-	四	小时	前	是	浮力	和	生活	和	希望	,

但就在24小时前，这里还充满活力和希望。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ded] [men] [tɜ:rnd] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ;

upon	**the**	**faces**	**of**	**dead**	**men**	**turned**	**upward**	**to**	**the**	**sky**	**;**
之上	这	面孔	的	死的	男人	转向	向上	到	这	天空	;

在仰望天空的死者脸上；

[ə'pɑ:n] [lɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [feɪnt][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ;

upon	**long**	**lines**	**of**	**infantry**	**faint**	**for**	**lack**	**of**	**food**	**and**	**gasping**	**for**	**water**	**;**
之上	长的	线条	的	步兵	头晕的	为了	缺少	的	食物	和	喘息	为了	水	;

长长的步兵队伍因缺乏食物和水而昏厥；

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]['pænɪk] - ['strɪkən] [men] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə]

upon	a	horde	of	panic	-	stricken	men	wending	their	way	in	solemn	procession	to
之上	一个	部落	的	恐慌	-	受打击的	男人	结束	他们的	方式	在	庄严	游行	到

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	rear	,
这	后部	,

一群惊慌失措的士兵庄严地列队走向后方，

“ [wer] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prə'siːdɪŋz] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ,

“	where	the	subsequent	proceedings	interested	them	no	more	,
“	在哪里	这	随后的	诉讼程序	感兴趣的	他们	不	更多的	,

“当后续的诉讼程序不再令他们感兴趣时，

” [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['wɔkɝz] [ænd; ənd] [ʃækɪlfɝdz] [bri'geidz] [maːtʃiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

”	and	upon	Walker's	and	Shackelford's	brigades	marching	to	the	front	,
”	和	之上	沃克的	和	沙克尔福德	旅	行军	到	这	正面	,

- , ['ʃeɪfɝ] ,

Garesche	,	Schaefer	,
-	,	谢弗	,

”沃克和沙克尔福德的旅向前方进发时，加雷舍、舍费尔，

[sɪl] , ['rɑːbərts] , [mə'kiː] , [ænd; ənd]['dʒiːniəl] , ['hæpi] ['hɑrtɪd] [fred] .

Sill	,	Roberts	,	McKee	,	and	genial	,	happy	hearted	Fred	.
窗台	,	罗伯茨	,	麦基	,	和	和蔼可亲	,	快乐的	心地	弗雷德	.

希尔、罗伯茨、麦基，还有和蔼可亲、心地善良的弗雷德。

[dʒəʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] ['mɔːrt(ə)l]['ægəni] .

Jones	,	and	a	host	of	others	were	dead	or	suffering	mortal	agony	.
琼斯	,	和	一个	主持人	的	其他的	是	死的	或者	痛苦	凡人	痛苦	.

琼斯和许多其他人已经死亡或遭受致命的痛苦。

[ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	first	day's	fight	was	over	.
这	第一的	天	斗争	曾是	超过	.

第一天的战斗结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神